

VERMEIREN

Illico

INSTRUCTION MANUAL
MANUEL D'UTILISATION
GEBRUIKSAANWIJZING
GEBRAUCHSANWEISUNG
MANUALE DI ISTRUZIONI
ANUAL DE INSTRUCCIONES
INSTRUKCJA OBSŁUGI
NÁVOD K OBSLUZE



EN

Instructions for specialist dealer

This instruction manual is part and parcel of the product and must accompany every product sold.

Version: B, 2018-03

FR

Instructions pour les distributeurs

Ce manuel d'instructions fait partie du produit et doit accompagner chaque produit vendu.

Version : B, 2018-03

NL

Instructies voor de vakhandelaar

Deze handleiding is deel van het product en dient bij iedere product te worden geleverd.

Versie: B, 2018-03

DE

Hinweise für den Fachhändler

Diese Gebrauchsanweisung ist Bestandteil des Produkts und ist bei jeder Produkts auszuhändigen.

Version: B, 2018-02

IT

Istruzioni per il rivenditore

Il presente Manuale di istruzioni è parte integrante del prodotto e deve essere fornito assieme alla prodotto.

Versione: B, 2018-03

ES

Instrucciones destinadas a los distribuidores especializados

El presente manual de instrucciones es parte integrante del producto y se debe adjuntar a todas las producto que se vendan.

Versión: B, 2018-03

PL

Instrukcje dla wyspecjalizowanego sprzedawcy

Niniejsza instrukcja obsługi jest nieodłączną częścią produktu i musi być dołączona do każdego sprzedawanego produktu.

Wersja: B, 2018-03

CS

Pokyny pro specializovaného prodejce

Tento návod k obsluze je součástí dodávky a musí být součástí každého prodaného produktu.

Verze: B, 2018-03

All rights reserved, including translation.

No part of this manual may be reproduced in any form what so ever (print, photocopy, microfilm or any other process) without written permission of the publisher, or processed, duplicated or distributed by using electronic systems.

Tous droits réservés, y compris la traduction.

Aucune partie de ce manuel ne peut être reproduite, sous quelque forme que ce soit (imprimée, photocopie, microfilm ou tout autre procédé) sans l'autorisation écrite du publicateur, ni traitée, dupliquée ou distribuée à l'aide de systèmes électroniques.

Alle rechten, inclusief vertaling, voorbehouden.

Niets uit deze handleiding mag geheel of gedeeltelijk in enige vorm (druk, fotokopie, microfilm of ieder ander procédé) zonder de schriftelijke toelating van de uitgever worden gereproduceerd of met behulp van elektronische systemen worden verwerkt, gekopieerd of verspreid.

Alle Rechte, auch an der Übersetzung, vorbehalten.

Kein Teil der Gebrauchsanweisung darf in irgendeiner Form (Druck, Fotokopie, Mikrofilm oder einem anderen Verfahren) ohne schriftliche Genehmigung des Herausgebers reproduziert oder unter Verwendung elektronischer Systeme verarbeitet, vervielfältigt oder verbreitet werden.

Tutti i diritti riservati (anche sulla traduzione).

Il presente manuale non può essere riprodotto, neppure parzialmente, con alcun mezzo (stampa, fotocopia, microfilm o altro procedimento) senza l'autorizzazione scritta della casa produttrice, né elaborato, duplicato o distribuito con l'ausilio di sistemi elettronici.

Todos los derechos reservados, incluidos los de la traducción.

Se prohíbe la reproducción total o parcial del presente manual de cualquier forma (impresión, fotocopia, microfilm o cualquier otro procedimiento), así como la edición, copia o distribución empleando sistemas electrónicos, sin el permiso escrito del editor.

Wszelkie prawa zastrzeżone, łącznie z tłumaczeniem.

Żadna część niniejszej instrukcji nie może być powielana w jakiegokolwiek formie (drukowanej, fotokopii, mikrofilmu ani innej) bez pisemnej zgody wydawcy, nie może być również przetwarzana, kopiowana ani rozprowadzana za pomocą systemów elektronicznych.

Všechna práva vyhrazena, včetně překladu.

Šíření jakékoliv části tohoto katalogu jakýmkoliv způsobem (tisk, kopie, mikrofilm nebo jiný způsob) bez písemného souhlasu vydavatele, nebo zpracování, duplikace či distribuce prostřednictvím elektronických systémů je zakázáno.



English

Français

Nederlands

Deutsch

Italiano

Español

Polski

Czech

Instruction manual

Nursing bed

Manuel d'utilisation

Lit de soin

Gebruiksaanwijzing

Verpleegbed

Gebrauchsanweisung

Pflegebett

Manuale di istruzioni

Letto per degenti

Manual de instrucciones

Cama de cuidados

Instrukcja obsługi

Łóżko rehabilitacyjno

Návod k obsluze

Ošetrovatelské lůžko

Beds and detachable bed boards/mattress support platforms with powered adjustment – ISO 9999: 18 12 10

This page is intentionally left blank



Contents

Preface	2
1 Your product	3
1.1 Description	3
1.2 Optional parts	4
1.3 Expected lifespan.....	4
1.4 Declaration of conformity	5
2 Before use	5
2.1 Intended use	5
2.2 General safety instructions	5
2.3 Symbols on the nursing bed	6
3 Using your nursing bed	7
3.1 Assembling/disassembling, transport and storage.....	7
3.2 Installation.....	7
3.3 Using the handset.....	8
3.5 Adjusting leg section manually.....	10
4 Maintenance	11
4.1 Points of maintenance	11
4.2 End of use.....	11
5 Troubleshooting	12
6 Technical specifications	13



Preface

Congratulations! You are now owner of a Vermeiren nursing bed!

This nursing bed is made by qualified and committed personnel. It is designed and produced according to high quality standards guarded by Vermeiren.

Thanks for your trust in the products of Vermeiren. To support you on the use of this bed and its operating options, this manual is offered. Please read it carefully; it will help you to get familiar with the operation, capabilities and limitations of your bed.

If you still have questions after reading this manual, do not hesitate to contact your specialist dealer. He/she will be glad to help you on this subject.

Important note

To ensure your safety and to prolong the lifetime of your product, please take good care of it and have it checked and/serviced on regular base.

The warranty of this product is based on normal use and maintenance as described in this manual. Damage to your product caused by improper use or lack of maintenance will cause the warranty to lapse.

This manual reflects the latest product developments. Vermeiren has the right to implement changes to this type of product without being imposed to any obligation to adapt or replace similar products previously delivered.

Pictures are used to clarify the instructions in this manual. Details of the depicted product may deviate from your product.

Information available

On our website <http://www.vermeiren.com/> you will always find the most recent version of following information. Please consult this website regularly for possible updates.

Visually impaired people can download the electronic version of this manual and have it read out by means of a text-to-speech software application.



- This manual
For user and specialist dealer



- EC declaration of conformity
For user and specialist dealer



- Installation manual (Instructions for assembling and disassembling°
For specialist dealer



- Service manual (Beds)
For specialist dealer

1 Your product

1.1 Description

The ILLICO nursing bed is easy to assemble or disassemble which makes it suitable for temporary use.

i Before using your nursing bed, check the technical details and limits of intended use, see chapter 6.

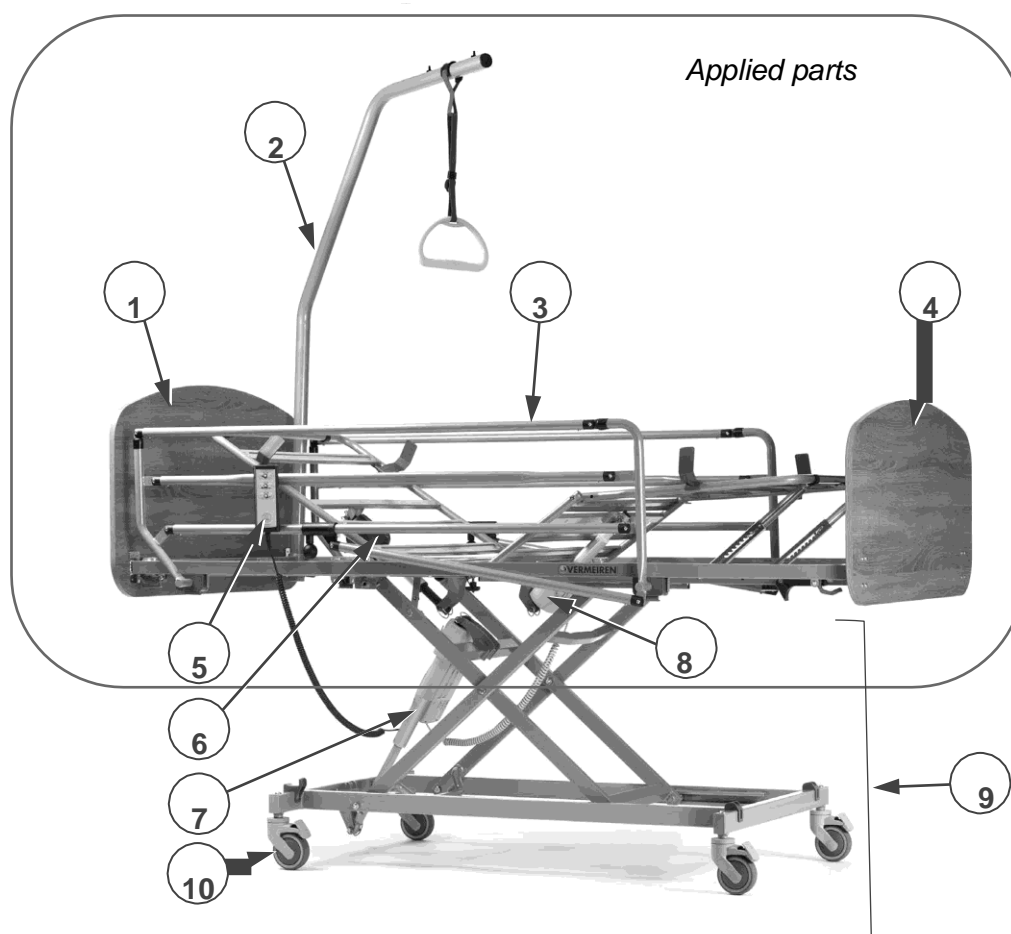


Figure 1 Important parts; bed in highest position

- | | |
|----------------------------------|---|
| 1. Headboard | 7. Motor of mattress support |
| 2. Lifting pole / Trapeze handle | 8. Motor of knee-bend system (optional) |
| 3. Side rail, foldable | 9. Undercarriage |
| 4. Footboard | 10. Castor wheel with brake |
| 5. Handset | |
| 6. Motor of head section | |

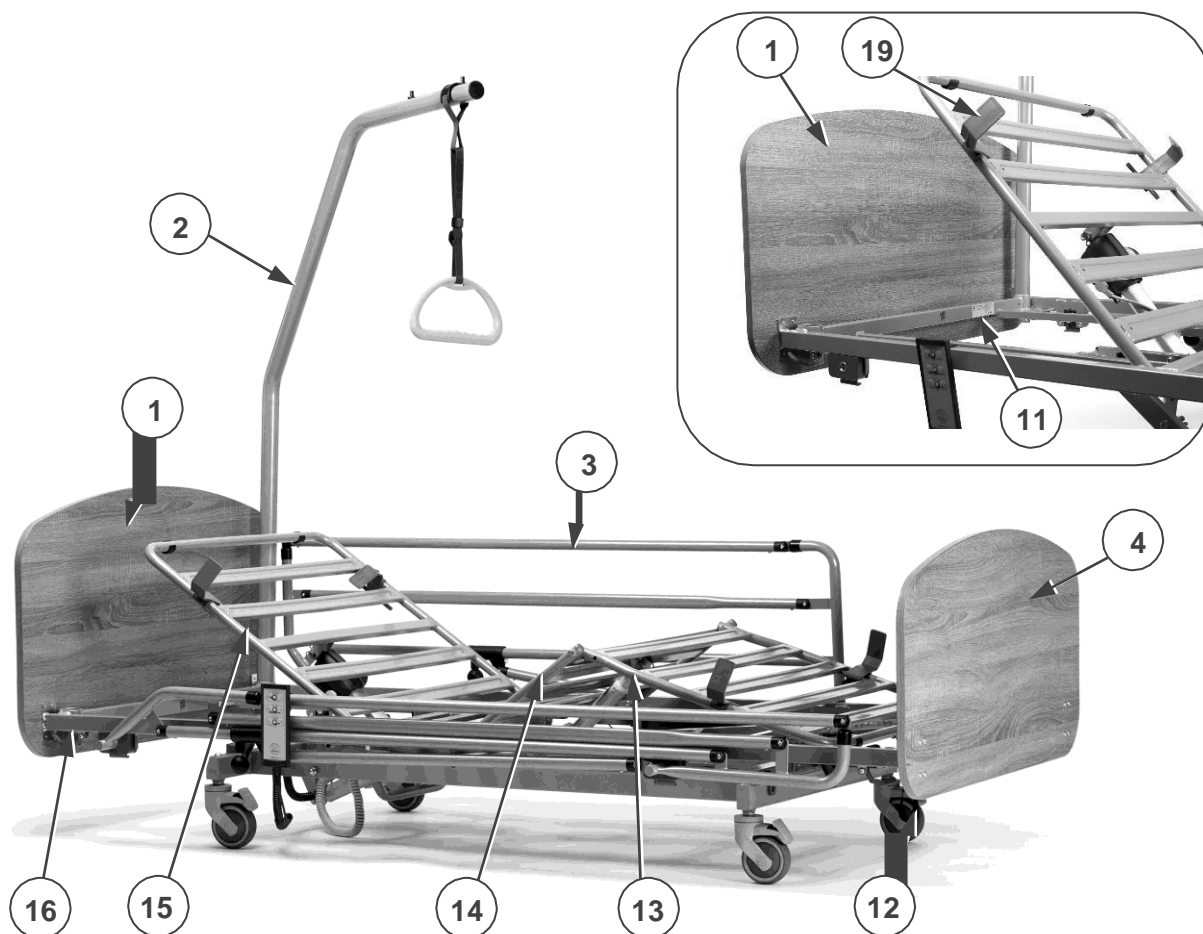


Figure 2 Important parts; bed in lowest position

- | | |
|--|---|
| 1. Headboard | 13. Lower-leg section |
| 2. Lifting pole / Trapeze handle | 14. Upper-leg section |
| 3. Side rail, foldable | 15. Head section |
| 4. Footboard | 16. Mattress support, comprising items (13+14+15) |
| 11. Location of identification plate (on bed frame, at head end) | 19. Mattress stopper |
| 12. Strap | |

1.2 Optional parts

Your nursing bed may be equipped with following parts:

- Extra motor (8) for electric operation of the knee bend mechanism;
- Headboard, footboard, side rails are exchangeable;
- Mattress frame with supports in plastic, instead of metal.

For more information, contact your specialist dealer.

1.3 Expected lifespan

The expected lifespan of this product is reached when used according to the instructions in this manual and the service manual. The effective lifespan depends on use, care and maintenance.



1.4 Declaration of conformity

This product is certified for CE and is classified as a Medical device, Class II. The CE mark indicates the conformity of the product with standards for protection of health, safety and environment applied on products traded within the European economic area.



A copy of the Declaration of conformity is available via our website:

<http://www.vermeiren.com/>.

2 Before use

2.1 Intended use

In this paragraph a brief description of the intended use of your nursing bed is given. Additionally, relevant warnings are added to the instructions in the other paragraphs. In this way we would like to make you aware of the possible misuse that may appear.


- This nursing bed is classified as a Class II electrical product and is suitable for indoor use only.
- This nursing bed is designed and produced solely as resting place, to support one (1) person with a maximum weight of 140kg.
- The nursing bed is designed for home-care use according to IEC standard 60601-2-52, application environment 4.
- Only use a suitable mattress on this bed, see chapter 6 for the details.
- Only use accessories and spare parts approved by Vermeiren.

2.2 General safety instructions

 **CAUTION** Risk of injuries and damage

Follow the instructions in this manual and observe the safety directives. If not, you or bystanders may get injured, or your nursing bed may get damaged.

- Your bed has been tested on electromagnetic compability and complies to the standard. Despite this compability is it possible that the operation performance is influenced by electromagnetic fields like those of cell phones, power generators of high power energy sources.

 **CAUTION** Risk of damage

- It is possible that the electronics of the bed influences other electronic devices. For this reason, it is advised to check your bed on damage or wear, see chapter 4
- Do not add any mechanical or electrical devices to the bed.
- Use the bed only on flat, level, solid floors with all four wheels touching the ground.
- Make sure that during the operation of the bed, no objects get entrapped between the moving parts of the bed.



2.3 Symbols on the nursing bed

The symbols in following list are applicable for your nursing bed. Missing symbols can be found in the relevant ISO standard (ISO 7000, ISO 7001 and IEC 417).



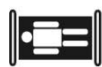
Maximum weight of the user (in kg)



Maximum safe working load (in kg)



Maximum mattress thickness (in mm)



Mattress dimensions (in cm)



Type designation



Risk of entrapment

3 Using your nursing bed

3.1 Assembling/disassembling, transport and storage

The bed will be assembled by your specialist dealer according to the instructions on our website.

For transport, all parts are collected on a transport trolley. Attach the transport trolley and bed parts firmly to the vehicle, so they won't move during transport.

If not in use, store the bed at a dry location, see chapter 6 for the details.

3.2 Installation

 CAUTION Risk of injuries and damage

Make sure that the bed is moved without any person in it.

- If not yet assembled, assemble the bed according to the instructions on the website.
- If the bed is in use, make sure that all covers and sheets are within the side rails.
- Unplug the power cable from the socket and place the cable end on the bed.
- Release all brakes of the castor wheels, see [A] in next figure.
- Roll the empty bed in place.
- When in position, apply the four brakes, see [B] in next figure.
- Connect the power cable of the bed to the 220/230V AC power socket

Releasing brakes [A]:
Use your foot to press the top of the brake lever backwards.

Applying brakes [B]:
Use your foot to press the brake lever down towards the castor wheel.

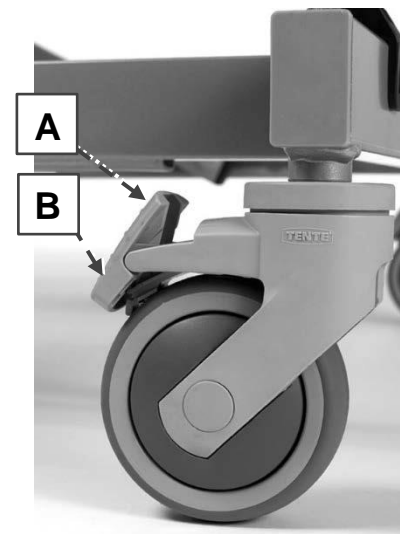


Figure 3 Castor wheel with brake



3.3 Using the handset

CAUTION

Risk of damage

Make sure that no objects get entrapped between the moving parts.

i

- The user does not need any skills, training or knowledge to operate the bed safely.
- The bed parts move slow to prevent any entrapment of limbs.
- Maybe some of next buttons do not respond when you press it. This is since they are blocked for use, by nurse or caregiver according to your medical condition.

3.3.1 Use by patient

The nursing bed is delivered with a handset to operate the movable parts.

- To operate the bed, press and hold the arrow (UP / DOWN) of one of buttons (a – c).
- To stop the movement, release the button.

Operating items:

- (a) Head-section angle (UP / DOWN)
- (b) Mattress support (UP / DOWN)
- (c) Knee bend (UP / DOWN) (optional)
- (d) Button lock (rotatable switch)
- (e) Lock key for button lock (d)

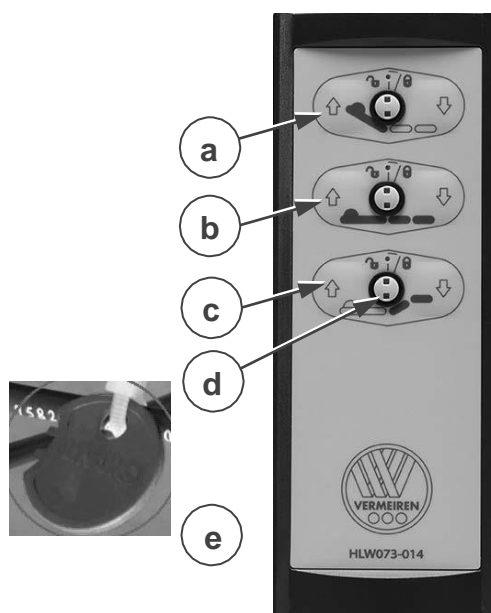


Figure 4 Handset and key to lock

3.3.2 Locking function



CAUTION

Risk of injuries

The lock key may ONLY be used by authorised medical personnel.

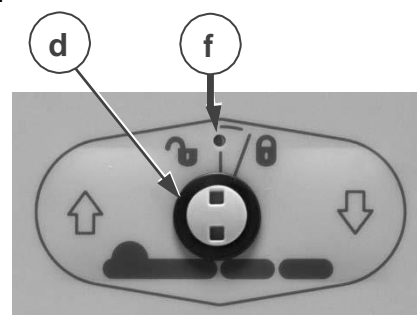
To prevent that the patient undergoes unintentional movements, the buttons of the handset can be locked by button lock (d), which is a rotatable switch.

To lock/unlock:

- Use the special key delivered with the bed and turn button lock (d)
 - clockwise to lock or
 - counter clockwise to unlock.

Indicator (f) in the middle of the key turns

- green when the button is unlocked;
- yellow when the button is locked.



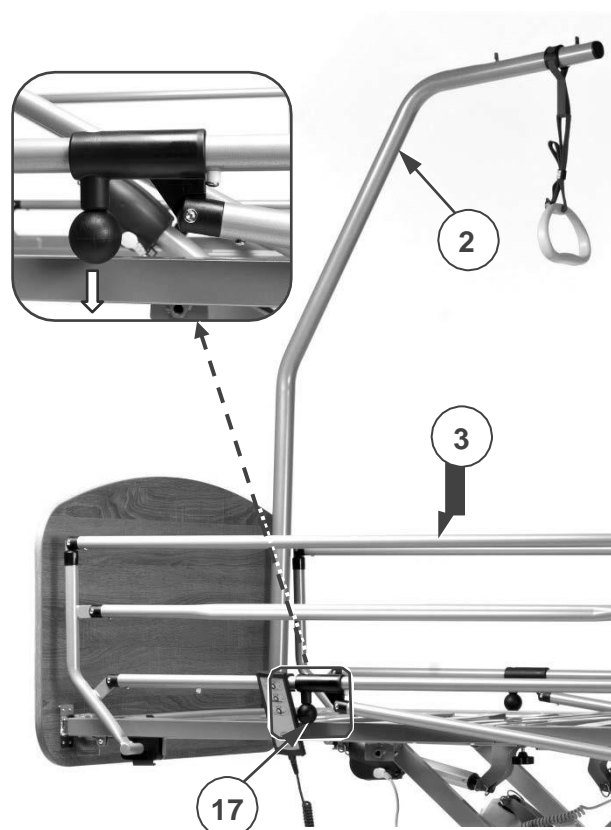
3.4 Getting up / going to bed

 CAUTION Risk of falling

In case you cannot perform the transfer in a safe manner, ask someone to assist you.

Going to bed

1. Check whether the brakes of the castor wheels (10) are applied, see Figure 3.
2. Adjust the height of the bed with the handset; with button (b), see Figure 4.
3. Fold side rail (3): pull the black, spherical knob (17) to unlock the side rail and fold the rail down.
4. Position you as close as possible to the bed.
5. Transfer to the bed. Use the lifting pole with trapeze handle (2) to help move yourself on the bed.
6. Unfold the side rail (3): pull the rail up till its locked.



Getting up from the bed

1. Use button (a) of the handset to lower the head section till it is completely down, see Figure 4.
2. Use button (c) to lower the knee-bend system completely (if electric operated).
3. Use strap (12) to lower the leg section, see §3.5.
4. Fold the side rail (3): pull the black, spherical knob (17) to unlock the side rail and fold the rail down.
5. Adjust the height of the bed with button (b) on the handset; see Figure 4.
6. Turn yourself to sitting positions with your legs outside the bed. To move yourself on the bed, use the lifting pole with trapeze handle (2).
7. Transfer out of the bed.

Figure 5 Folding/unfolding side rail



3.5 Adjusting leg section manually

**CAUTION**

Risk of injury by entrapment or damage to the bed

- Make sure that no bystanders or objects get trapped between the moving parts.
- Only use strap (12) at the foot end to adjust the height of the leg section.

Raising legs/feet

- To adjust the height of feet and legs, grip the strap at the foot end of the bed.
- Pull the strap up to raise the leg section of the mattress support to the desired height. When you stop pulling, the system stays locked at a notch of rastomat (18).

Lowering legs/feet

- To lower, pull the strap to the highest position to unlock rastomat (18).
- Hold the strap and move the leg section slowly down.

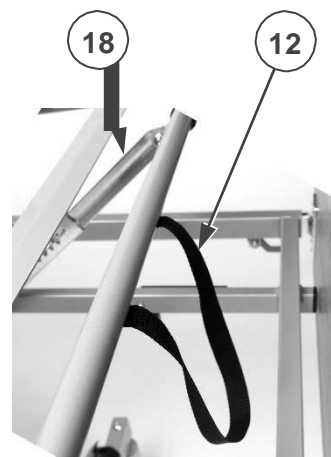


Figure 6 Adjusting knee height



4 Maintenance

Your nursing bed requires minimum maintenance, but it is advisable to inspect the nursing bed regularly in order to keep it trouble-free for years.

4.1 Points of maintenance

CAUTION Risk of damage

- Servicing, repairs and disinfection should only be undertaken by authorized and trained persons.
- Keep handset, motors and connection points clean and protect them from moisture.

i

- The last page of this manual contains a registration form for the specialist dealer to record each service.
- Contact your specialist dealer to agree to a common timetable for inspection/maintenance/repair.
- To find a service facility or specialist dealer near you, contact the nearest Vermeiren company division. A list of Vermeiren company divisions can be found on the cover page.

Once a year / for every new user

This nursing bed needs to be serviced and disinfected before passing on to a new user, but at least once a year. Contact your specialist dealer for more information.

Once a month

Visually inspect next points regularly:

- Keep your castor wheels free of wires, hair, sand and carpet fibres.
- Check the working of the brakes. If the bed can be moved while the brakes are applied, you should check wheels and brakes for wear, damage of contamination like oil, water...
- Handset, motors, connection points and cables: check for damage like electrical wires that are frayed, broken or that become exposed.
- Check if all parts are well secured.
- Check all parts for damage or wear. Contact your specialist dealer for possible repairs or part replacements.

Once a week

Cleaning:

- Use a soft cloth or vacuum cleaner to remove dust.
- In case of dirt, empty the nursing bed and remove the mattress. Wipe all parts with a damp cloth (not drenched). If necessary, use a mild soap, suitable for varnishes and synthetics.

If stored

Make sure that the bed is stored dry to prevent mould or rust, see details in chapter 6.

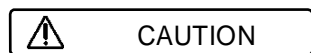
4.2 End of use

At end of life, you need to dispose your nursing bed according to the local environmental legislation. The best way to do so, is to disassemble the nursing bed to facilitate the transport of recyclable parts.



5 Troubleshooting

Even if you use your nursing bed properly a technical problem may occur despite this. In this case, contact your local specialist dealer.



Risk of injuries and damage to the nursing bed

- NEVER repair your nursing bed yourself attempting to solve the problem.

Next symptoms may indicate a problem. Therefore, contact your specialist dealer always if you spot any of following deviations:

- Strang sound;
- Frayed/damaged power cables;
- Cracked or broken connectors;
- Jerky movements of frame sections;
- Damaged or broken castor wheels;
- Nursing bed is powered, but the handset does not work.


6 Technical specifications

The technical details below are only valid for this nursing bed, at standard settings and optimal ambient conditions. Take these details into account during use.

The values are no longer applicable if your nursing bed has been modified, damaged or suffers from severe wear.

Table 1: Technical specifications

Brand	Vermeiren
Address	Vermeirenplein 1/15, B-2920 Kalmthout, Belgium
Type	Nursing bed
Model	Illico



Description	Dimensions
Max. weight of user	140 kg
Length	2080 mm
Height	783 mm - 1313 mm
Width	1024 mm
Height of mattress support, adjustable	Continuously from 298 to 828 mm (without mattress)
Total mass	85,3 kg (excl. side rails, lifting pole and triangle)
Total mass of heaviest part	31 kg
Max. angle head section, adjustable	70°
Max. angle for upper leg	36,8°
Max. angle for lower leg	-17,2°
Max. safe working load	170 kg
Nominal load of lifting pole	75 kg
Mattress specifications	Min. RG 35, thickness 120 mm, 2000 x 900 mm, max. 20 kg
Clearance below bed for patient hoist	150 mm
Castor wheels (4 pieces)	Ø 100 mm, all wheels with brake
Motor of undercarriage	Linak LA40, IPX6
Motor of head section	Linak LA27, IPX6
Motor of knee-bend system (optional)	Linak LA27, IPX6
Handset	Linak HL7X045-01, IPX4
Transformer	Linak CA40, IPX6
Nominal voltage, transformer	U _{in} : 100 - 240 V AC, 50/60 Hz I _{in} : max. 2.5 A
Period switched on	10%, Maximum 2 minutes then 18 minutes for non-use
Noise level	~ 48 dB(A)
Class / Kind of protection	Protection class II, application part Type B / IPX4



Description	Dimensions
Temperature to use	+5 °C to +40 °C
Storing temperature	-10°C to +50°C
Humidity to store / use	20% / 90%
We reserve the right to introduce technical changes. Measurement tolerance ± 15 mm / 1,5 kg / 1,5°.	



Table des matières

Préface.....	2
1 Votre produit.....	3
1.1 Description	3
1.2 Pièces en option	4
1.3 Durée de vie attendue.....	5
1.4 Déclaration de conformité	5
2 Avant l'utilisation	5
2.1 Usage prévu	5
2.2 Instructions générales de sécurité	5
2.3 Symboles sur le lit médicalisé.....	6
3 Utilisation de votre lit médicalisé	7
3.1 Montage/démontage, transport et stockage.....	7
3.2 Installation.....	7
3.3 Utilisation de la télécommande	8
3.5 Régler manuellement la section des jambes	10
4 Entretien	11
4.1 Points d'entretien	11
4.2 Mise au rebut	12
5 Résolution des problèmes	12
6 Caractéristiques techniques.....	13

Préface

Félicitations ! Vous êtes à présent l'heureux propriétaire d'un lit médicalisé Vermeiren !

Ce lit médicalisé a été fabriqué par du personnel qualifié et responsable. Il est conçu et produit conformément aux normes de qualité élevées appliquées par Vermeiren.

Merci de la confiance que vous accordez aux produits de Vermeiren. Ce manuel est destiné à vous aider dans l'utilisation de ce lit et de ses options de fonctionnement. Veuillez le lire attentivement. Vous pourrez ainsi vous familiariser avec le fonctionnement, les capacités et les limites de votre lit.

Si vous avez encore des questions après la lecture de ce manuel, n'hésitez pas à prendre contact avec votre revendeur spécialisé. Il vous aidera volontiers.

Remarque importante

Pour assurer votre sécurité et prolonger la durée de vie de votre produit, prenez-en grand soin et faites-le contrôler ou entretenir régulièrement.

La garantie de ce produit est basée sur une utilisation et un entretien normaux, tels que décrits dans le présent manuel. Les dommages à votre produit dus à un usage inapproprié ou à un manque d'entretien auront pour effet d'annuler la garantie.

Ce manuel est le reflet des derniers développements du produit. Vermeiren a le droit d'apporter des modifications à ce type de produit sans être tenu d'adapter ou de remplacer des produits similaires fournis précédemment.

Ce manuel est illustré avec des images pour clarifier les instructions. Les détails du produit représentés peuvent s'écarter de votre produit.

Informations disponibles

Sur notre site Internet <http://www.vermeiren.com/>, vous trouverez toujours la version la plus récente des informations suivantes. Veuillez consulter régulièrement ce site Internet pour d'éventuelles mises à jour.

Les personnes malvoyantes peuvent télécharger la version électronique de ce manuel et la lire au moyen d'une application de texte-parole.



- Ce manuel
Pour utilisateur et revendeur spécialisé



- Déclaration de conformité CE
Pour utilisateur et revendeur spécialisé



- Manuel d'installation (Instructions de montage et de démontage)
Pour le revendeur spécialisé



- Manuel de service (Des lits)
Pour le revendeur spécialisé

1 Votre produit

1.1 Description

Le lit médicalisé ILLICO est facile à monter ou à démonter, et convient dès lors parfaitement à une utilisation provisoire.

i Avant d'utiliser votre lit médicalisé, vérifiez les détails techniques et les limites de l'usage visé, cf. chapitre 6.

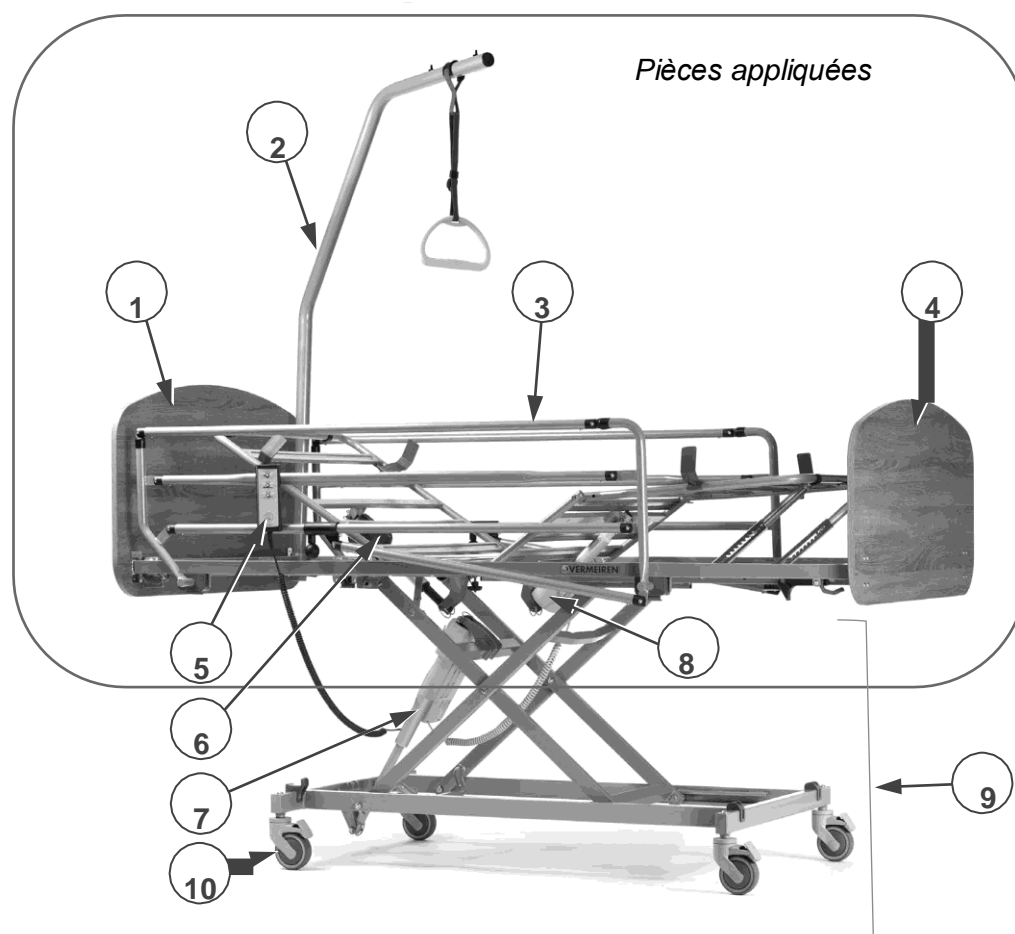


Figure 1 Pièces importantes ; lit en position supérieure

- | | |
|----------------------------------|--|
| 1. Tête de lit | 7. Moteur du support de matelas |
| 2. Potence/Poignée-trapèze | 8. Moteur du système d'articulation des genoux (en option) |
| 3. Barrière latérale, rabattable | 9. Châssis |
| 4. Pied de lit | 10. Roue pivotante avec frein |
| 5. Télécommande | |
| 6. Moteur de la section de tête | |

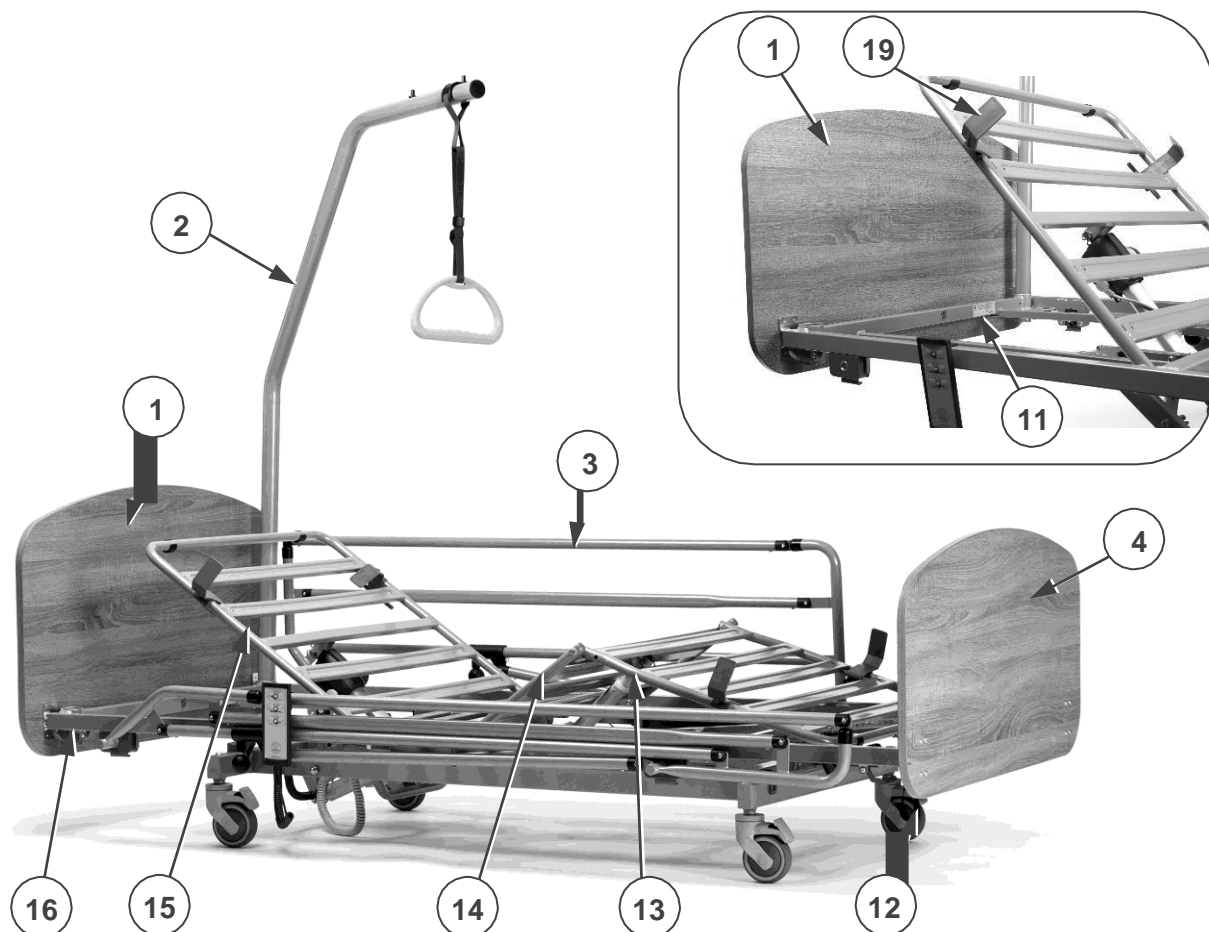


Figure 2 Pièces importantes; lit en position inférieure

- | | |
|--|--|
| 1. Tête de lit | 13. Section de partie inférieure des jambes |
| 2. Potence / Poignée-trapèze | 14. Section de partie supérieure des jambes |
| 3. Barrière latérale, rabattable | 15. Section de tête |
| 4. Pied de lit | 16. Support de matelas, comprenant les articles (13+14+15) |
| 11. Emplacement de la plaque d'identification (sur le cadre de lit, à l'extrémité de tête) | 19. Arrêts de matelas |
| 12. Sangle | |

1.2 Pièces en option

Votre lit médicalisé peut être équipé des pièces suivantes :

- Moteur supplémentaire (8) pour fonctionnement électrique du mécanisme d'articulation des genoux ;
- La tête de lit, le pied de lit, les barrières latérales peuvent être échangés ;
- Cadre de matelas avec supports en plastique, au lieu du métal.

Pour de plus amples informations, prenez contact avec votre revendeur spécialisé.

1.3 Durée de vie attendue

La durée de vie prévue de ce produit est atteinte s'il est utilisé conformément aux instructions stipulées dans le présent manuel d'utilisation et dans le manuel d'entretien. La durée de vie réelle dépend de l'utilisation, du soin et de l'entretien.

1.4 Déclaration de conformité

Ce produit est certifié CE et considéré comme un dispositif médical de Classe II. Le marquage CE indique la conformité de votre produit aux normes en matière de protection de la santé, de la sécurité et de l'environnement pour les produits qui sont commercialisés au sein de l'Espace économique européen.



Une copie de la Déclaration de conformité est disponible sur notre site web : <http://www.vermeiren.com/>.


2 Avant l'utilisation

2.1 Usage prévu

Ce paragraphe vous présente une brève description de l'usage prévu de votre lit médicalisé. Des avertissements pertinents ont également été ajoutés aux instructions dans les autres paragraphes. Nous aimerions ainsi attirer votre attention sur un usage inapproprié éventuel qui pourrait survenir.

- Ce lit médicalisé est considéré comme un produit électrique de classe II et convient uniquement à un usage à l'intérieur.
- Ce lit médicalisé est conçu et fabriqué uniquement comme un lieu de repos pour supporter une (1) personne d'un poids maximum de 140 kg.
- Le lit médicalisé est conçu pour une utilisation de soins à domicile conformément à la norme CEI 60601-2-52, environnement d'application 4.
- Utilisez uniquement un matelas approprié sur ce lit, cf. chapitre 6 pour les détails.
- Utilisez uniquement des accessoires et des pièces de rechange approuvés par Vermeiren.

2.2 Instructions générales de sécurité

 **AVERTISSEMENT** Risque de blessures et de dommages

Suivez les instructions de ce manuel et respectez les consignes de sécurité. À défaut, vous ou les personnes aux alentours pouvez être blessés ou votre lit médicalisé peut être endommagé.

- La compatibilité électromagnétique de votre lit a été testée et votre lit est conforme à la norme. Malgré cette compatibilité, il est possible que la performance du fonctionnement soit influencée par des champs électromagnétiques comme ceux de téléphones portables, de générateurs électriques de sources d'énergie haute puissance.

AVERTISSEMENT Risque de dommages

- Il est possible que l'électronique du lit influence d'autres appareils électroniques. C'est pourquoi il est recommandé de contrôler la présence éventuelle de dommages ou d'usure sur votre lit, cf. chapitre 4
- N'ajoutez pas de dispositifs mécaniques ou électriques au lit.
- Utilisez uniquement le lit sur des sols plats, à niveau, solides, les quatre roues touchant le sol.
- Assurez-vous qu'aucun objet ne reste coincé entre les parties mobiles du lit lors de son fonctionnement.

2.3 Symboles sur le lit médicalisé

Les symboles de la liste suivante concernent votre lit médicalisé. Vous trouverez les symboles manquants dans les normes ISO correspondantes (ISO 7000, ISO 7001 et CEI 417).



Poids maximum de l'utilisateur (en kg)



Charge maximale d'utilisation (en kg)



Épaisseur maximale du matelas (en mm)



Dimensions du matelas (en cm)



Indication du type



Risque de coincement

3 Utilisation de votre lit médicalisé

3.1 Montage/démontage, transport et stockage

Le lit sera monté par votre revendeur spécialisé conformément aux instructions sur notre site Internet.

Pour le transport, toutes les pièces sont réunies sur un chariot. Arrimez solidement le chariot et les pièces du lit au véhicule, afin qu'ils ne bougent pas pendant le transport.

S'il n'est pas utilisé, entreposez le lit dans un lieu sec, cf. chapitre 6 pour les détails.

3.2 Installation

 **ATTENTION** Risque de blessures et de dommages

Assurez-vous que personne ne soit dans le lit lorsque vous le déplacez.

- Si ce n'est pas encore fait, montez le lit conformément aux instructions sur le site Internet.
- Si le lit est utilisé, assurez-vous que toutes les couvertures et les draps sont à l'intérieur des barrières latérales.
- Débranchez le câble d'alimentation de la prise et placez l'extrémité du cordon sur le lit.
- Relâchez les freins des roues pivotantes, cf. [A] à la figure suivante.
- Faites rouler le lit vide jusqu'à l'endroit désiré.
- Lorsqu'il est en position, actionnez les quatre freins, cf. [B] à la figure suivante.
- Branchez le câble d'alimentation du lit dans une prise de courant 220/230V CA

Relâcher les freins [A] :
Utilisez votre pied pour pousser le haut du levier de frein vers l'arrière.

Actionner les freins [B] :
Utilisez votre pied pour enfoncer le levier de frein vers la roue pivotante.

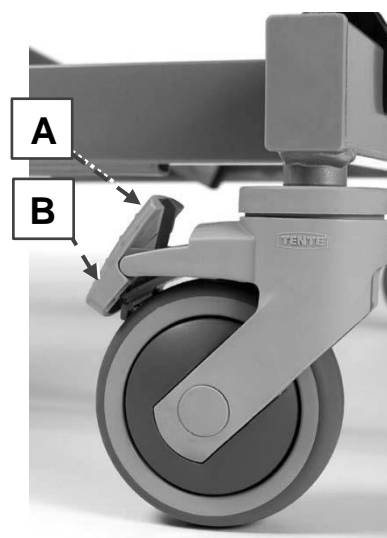


Figure 3 Roue pivotante avec frein

3.3 Utilisation de la télécommande

ATTENTION Risque de dommages

Assurez-vous qu'aucun objet ne reste coincé entre les parties mobiles.

- i**
- L'utilisateur n'a besoin d'aucune compétence, formation ou connaissance pour faire fonctionner le lit en toute sécurité.
 - Les éléments du lit se déplacent lentement pour éviter tout coincement de membres.
 - Certains des boutons suivants pourraient ne pas répondre lorsque vous les actionnez. Leur utilisation peut avoir été bloquée par le personnel infirmier ou soignant en raison de votre état de santé.

3.3.1 Utilisation par le patient

Le lit médicalisé est livré avec une télécommande pour faire fonctionner les pièces mobiles.

- Pour faire fonctionner le lit, appuyez et maintenez la flèche (HAUT/BAS) d'un des boutons (a – c).
- Pour arrêter le mouvement, relâchez le bouton.

Éléments opérationnels :

- (a) Angle de la section de tête (HAUT/BAS)
- (b) Support de matelas (HAUT/BAS)
- (c) Articulation des genoux (HAUT/BAS) (en option)
- (d) Verrouillage des boutons (commutateur rotatif)
- (e) Clé de verrouillage des boutons (d)

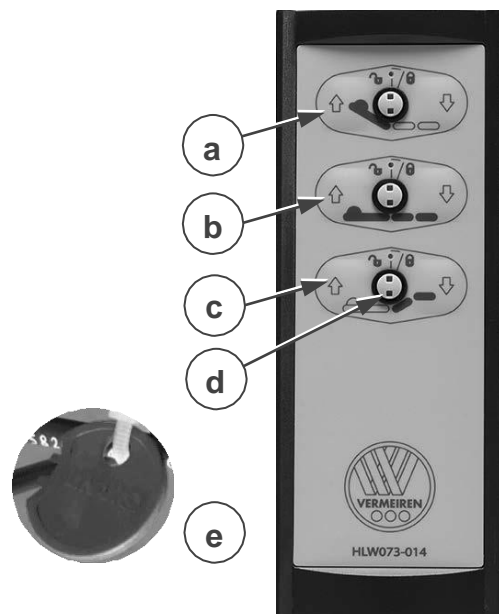


Figure 4 Télécommande et clé pour verrouiller

3.3.2 Fonction de verrouillage

ATTENTION Risque de blessures

La clé de verrouillage peut UNIQUEMENT être utilisée par le personnel médical autorisé.

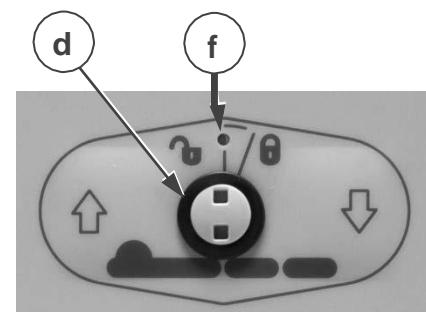
Pour éviter que le patient ne subisse des mouvements non intentionnels, les boutons de la télécommande peuvent être verrouillés à l'aide du verrouillage des boutons (d) qui est un commutateur rotatif.

Pour verrouiller/déverrouiller :

- Utilisez la clé spéciale fournie avec le lit et tournez le verrouillage des boutons (d)
 - dans le sens des aiguilles d'une montre pour verrouiller ou
 - dans le sens inverse des aiguilles d'une montre pour déverrouiller.

Témoin (f) de rotation au centre

- vert lorsque le bouton est déverrouillé ;
- jaune lorsque le bouton est verrouillé.



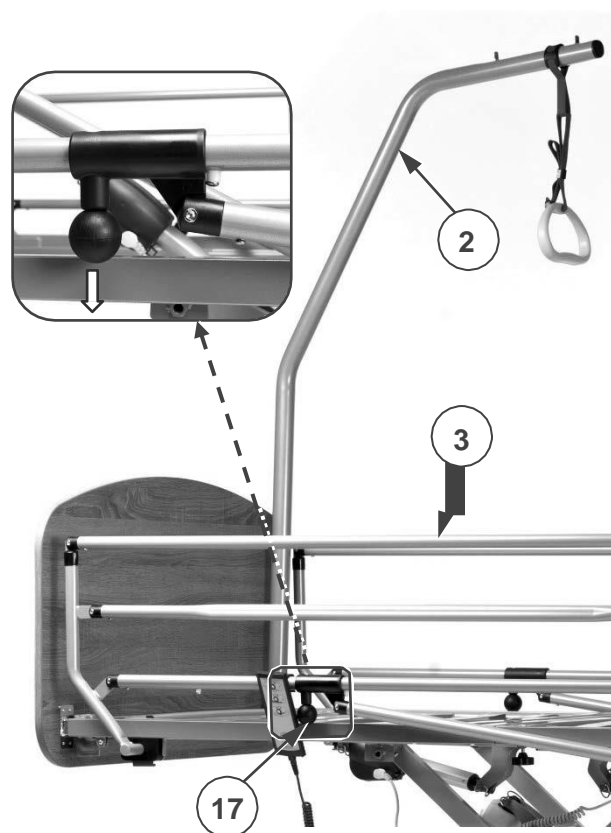
3.4 Se lever/se coucher

 **ATTENTION** Risque de chute

Si vous ne pouvez pas réaliser le transfert de manière sûre, demandez à quelqu'un de vous aider.

Se coucher

1. Vérifiez si les freins des roues pivotantes (10) sont serrés, cf. Figure 3.
2. Réglez la hauteur du lit à l'aide de la télécommande ; avec le bouton (b), cf. Figure 4.
3. Rabattez la barrière latérale (3) : tirez le bouton sphérique noir (17) pour déverrouiller la barrière latérale et rabattez cette dernière vers le bas.
4. Positionnez-vous le plus près possible du lit.
5. Effectuez le transfert vers le lit. Utilisez la potence avec la poignée-trapèze (2) pour vous aider à vous déplacer sur le lit.
6. Déployer la barrière latérale (3) : tirez la barrière vers le haut jusqu'à ce qu'elle se verrouille.



Se lever du lit

1. Utilisez le bouton (a) de la télécommande pour abaisser la section de tête jusqu'à ce qu'elle soit complètement en bas, cf. Figure 4.
2. Utilisez le bouton (c) pour abaisser complètement le système d'articulation des genoux (si à commande électrique).
3. Utilisez la sangle (12) pour abaisser la section des jambes, cf. §3.5.
4. Rabattez la barrière latérale (3) : tirez le bouton sphérique noir (17) pour déverrouiller la barrière latérale et rabattez cette dernière vers le bas.
5. Réglez la hauteur du lit avec le bouton (b) sur la télécommande ; cf. Figure 4.
6. Tournez-vous en position assise, vos jambes à l'extérieur du lit. Pour vous déplacer sur le lit, utilisez la potence avec la poignée-trapèze (2).
7. Effectuez le transfert vers l'extérieur du lit.

Figure 5 Rabattre/déployer la barrière latérale

3.5 Régler manuellement la section des jambes

**ATTENTION**

Risque de blessure par coincement ou endommagement du lit

- Assurez-vous qu'aucune personne aux alentours ou objet ne reste coincé entre les parties mobiles.
- Utilisez uniquement la sangle (12) au pied de lit pour régler la hauteur de la section des jambes.

Lever les jambes/pieds

- Pour régler la hauteur des pieds et des jambes, saisissez la sangle au pied de lit.
- Tirez la sangle vers le haut pour faire monter la section des jambes du support de matelas à la hauteur souhaitée. Lorsque vous cessez de tirer, le système reste verrouillé à une encoche de rastomat (18).

Abaisser les jambes/pieds

- Pour abaisser, tirez la sangle à la position la plus élevée pour débloquer le rastomat (18).
- Tenez la sangle et déplacez lentement la section des jambes vers le bas.

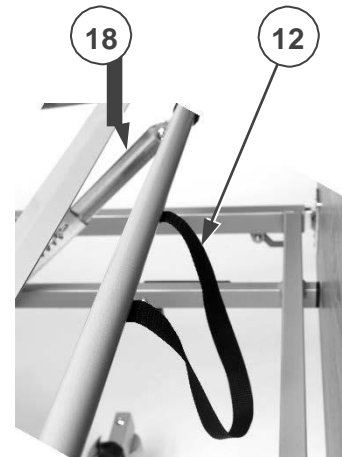


Figure 6 Régler la hauteur des genoux

4 Entretien

Même s'il ne nécessite que peu d'entretien, il est recommandé d'inspecter régulièrement votre lit médicalisé pour garantir de longues années d'utilisation sans problème.

4.1 Points d'entretien

ATTENTION Risque de dommages

- L'entretien, les réparations et la désinfection peuvent uniquement être réalisés par des personnes agréées et formées.
- Nettoyez régulièrement la télécommande, les moteurs et les points de raccord et protégez-les de l'humidité.

i

- La dernière page de ce manuel contient un formulaire d'enregistrement pour permettre au revendeur spécialisé de consigner chaque service.
- Contactez votre spécialiste pour convenir d'un rendez-vous pour une inspection/entretien/réparation.
- Adressez-vous à l'établissement Vermeiren le plus proche de chez vous pour trouver un point service ou un commerçant spécialisé dans votre région. Vous trouverez une liste des établissements Vermeiren sur la page de couverture.

Une fois par an/pour chaque nouvel utilisateur

Ce lit médicalisé doit être entretenu et désinfecté avant d'être remis à un nouvel utilisateur, et au moins une fois par an. Contactez votre revendeur spécialisé pour de plus amples informations.

Une fois par mois

Inspectez visuellement les points suivants régulièrement :

- Éliminez les fils, cheveux, le sable et les fibres de carpe de vos roues pivotantes.
- Contrôlez le fonctionnement des freins. Si le lit peut être déplacé lorsque les freins sont serrés, il convient de contrôler si les roues et les freins ne présentent pas d'usure, d'endommagement ou de contamination comme de l'huile, de l'eau...
- Télécommande, moteurs, points de raccord et câbles : vérifiez la présence éventuelle d'un endommagement comme des câbles électriques entaillés, coupés ou dénudés.
- Vérifiez si toutes les pièces sont bien fixées.
- Contrôlez si les pièces ne présentent pas de dommages ou d'usure. Contactez votre revendeur spécialisé pour les réparations et les remplacements de pièces éventuels.

Une fois par semaine

Nettoyage :

- Utilisez un chiffon doux ou un aspirateur pour enlever la poussière.
- En cas de saleté, videz le lit médicalisé et retirez le matelas. Essuyez toutes les pièces à l'aide d'un chiffon humide (pas détrempe). Si nécessaire, utilisez un savon doux, approprié pour les laques et les synthétiques.

En cas d'entreposage

Assurez-vous que le lit est entreposé au sec afin d'éviter la moisissure ou la rouille, cf. détails au chapitre 6.


4.2 Mise au rebut

À la fin de sa durée de vie, votre lit médicalisé doit être évacué conformément à la législation environnementale locale. Il est recommandé de démonter le lit médicalisé afin de faciliter le transport des matériaux recyclables.

5 Résolution des problèmes

Même si vous utilisez votre lit médicalisé de façon appropriée, un problème technique n'est pas exclu.

Dans ce cas, contactez votre local revendeur spécialisé.

 **ATTENTION** Risque de blessures et de dommages au lit médicalisé

- Ne réparez JAMAIS votre lit médicalisé vous-même pour tenter de résoudre le problème.

Les symptômes suivants peuvent indiquer un problème. Aussi, contactez toujours votre revendeur spécialisé si vous détectez l'une des anomalies suivantes :


- Bruit anormal ;
- Câbles d'alimentation entaillés/endommagés ;
- Connecteurs fissurés ou cassés ;
- Mouvements brusques de parties de cadre ;
- Roues pivotantes endommagées ou cassées ;
- Le lit médicalisé est sous tension, mais la télécommande ne fonctionne pas.

6 Caractéristiques techniques

Les détails techniques ci-dessous concernent uniquement ce lit médicalisé, pour les réglages standard et les conditions ambiantes optimales. Tenez compte de ces détails pendant l'utilisation.

Les valeurs ne sont plus valables si votre lit médicalisé a été modifié, endommagé ou présente une usure importante.

Tableau 1 : Caractéristiques techniques

La marque	Vermeiren
Adresse	Vermeirenplein 1/15, B-2920 Kalmthout, Belgique
Type	Lit médicalisé 
Modèle	Illico

Description	Dimensions
Poids maximum de l'utilisateur	140 kg
Longueur	2080 mm
Hauteur	783 mm - 1313 mm
Largeur	1024 mm
Hauteur du support de matelas, réglable	Continuellement de 298 à 828 mm (sans matelas)
Masse totale	85,3 kg (hors barrières latérales, potence et triangle)
Poids total de la pièce la plus lourde	31 kg
Angle maximum de la section de tête, réglable	70°
Angle maximum pour la partie supérieure des jambes	36,8°
Angle maximum pour la partie inférieure des jambes	-17,2°
Charge maximale d'utilisation	170 kg
Charge nominale de la potence	75 kg
Caractéristiques du matelas	Min. RG 35, épaisseur 120 mm, 2000 x 900 mm, max. 20 kg
Dégagement sous le lit pour hisser le patient	150 mm
Roues pivotantes (4 pièces)	Ø 100 mm, toutes les roues équipées de frein
Moteur du châssis	Linak LA40, IPX6
Moteur de la section de tête	Linak LA27, IPX6
Moteur du système d'articulation des genoux (en option)	Linak LA27, IPX6
Télécommande	Linak HL7X045-01, IPX4
Transformateur	Linak CA40, IPX6



Description	Dimensions
Tension nominale, transformateur	U_{in} : 100 - 240 V AC, 50/60 Hz I_{in} : max. 2,5 A
Temps allumé	10 %, maximum 2 minutes puis 18 minutes pour non utilisation
Niveau de bruit	~ 48 dB(A)
Classe/Type de protection	Classe de protection II, partie applicative Type B / IPX4
Température d'utilisation	+5 °C à +40 °C
Température de stockage	-10°C à +50°C
Humidité à l'entreposage/utilisation	20 %/90 %
Nous nous réservons le droit d'apporter des modifications techniques. Tolérance de mesure ± 15 mm / 1,5 kg / 1,5°.	

Inhoudsopgave

Voorwoord	2
1 Uw product	3
1.1 Omschrijving	3
1.2 Optionele onderdelen.....	4
1.3 Verwachte levensduur.....	4
1.4 Verklaring van overeenstemming.....	5
2 Voor gebruik	5
2.1 Bedoeld gebruik	5
2.2 Algemene veiligheidsinstructies	5
2.3 Symbolen op het verpleegbed aanwezig	6
3 Uw verpleegbed gebruiken	7
3.3 De handset gebruiken.....	8
3.5 Beengedeelte handmatig instellen	10
4 Onderhoud	11
4.1 Onderhoudspunten	11
4.2 Einde gebruik.....	11
5 Problemen oplossen	12
6 Technische specificaties	13

Voorwoord

Gefeliciteerd! U bent nu eigenaar van een Vermeiren verpleegbed!

Dit verpleegbed is gemaakt door gekwalificeerd en toegewijd personeel. Het is ontworpen en geproduceerd volgens hoge kwaliteitsnormen, toegepast onder toezicht van Vermeiren.

We danken u voor uw vertrouwen in de producten van Vermeiren. Deze handleiding wordt u aangeboden om u te helpen bij het gebruik en de bedieningsmogelijkheden van uw verpleegbed. We vragen u met nadruk deze handleiding aandachtig te lezen. Op die manier raakt u vertrouwd met de bediening, de mogelijkheden en beperkingen van uw bed.

Als u, na het lezen van deze handleiding, toch nog vragen heeft, aarzel dan niet om uw vakhandelaar te contacteren. Hij/Zij zal u graag helpen met uw vraag.

Belangrijke opmerking

Om uw veiligheid te garanderen en om de levensduur van uw product te verlengen, raden we u aan om goed zorg te dragen voor uw product en om het regelmatig te (laten) inspecteren en onderhouden.

De garantie van dit product is gebaseerd op normaal gebruik en onderhoud zoals beschreven in deze handleiding. Bij schade aan uw product, ten gevolge van oneigenlijk gebruik of gebrek aan onderhoud, zal de garantie vervallen.

Deze handleiding weerspiegelt de laatste productontwikkelingen. Vermeiren heeft het recht om wijzigingen aan dit type product aan te brengen zonder de opgelegde verplichting om vergelijkbare producten, die voordien geleverd werden, aan te passen of te vervangen.

De afbeeldingen in deze handleiding dienen om de instructies te verduidelijken. De productdetails in de afbeeldingen kunnen afwijken ten opzichte van uw product.

Beschikbare informatie

Op onze website <http://www.vermeiren.com/> kunt u altijd terecht voor de meest recente versie van onderstaande informatie. Raadpleeg deze website a.u.b. regelmatig voor eventuele bijgewerkte versies.

Personen met een visuele beperking kunnen de elektronische versie van de handleiding downloaden en met behulp van een tekst-naar-spraak softwareapplicatie laten voorlezen.



- Deze gebruiksaanwijzing
Voor gebruiker en vakhandelaar



- De CE-verklaring van overeenstemming
Voor gebruiker en vakhandelaar



- Installatiehandleiding (Instructies voor montage & demontage)
Voor de vakhandelaar



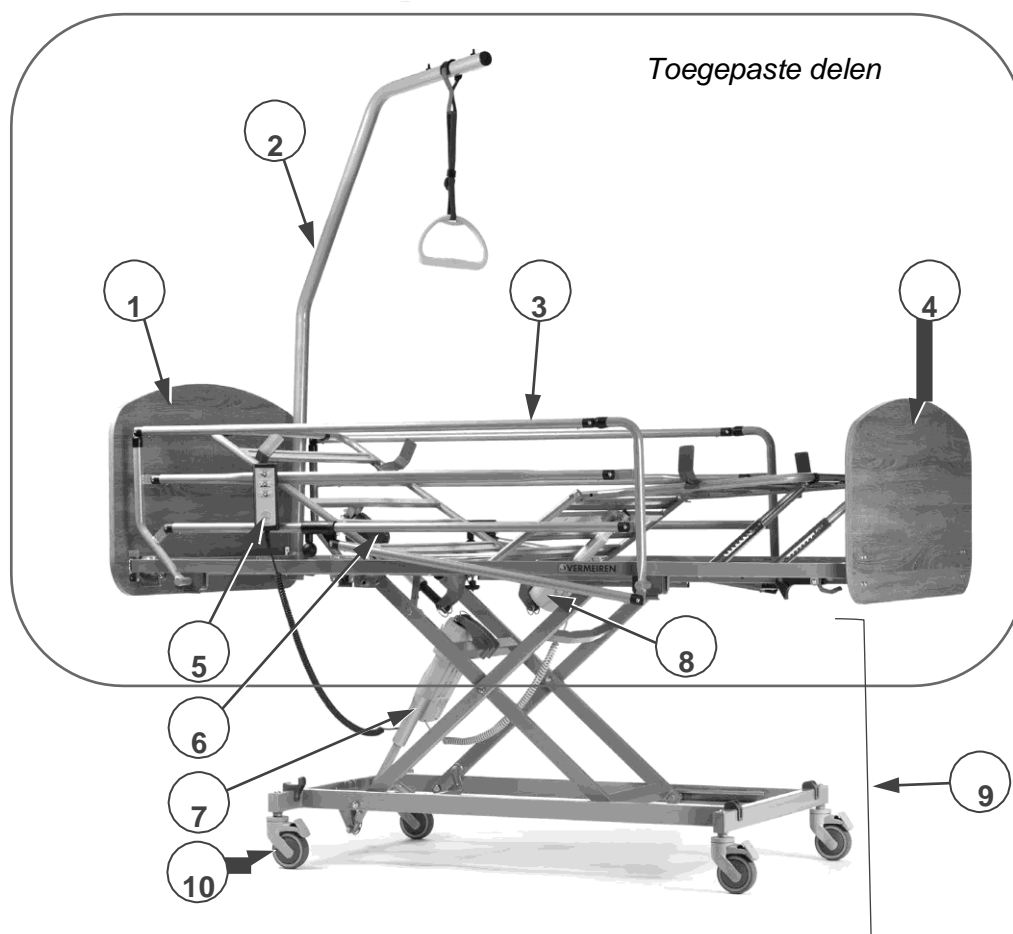
- Servicehandleiding (bedden)
Voor de vakhandelaar

1 Uw product

1.1 Omschrijving

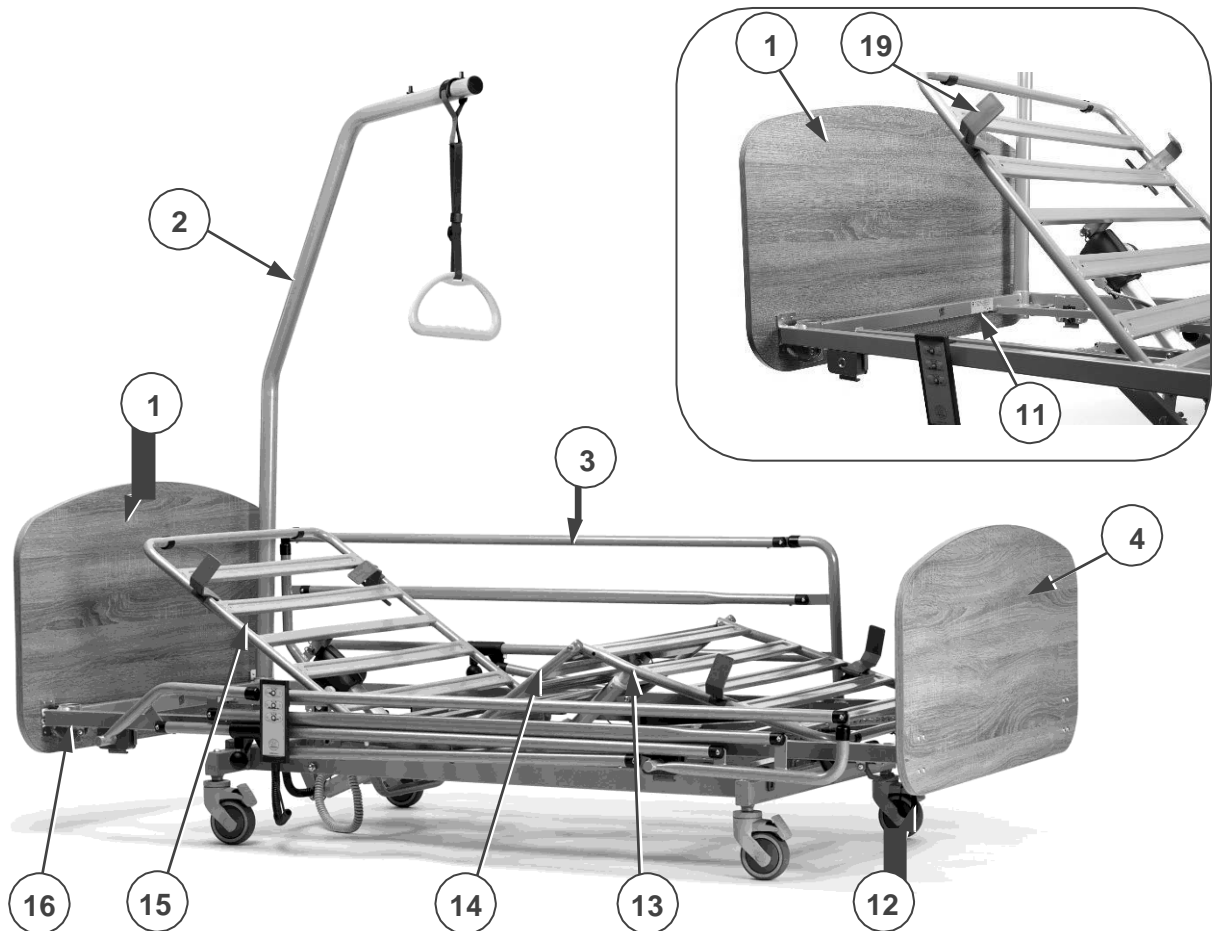
Het ILLICO verpleegbed is makkelijk te monteren en te demonteren waardoor het geschikt is voor tijdelijk gebruik.

- i** Raadpleeg de technische gegevens en de grenzen van het bedoeld gebruik voordat u uw verpleegbed gaat gebruiken, zie hoofdstuk 6.



Figuur 1 Belangrijke onderdelen; bed in hoogste stand

- | | |
|--------------------------|--|
| 1. Hoofdbord | 7. Motor van matras ondersteuning |
| 2. Optrekhulp/Triangel | 8. Motor van kniebuigstelsysteem (optioneel) |
| 3. Onrusthek, opvouwbaar | 9. Onderstel |
| 4. Voetbord | 10. Zwenkwiel met rem |
| 5. Handset | |
| 6. Motor van hoofdsectie | |



Figuur 2 Belangrijke onderdelen; bed in laagste stand

- | | |
|--|---|
| 1. Hoofdbord | 12. Band |
| 2. Optrekhulp/Triangel | 13. Onderbeengedeelte |
| 3. Onrusthek, opvouwbaar | 14. Bovenbeengedeelte |
| 4. Voetbord | 15. Hoofdgedeelte |
| 11. Plaats van de identificatieplaat
(op het bed frame, aan het
hoofdeind) | 16. Matras ondersteuning, items
(13+14+15) omvattend |
| | 19. Matras houder |

1.2 Optionele onderdelen

Mogelijk is uw verpleegbed uitgerust met de volgende onderdelen:

- Extra motor (8) voor de elektrische bediening van het kniebuigstelsel;
- Hoofdbord, voetbord en onrusthekken zijn uitwisselbaar;
- Het frame van de matrasondersteuning met steunen in kunststof in plaats van metaal.

1.3 Verwachte levensduur

De gemiddelde levensduur van dit product wordt bereikt bij gebruik volgens de instructies in deze handleiding en de servicehandleiding. Afhankelijk van de gebruiksfrequentie, zorg en het onderhoud, zal uw verpleegbed langer of minder lang meegaan.

1.4 Verklaring van overeenstemming

Dit product is CE gecertificeerd en is geclassificeerd als een Medisch product, Klasse II.



De CE-markering duidt op de conformiteit van het product met de normen van de gezondheids-, veiligheids-, en milieubescherming voor producten die verhandeld worden binnen de Europese economische ruimte.

Een kopie van de Verklaring van overeenstemming is beschikbaar via onze website: <http://www.vermeiren.com/>.

2 Voor gebruik

2.1 Bedoeld gebruik

Deze paragraaf beschrijft in kort het bedoeld gebruik van uw verpleegbed. Bij de instructies in de overige paragrafen zijn de nodige waarschuwingen opgenomen die dit aanvullen. Op deze manier willen we u bewust maken van het mogelijke misbruik dat kan optreden.

- Dit verpleegbed is geclassificeerd als elektrisch product van Klasse II en is enkel geschikt voor gebruik binnenshuis.
- Dit verpleegbed is uitsluitend ontworpen en gemaakt als rustplaats, voor het dragen van één (1) persoon, met een maximaal gewicht van 140 kg.
- Dit verpleegbed is ontworpen voor gebruik in de thuiszorg volgens de IEC-norm 60601-2-52.
- Gebruik voor dit verpleegbed een aangepast matras; zie hoofdstuk 6 voor de details.
- Gebruik enkel de accessoires en reserveonderdelen die door Vermeiren goedgekeurd zijn.

2.2 Algemene veiligheidsinstructies

 **VOORZICHTIG** Kans op letsel of schade

Volg de instructies in deze handleiding op en hou u aan de veiligheidsrichtlijnen. Doet u dat niet dan bestaat de kans dat u of omstanders gewond raken of dat uw verpleegbed beschadigd wordt.







- Uw bed is getest op elektromagnetische compatibiliteit en voldoet aan de norm. Desondanks kan het voorkomen dat de operationele prestatie beïnvloed wordt door elektromagnetische velden zoals deze van draagbare telefoons, stroomgenerators of energiebronnen met een hoog vermogen.
-

 **VOORZICHTIG** Kans op schade

- De elektronica van uw bed kan ook andere elektronische apparaten beïnvloeden. Het is daarom aanbevolen om uw bed regelmatig te controleren op beschadigingen en slijtage, zie ook hoofdstuk 4.
- Koppel geen mechanische of elektrische apparaten aan uw bed.
- Gebruik uw bed op een vlakke, horizontale, vaste vloer met de vier wielen op de grond.
- Let er, tijdens het bedienen van het bed, altijd op dat er geen objecten tussen de bewegende onderdelen bekneld raken.
-

2.3 Symbolen op het verpleegbed aanwezig

De symbolen in volgende lijst zijn van toepassing voor uw verpleegbed. Symbolen die hier niet vermeld staan kunnen teruggevonden worden in de betreffende ISO-norm (ISO 7000, ISO 7001 en IEC 417).

	Maximaal gewicht van gebruiker (in kg)
	Maximaal veilig draagvermogen (in kg)
	Maximale matrasdikte (in mm)
	Matrasafmetingen (in cm)
	Type aanduiding
	Beknellingsgevaar

3 Uw verpleegbed gebruiken

3.1 Montage/demontage, transport en opbergen

Het bed wordt door uw vakhandelaar gemonteerd volgens de instructies op onze website.

Om te transporteren worden alle onderdelen op een transportwagen verzameld. Maak deze transportwagen en alle bedonderdelen goed aan het voertuig vast zodat deze niet kunnen verplaatsen tijdens het transport.

Als het bed niet in gebruik is, bergt u het bed best in een droge plaats op, zie hoofdstuk 6 voor meer informatie.

3.2 Installatie

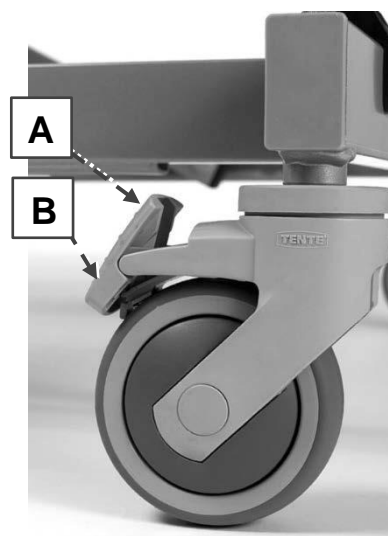
 **VOORZICHTIG** Kans op letsel of schade

Let erop dat het bed altijd zonder patiënt verplaatst wordt.

- Indien het bed nog niet gemonteerd is, monteer het volgens de instructies op onze website.
- Indien het bed in gebruik is, zorg ervoor dat alle bed bekleding en lakens binnen de onrusthekken blijven.
- Trek de stekker van de voedingskabel uit het stopcontact en leg het kabeluiteinde op het bed.
- Zet alle remmen van de zwenkwieken vrij, zie [A] in volgende figuur.
- Rol het lege bed op zijn plaats.
- Als het bed goed staat, zet de vier remmen terug op, zie [B] in volgende figuur.
- Koppel de voedingskabel van het bed terug aan het 220/230V AC stopcontact

Remmen vrijzetten [A]:
Gebruik uw voet en duw de rem aan de bovenzijde naar achter.

Remmen opzetten [B]:
Gebruik uw voet en druk de rem neer op het zwenkwiel.



Figuur 3 Zwenkwiel met rem

3.3 De handset gebruiken

VOORZICHTIG Kans op schade

Let erop dat er geen objecten tussen de bewegende onderdelen gekneld raken.

- i**
- Om het bed veilig te kunnen bedienen, heeft de gebruiker geen specifieke vaardigheden, training of kennis nodig.
 - De onderdelen van het bed bewegen traag om beknelling van ledematen te voorkomen.
 - Mogelijk werken enkele van de volgende knoppen niet wanneer u er op drukt. Dit komt omdat het gebruik ervan door uw verpleegkundige of verzorger geblokkeerd werd, afgestemd op uw medische toestand.

3.3.1 Gebruik door de patiënt

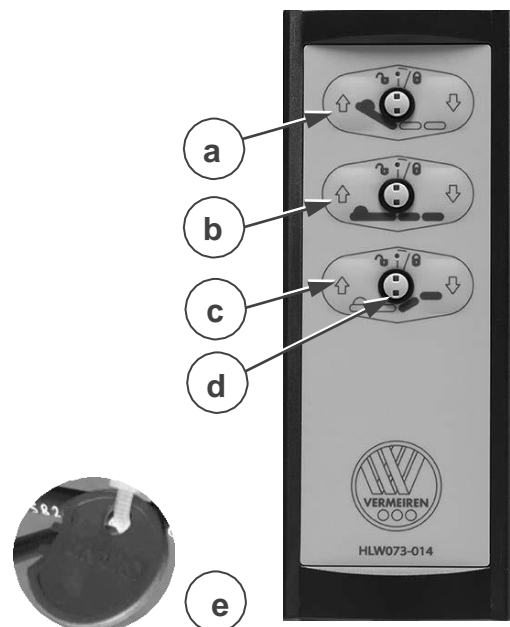
Het verpleegbed wordt met een handset geleverd zodat de beweegbare delen bediend kunnen worden.

- Om het bed te bedienen drukt u op de pijl (OP / NEER) van één van de knoppen (a – c) en houdt deze ingedrukt.
- Om de beweging te stoppen laat u de knop gewoon los.

Bedieningsonderdelen:

- (a) Hoek van hoofdgedeelte (OP / NEER)
- (b) Matras ondersteuning (OP / NEER)
- (c) Kniebuigstelsel (OP / NEER) (optioneel)
- (d) Toets vergrendeling (draaischakelaar)
- (e) Sleutel voor toets vergrendeling (d)

Figuur 4 Handset en sleutel voor vergrendeling



3.3.2 Vergrendelfunctie

VOORZICHTIG Kans op letsels

De vergrendelsleutel mag ENKEL gebruikt worden door geautoriseerd medisch personeel. .

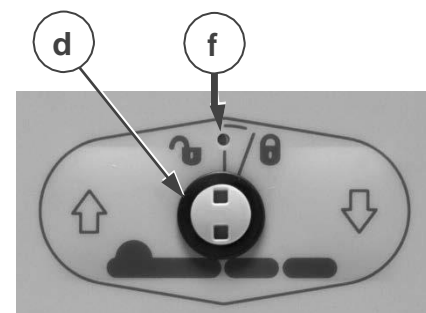
Om te voorkomen dat de patiënt onbedoelde bewegingen ondergaat, kunnen de knoppen van de handset geblokkeerd worden met behulp van de draaischakelaar (d) met toets vergrendeling.

Om te vergrendelen/ontgrendelen:

- Gebruik de speciale sleutel die bij het bed geleverd werd en draai de vergrendeling (d)
 - in wijzerszin om te vergrendelen
 - in tegenwijzerszin om te ontgrendelen.

Indicator (f) in het midden van de sleutel wordt

- groen als de knop ontgrendeld is;
- geel als de knop vergrendeld is.



3.4 Opstaan / naar bed gaan

 **VOORZICHTIG**] Kans op vallen

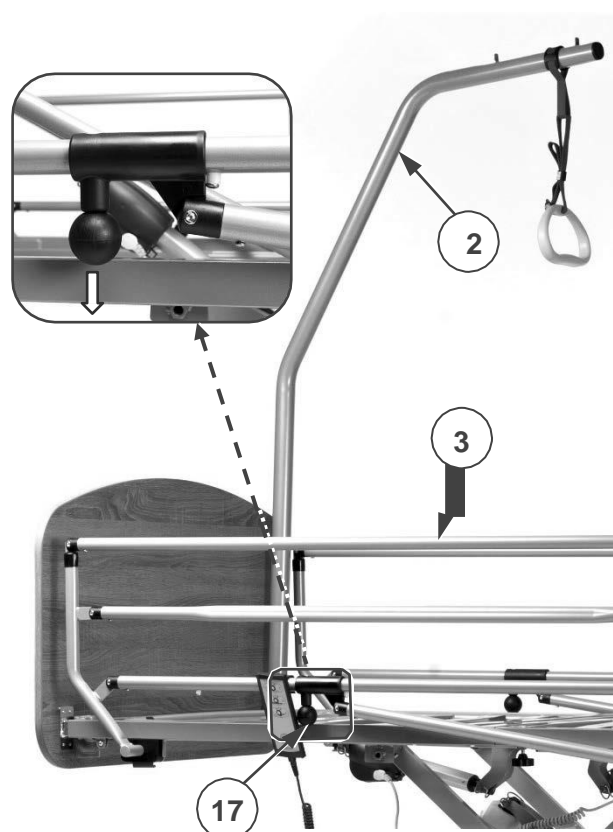
Vraag iemand om u te assisteren indien het u niet lukt om op een veilige manier in of uit het bed te gaan.

Naar bed gaan

1. Verifieer of de remmen van de zwenkwielen (10) opstaan, zie Figuur 3.
2. Verstel de hoogte van het bed met knop (b) op de handset, zie Figuur 4.
3. Vouw het onrusthek (3): trek aan de zwarte, ronde knop (17) om het hek te ontgrendelen en vouw het hek neer.
4. Plaats u zo dicht mogelijk bij het bed.
5. Verplaats u op het bed. Gebruik de optrekhelp met de triangel (2) om u op het bed te verplaatsen.
6. Plooi het onrusthek (3) open: Trek het hek omhoog tot het geblokkeerd zit.

Uit het bed opstaan

1. Gebruik knop (a) op de handset om het hoofdgedeelte neer te laten tot het volledig neer is, zie Figuur 4.
2. Gebruik knop (c) om het kniebuigstelsel volledig neer te laten (indien elektrisch aangedreven).
3. Gebruik de band (12) om het beengedeelte neer te laten, zie §3.5.
4. Vouw het onrusthek (3) neer: trek aan de zwarte, ronde knop (17) om het hek te ontgrendelen en vouw het hek neer.
5. Verstel de hoogte van het bed met knop (b) op de handset, zie Figuur 4.
6. Draai u naar de zitpositie en laat uw benen uit het bed hangen. Om uzelf op het bed te verplaatsen gebruikt u de optrekhelp met triangel (2).
7. Ga nu uit het bed.



Figuur 5 Onrusthek dicht-/openvouwen

3.5 Beengedeelte handmatig instellen

**VOORZICHTIG**

Kans op letsel door beknelling of schade aan het bed

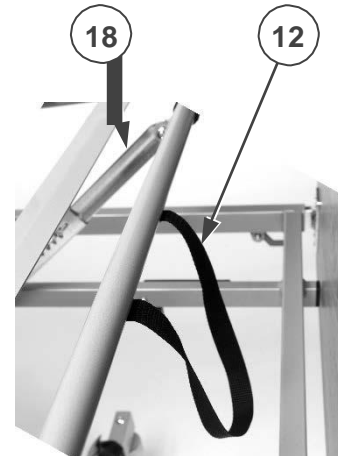
- Let erop dat er geen omstanders of objecten tussen de bewegende onderdelen bekneld raken.
- Gebruik alleen de band (12) aan het voeteinde om de hoogte van het beengedeelte aan te passen.

Benen/voeten omhoog brengen

- Om de hoogte van de voeten en knieën in te stellen, neemt u de band (12) vast.
- Trek de band omhoog om het beengedeelte van de matrasondersteuning naar de gewenste hoogte te brengen. Zodra u stopt met trekken zal het systeem blokkeren in een uitsparing van de telescoopverstelling (18).

Benen/voeten omlaag brengen

- Om terug neer te laten, trek de band naar het hoogste punt om de telescoopverstelling (18) te ontgrendelen.
- Blijf de band vasthouden en breng het beengedeelte langzaam naar beneden.



Figuur 6 Kniehoogte aanpassen

4 Onderhoud

Uw verpleegbed heeft minimaal onderhoud, maar regelmatig nazicht is wel aangeraden om jarenlang storingsvrij te kunnen rijden.

4.1 Onderhoudspunten

VOORZICHTIG Kan op schade

- Service, reparatie en desinfectie mag enkel door geautoriseerde en daarvoor opgeleide personen gebeuren.
- Hou de handset, motoren en aansluitpunten schoon en bescherm deze tegen vocht.

i

- Op de laatste pagina van deze handleiding staat de service-registratielijst waarop de vakhandelaar de servicebeurt kan noteren.
- Neem contact op met uw vakhandelaar om het tijdstip voor inspectie/onderhoud/reparatie af te spreken.
- Contacteer het dichtstbijzijnde Vermeiren bedrijfsonderdeel om een servicepunt of vakhandelaar in uw buurt te vinden. Een lijst met de bedrijfsonderdelen van Vermeiren kunt u op de omslag terugvinden.

Jaarlijks of bij elke nieuwe gebruiker

Iedere keer, voordat het verpleegbed naar een volgende gebruiker gaat, maar zeker eenmaal per jaar dient het bed onderhouden en gedesinfecteerd te worden.

Maandelijks

Inspecteer regelmatig volgende punten visueel:

- Hou de zwenkwielen vrij van draden, haar, zand en tapijtvezels.
- Verifieer de werking van de remmen. Als het bed verplaatst kan worden terwijl de remmen op staan, dient u de wielen en remmen te controleren op slijtage, schade of vervuiling zoals olie, water, ...
- Handset, motoren en aansluitpunten: controleer op beschadigingen zoals elektrische draden die rafelig of gebroken zijn, of blootliggen.
- Verifieer of alle onderdelen goed vastzitten.
- Controleer alle onderdelen op slijtage en beschadigingen. Neem contact op met uw vakhandelaar voor eventuele reparaties of vervanging van onderdelen.

Wekelijks

Reinigen:

- Gebruik een zachte doek of stofzuiger om stof te verwijderen.
- In geval van vervuiling, maak het verpleegbed leeg en verwijder de matras. Veeg alle onderdelen schoon met een vochtige doek (niet doorweekt). Indien nodig, gebruik een zachte zeep die geschikt is voor lakken en synthetische materialen.

Bij opbergen

Zorg dat het bed droog opgeborgen wordt om schimmel en roest te voorkomen, zie ook de informatie in hoofdstuk 6.

4.2 Einde gebruik

Bij einde levensduur dient u het verpleegbed en alle toebehoren volgens de lokale milieuwetgeving af te voeren. Best kunt u het bed demonteren zodat de herbruikbare materialen makkelijker vervoerd en gerecycleerd kunnen worden.

5 Problemen oplossen

Soms kan er een technisch probleem ontstaan ondanks dat u het verpleegbed goed gebruikt. Als dit het geval is, raadpleeg dan eerst uw lokale vakhandelaar.



VOORZICHTIG

Kans op letsel en schade aan het verpleegbed

- Ga in GEEN geval zelf aan uw verpleegbed sleutelen in een poging om het probleem op te lossen.

Volgende symptomen kunnen op een probleem duiden. Contacteer dan ook uw vakhandelaar als u één van volgende afwijkingen constateert:


- Afwijkend geluid;
- Versleten/beschadigde voedingskabels;
- Gescheurde of gebroken connectoren;
- Schokkerige beweging van de framedelen;
- Beschadigde of gebroken zwenkwielen;
- Het verpleegbed heeft voeding, maar de handset werkt niet.

6 Technische specificaties

Onderstaande technische gegevens zijn geldig voor dit verpleegbed, bij standaard instellingen en optimale omgevingscondities. Hou rekening met deze gegevens tijdens gebruik.

De waarden gelden niet meer in geval van aanpassingen, schade of ernstige slijtage aan uw verpleegbed.

Tabel 1: Technische specificaties

Merk	Vermeiren
Adres	Vermeirenplein 1/15, B-2920 Kalmthout, Belgium
Type	Verpleegbed
Model	Illico 

Beschrijving	Afmetingen
Max. gewicht gebruiker	140 kg
Lengte	2080 mm
Hoogte	783 mm - 1313 mm
Breedte	1024 mm
Hoogte van de matrasondersteuning, instelbaar	Traploos van 298 tot 828 mm (zonder matras)
Totale massa	85,3 kg (excl. onrusthekken, optrekhelp en triangel)
Totale massa van zwaarste onderdeel	31 kg
Maximale hoek hoofdgedeelte, instelbaar	70°
Maximale hoek bovenbeen	36,8°
Maximale hoek onderbeen	-17,2°
Maximale veilige draagvermogen	170 kg
Nominale draagvermogen van de optrekhelp	75 kg
Matras kenmerken	Min. RG 35, dikte 120 mm, 2000 x 900 mm, max. 20 kg
Vrije hoogte voor patiëntenlift	150 mm
Zwenkwielen (4 stuks)	Ø 100 mm, alle wielen met rem
Motor van onderstel	Linak LA40, IPX6
Motor van hoofdgedeelte	Linak LA27, IPX6
Motor van kniebuigsysteem (optioneel)	Linak LA27, IPX6
Handset	Linak HL7X045-01, IPX4
Transformator	Linak CA40, IPX6
Nominale spanning, transformator	U _{in} : 100 - 240 V AC, 50/60 Hz I _{in} : max. 2.5 A
Inschakeltijd	10%, Maximaal 2 minuten, dan 18 minuten buiten gebruik
Geluidsdruk	~ 48 dB(A)

Beschrijving	Afmetingen
Beschermklasse / beschermingsgraad	Beschermklasse II, toepassingsdeel Type B / IPX4
Temperatuur voor gebruik	+5 °C tot +40 °C
Temperatuur voor opslag	-10 °C tot +50 °C
Vochtigheidsgraad voor opslag/ gebruik	20% / 90%
We behouden ons het recht voor om technische wijzigingen te introduceren. Meettolerantie ± 15 mm / 1,5 kg / 1,5°.	



Inhalt

Vorwort	2
1 Ihr Produkt	3
1.1 Beschreibung.....	3
1.2 Optionale Komponenten	4
1.3 Voraussichtliche Nutzungsdauer.....	4
1.4 Konformitätserklärung.....	5
2 Vor der Benutzung	5
2.1 Vorgesehene Benutzung.....	5
2.2 Allgemeine Sicherheitshinweise.....	5
2.3 Symbole am Pflegebett.....	6
3 Benutzung des Pflegebetts	7
3.1 Montage/Demontage, Transport und Lagerung	7
3.2 Montage.....	7
3.3 Benutzung des Bedienteils	8
3.5 Beinauflage manuell einstellen	10
4 Wartung	11
4.1 Wartungspunkte	11
4.2 Nutzungsende.....	12
5 Störungsbeseitigung	12
6 Technische Daten	13

Vorwort

Herzlichen Glückwunsch! Sie sind nun Besitzer eines Vermeiren-Pflegebetts!

Dieses Pflegebett wurde von versierten und engagierten Mitarbeitern gefertigt. Es entspricht hinsichtlich Konstruktion und Fertigung den hohen Qualitätsstandards von Vermeiren.

Vielen Dank für Ihr Vertrauen in Produkte von Vermeiren. Dieses Handbuch soll Ihnen bei der Benutzung dieses Pflegebetts und seiner Bedienmöglichkeiten helfen. Lesen Sie es daher bitte aufmerksam durch, um sich mit der Bedienung, den Fähigkeiten und Beschränkungen Ihres Pflegebetts vertraut zu machen.

Sollten Sie nach der Lektüre dieses Handbuchs noch Fragen haben, können Sie sich jederzeit an Ihren Fachhändler wenden. Er wird Ihnen gerne in dieser Angelegenheit weiterhelfen.

Wichtiger Hinweis

Um Ihre Sicherheit zu gewährleisten und die Nutzungsdauer Ihres Produkts zu verlängern, sollten Sie es gut behandeln und regelmäßig überprüfen und/oder warten lassen.

Die Garantie für dieses Produkt beruht auf dessen normaler Benutzung und Wartung wie in diesem Handbuch beschrieben. Schäden an Ihrem Produkt, die auf unsachgemäße Benutzung oder mangelnde Wartung zurückzuführen sind, führen zum Erlöschen der Garantie.

Dieses Handbuch enthält die neuesten Produktentwicklungen. Vermeiren behält sich das Recht vor, Veränderungen an dieser Art von Produkt vorzunehmen, ohne eine Verpflichtung einzugehen, ähnliche bereits ausgelieferte Produkte anzupassen oder auszutauschen.

Zur Präzisierung der Anweisungen in diesem Handbuch werden Abbildungen verwendet. Details des abgebildeten Produkts können von Ihrem Produkt abweichen.

Verfügbare Informationen

Auf unserer Website <http://www.vermeiren.com/> finden Sie stets die aktuellste Version folgender Informationen. Informieren Sie sich bitte regelmäßig auf dieser Website nach eventuell verfügbaren Aktualisierungen.

Sehbehinderte Menschen können sich die elektronische Version dieses Handbuchs herunterladen und mit Hilfe einer Sprachsyntheselösung („Text-to-Speech-Software“) vorlesen lassen.



- Dieses Handbuch
Für Benutzer und Fachhändler



- EG-Konformitätserklärung
Für Benutzer und Fachhändler



- Montageanleitung (Anweisungen zur Montage und Demontage)
Für Fachhändler



- Servicehandbuch (Betten)
Für Fachhändler

1 Ihr Produkt

1.1 Beschreibung

Das ILLICO-Pflegebett lässt sich leicht montieren und demontieren und ist damit auch für eine zeitweilige Benutzung geeignet.

i Bevor Sie Ihr Pflegebett benutzen, informieren Sie sich bitte über die technischen Details und Benutzungsbedingungen (siehe Kapitel 6).

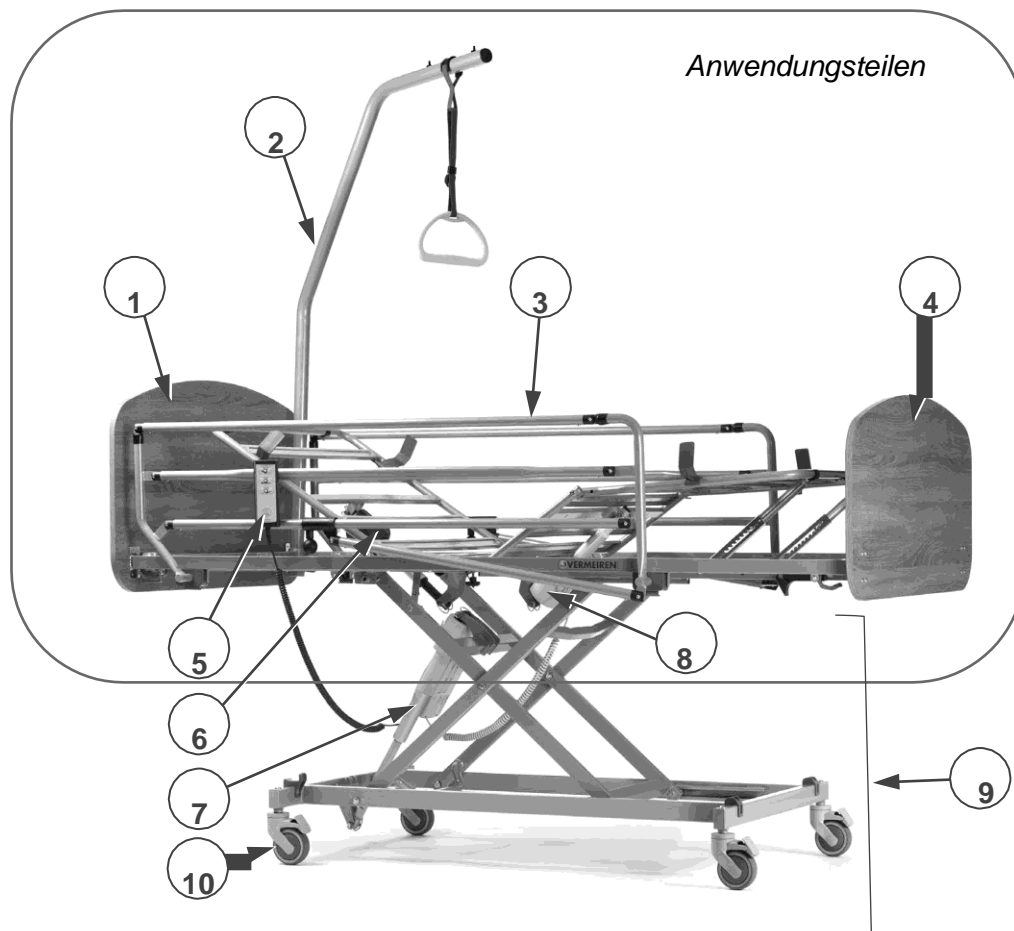


Abbildung 1 Wichtige Teile; Bett in der höchsten Position

- | | |
|-------------------------------------|--|
| 1. Kopfteil | 7. Motor des Matratzengestells |
| 2. Aufrichtstange / Trapezhandgriff | 8. Motor des Knieknicksystems (optional) |
| 3. Seitengitter, klappbar | 9. Untergestell |
| 4. Fußteil | 10. Lenkrolle mit Bremse |
| 5. Bedienteil | |
| 6. Motor der Kopfsektion | |

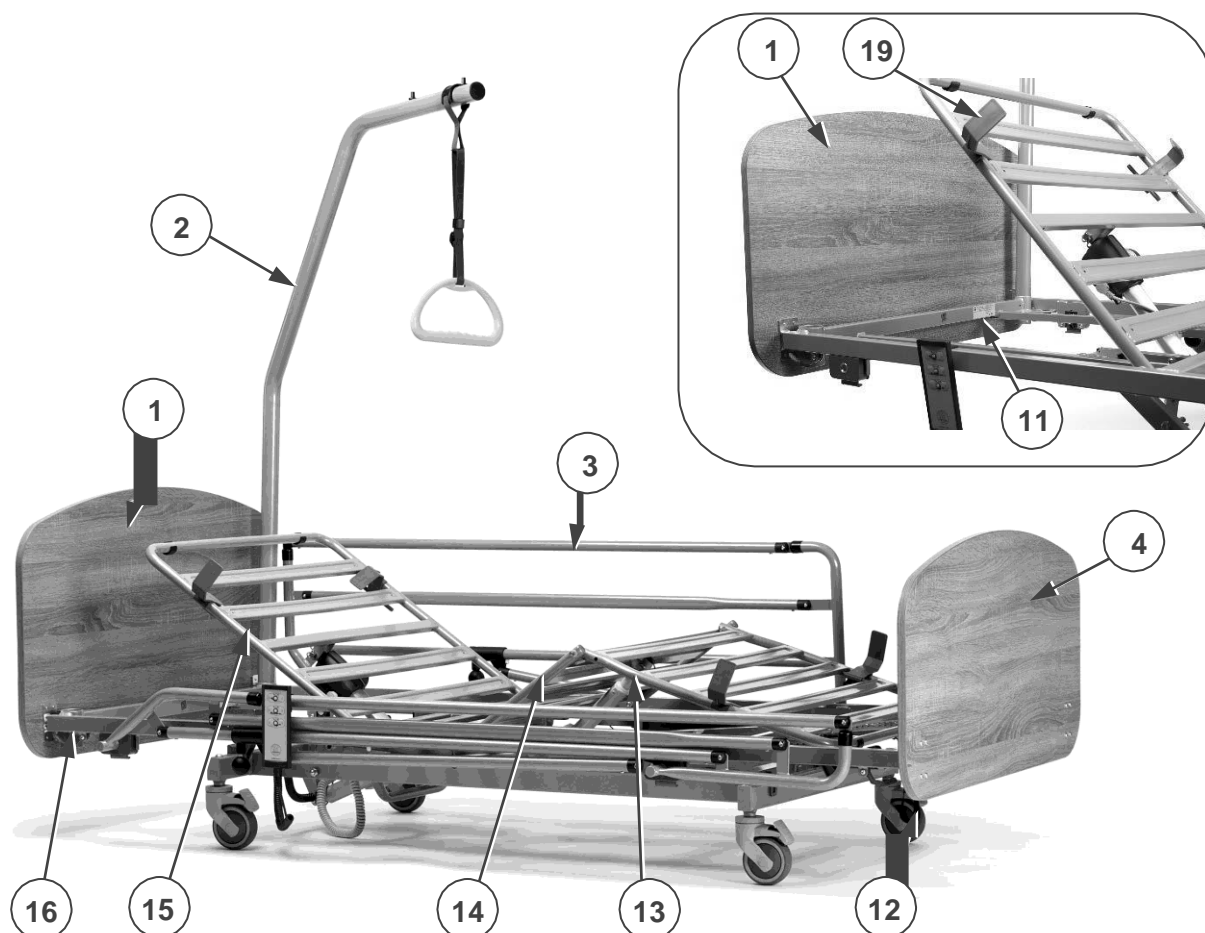


Abbildung 2 Wichtige Teile; Bett in der niedrigsten Position

- | | |
|---|---|
| 1. Kopfteil | 13. Unterschenkelbereich |
| 2. Aufrichtstange / Trapezhandgriff | 14. Oberschenkelbereich |
| 3. Seitengitter, klappbar | 15. Kopfbereich |
| 4. Fußteil | 16. Matratzengestell,
inkl. Komponenten (13+14+15) |
| 11. Anordnung des Typenschildes
(am Bettrahmen, am Kopfende) | 19. Matratzenhalter |
| 12. Gurt | |

1.2 Optionale Komponenten

Ihr Pflegebett ist möglicherweise mit folgenden Komponenten ausgestattet:

- Zusatzmotor (8) für den elektrischen Betrieb des Knieknicksystems
- Kopfteil, Fußteil, Seitengitter sind austauschbar
- Matratzenrahmen mit Gestell aus Kunststoff statt Metall

Für weitergehende Informationen wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler.

1.3 Voraussichtliche Nutzungsdauer

Die zu erwartende Lebensdauer dieses Produkts wird erreicht, wenn es nach den Anweisungen in dieser Bedienungsanleitung und dem Wartungshandbuch verwendet wird. Die tatsächliche Lebensdauer hängt von der jeweiligen Benutzung und Instandhaltung ab.

1.4 Konformitätserklärung

Dieses Produkt hat eine CE-Zertifizierung und ist als ein Medizinprodukt der Klasse II eingestuft.



Die CE-Kennzeichnung bestätigt die Konformität des Produkts mit Normen zum Schutz der Gesundheit, Sicherheit und Umwelt, die für im europäischen Wirtschaftsraum gehandelte Produkte gelten.

Eine Kopie der Konformitätserklärung ist über unsere Website verfügbar:

<http://www.vermeiren.com/>.

2 Vor der Benutzung

2.1 Vorgesehene Benutzung

Dieser Kapitel enthält eine kurze Beschreibung der vorgesehenen Benutzung Ihres Pflegebetts. Darüber hinaus enthalten die Anweisungen in den anderen Kapiteln zusätzliche Warnhinweise. Auf diese Weise wollen wir Sie auf die Möglichkeit einer unsachgemäßen Benutzung hinweisen.

- Dieses Pflegebett ist als ein Klasse II-Produkt eingestuft und nur für die Benutzung im Innenbereich geeignet.
- Es ist ausschließlich dafür konzipiert und gefertigt, eine (1) Person mit einem Gewicht von maximal 140 kg zu tragen.
- Das Pflegebett ist für die häusliche Krankenpflege gemäß IEC-Norm 60601-2-52, Anwendungsumgebung 4, konzipiert.
- Verwenden Sie nur eine geeignete Matratze auf diesem Bett (zu Einzelheiten siehe 6).
- Verwenden Sie ausschließlich von Vermeiren genehmigte Zubehör- oder Ersatzteile.

2.2 Allgemeine Sicherheitshinweise

 **VORSICHT** Gefahr von Personen- oder Sachschäden

Befolgen Sie die Anweisungen in diesem Handbuch und beachten Sie die Sicherheitshinweise, da andernfalls Verletzungsgefahr besteht oder Ihr Pflegebett beschädigt werden könnte.







- Ihr Pflegebett wurde auf elektromagnetische Verträglichkeit geprüft und erfüllt die entsprechende Norm. Ungeachtet dieser Konformität besteht die Möglichkeit, dass das Betriebsverhalten durch elektromagnetische Felder (z. B. Mobiltelefone, Hochleistungs-Energiequellen) beeinflusst wird.

VORSICHT Beschädigungsgefahr

- Es besteht die Möglichkeit, dass die Elektronik des Betts andere elektronische Geräte beeinflusst. Das Bett sollte daher auf Beschädigungen oder Verschleiß überprüft werden (siehe Kapitel 4).
- Verwenden Sie keine mechanischen oder elektrischen Vorrichtungen am Bett.
- Benutzen Sie das Bett nur auf einem ebenen, flachen und stabilen Untergrund, so dass alle vier Räder Bodenkontakt haben.
- Stellen Sie beim Betrieb des Betts sicher, dass keine Gegenstände zwischen beweglichen Teilen des Betts eingeklemmt werden.

2.3 Symbole am Pflegebett

Die nachstehend aufgeführten Symbole gelten für das Pflegebett. Fehlende Symbole finden Sie in der entsprechenden ISO-Norm (ISO 7000, ISO 7001 und IEC 417).

	Maximalgewicht des Benutzers (in kg)
	Maximale sichere Arbeitslast (in kg)
	Maximal Matratzendicke (in mm)
	Matratzenabmessungen (in cm)
	Typbezeichnung
	Klemmgefahr

3 Benutzung des Pflegebetts

3.1 Montage/Demontage, Transport und Lagerung

Das Bett wird von Ihrem Fachhändler gemäß den Anweisungen auf unserer Website montiert. Für den Transport kommen sämtliche Teile in einen Transportwagen. Befestigen Sie den Transportwagen und die Bettelemente fest am Fahrzeug, damit sie sich während des Transports nicht bewegen können.

Bei Nichtgebrauch sollte das Bett an einem trockenen Platz abgestellt werden (zu Einzelheiten siehe Kapitel 6).

3.2 Montage

 **VORSICHT** Gefahr von Personen- oder Sachschäden

Achten Sie darauf, das Bett ohne Personen darin zu bewegen.

- Sofern noch nicht geschehen, montieren Sie das Bett gemäß den Anweisungen auf der Website.
- Achten Sie bei Benutzung des Betts darauf, dass sich Bezüge und Laken innen hinter den Seitengittern befinden.
- Trennen Sie das Netzkabel von der Steckdose ab und legen Sie das Kabelende auf das Bett.
- lösen Sie die Bremsen an den Lenkrollen (siehe [A] in der folgenden Abbildung).
- Rollen Sie das leere Bett an seinen Platz.
- Betätigen Sie anschließend die vier Bremsen (siehe [B] in der folgenden Abbildung).
- Schließen sie das Netzkabel des Betts an einer Steckdose mit 220/230 V Wechselstrom an.

Bremsen lösen [A]:
Drücken Sie mit dem Fuß den oberen Teil des Bremshebels nach hinten.

Bremsen betätigen [B]:
Drücken Sie mit dem Fuß den unteren Teil des Bremshebels gegen die Lenkrolle.

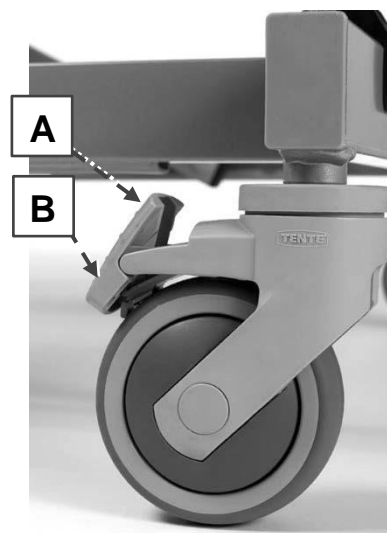


Abbildung 3 Lenkrolle mit Bremse

3.3 Benutzung des Bedienteils

VORSICHT Beschädigungsgefahr

Stellen Sie sicher, dass keine Gegenstände zwischen beweglichen Teilen eingeklemmt werden.

- i**
- Für die sichere Bedienung des Betts sind keine speziellen Fähigkeiten, Schulungen oder Kenntnisse erforderlich.
 - Die Bettelemente bewegen sich langsam, um zu verhindern, dass keine Gliedmaßen eingeklemmt werden.
 - Einige der nachstehend genannten Tasten reagieren unter Umständen nicht, wenn Sie sie betätigen. Das liegt daran, dass sie je nach Ihrem Gesundheitszustand vom Pflege- oder Betreuungspersonal gesperrt sind.

3.3.1 Benutzung durch den Patienten

Das Pflegebett wird mit einem Bedienteil geliefert, mit dem die beweglichen Teile betätigt werden können.

- Um das Bett zu betätigen, drücken und halten Sie eine der Tasten (a-c) in Pfeilrichtung (AUF / AB).
- Um die Bewegung anzuhalten, lassen Sie die Taste wieder los.

Bedienelemente:

- (a) Kopfteilwinkel (AUF / AB)
- (b) Matratzengestell (AUF / AB)
- (c) Knieknick (AUF / AB) (optional)
- (d) Tastensperre (Drehschalter)
- (e) Verriegelungsschlüssel für Tastensperre (d)

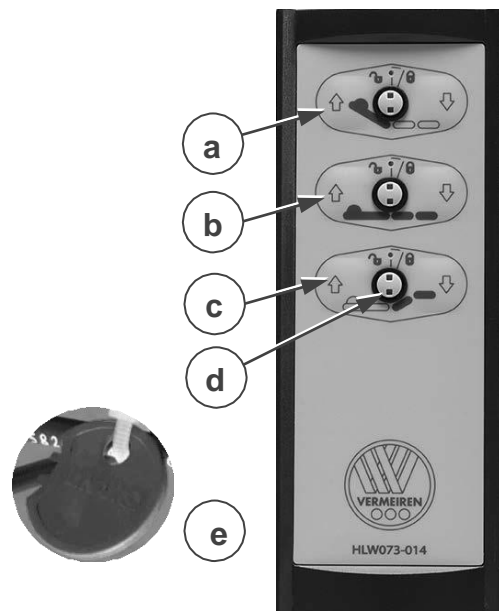


Abbildung 4 Bedienteil und Verriegelungsschlüssel

3.3.2 Sperrfunktion

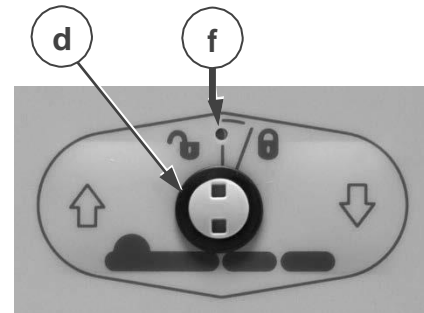
VORSICHT Verletzungsgefahr

Der Verriegelungsschlüssel darf NUR von autorisiertem medizinischem Personal benutzt werden.

Um zu verhindern, dass der Patient unbeabsichtigten Bewegungen ausgesetzt wird, können die Tasten am Bedienteil durch eine Tastensperre (d) blockiert werden, die mit einem speziellen Schlüssel aktiviert wird.

Sperren/Entsperren:

- Benutzen Sie den zum Lieferumfang des Betts gehörenden Spezialschlüssel, um den Verriegelungsdrehschalter (d) zu betätigen.
 - im Uhrzeigersinn, um zu sperren oder
 - gegen den Uhrzeigersinn, um zu entsperren.



Die Anzeige (f) in der Mitte des Schalters leuchtet

- grün, wenn der Verriegelungsschalter entsperrt ist
- gelb, wenn der Verriegelungsschalter gesperrt ist

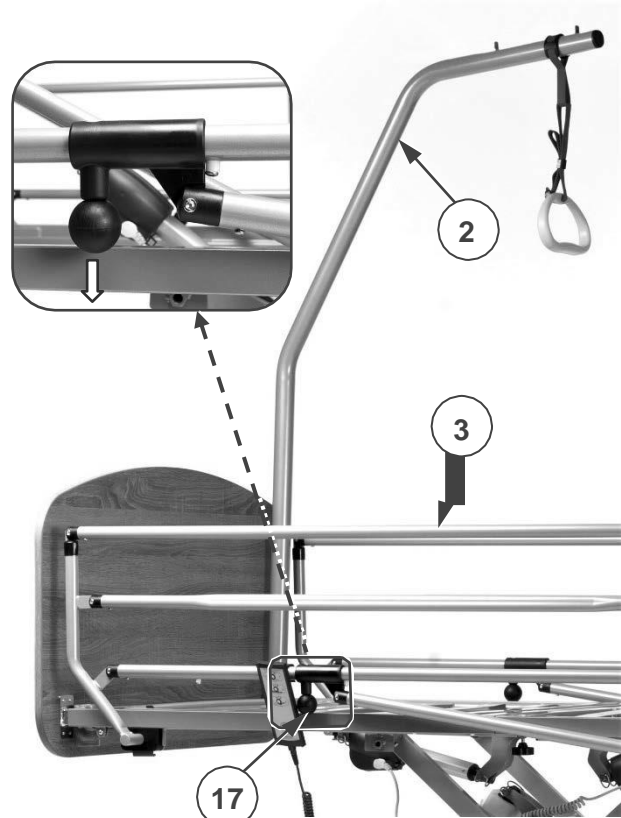
3.4 Aufstehen / zu Bett gehen

VORSICHT Sturzgefahr

Falls Sie den Vorgang allein nicht sicher bewältigen können, bitten Sie jemanden um Hilfe.

Zu Bett gehen

1. Prüfen Sie, ob die Bremsen der Lenkrollen (10) betätigt sind (siehe Figure 3).
2. Stellen Sie die Höhe des Betts mit der Taste (b) am Bedienteil ein (siehe Figure 4).
3. Seitengitter (3) herunterklappen: ziehen Sie den schwarzen Kugelknopf (17) nach unten, um das Seitengitter zu entriegeln und herunterzuklappen.
4. Stellen Sie sich möglichst dicht neben das Bett.
5. Legen Sie sich ins Bett. Benutzen Sie die Aufrichtstange mit dem Trapezhandgriff (2), um die richtige Liegeposition einzunehmen.
6. Seitengitter (3) heraufklappen: ziehen Sie das Gitter nach oben, bis es einrastet.




Aufstehen

1. Betätigen Sie die Taste (a) am Bedienteil, um das Kopfteil vollständig abzusenken (siehe Figure 4).
2. Betätigen Sie die Taste (c), um das Knieknicksystem vollständig abzusenken (sofern elektrisch betrieben).
3. Benutzen Sie den Gurt (12), um die Beinauflage abzusenken (siehe Kapitel 3.5).
4. Seitengitter (3) herunterklappen: Ziehen Sie den schwarzen Kugelknopf (17) nach unten, um das Seitengitter zu entriegeln und herunterzuklappen.

Abbildung 5 Seitengitter herunter- und heraufklappen

5. Stellen Sie die Höhe des Betts mit der Taste (b) am Bedienteil ein (siehe Figure 4).
6. Richten Sie sich auf und schwenken Sie Ihre Beine aus dem Bett heraus. Benutzen Sie dabei die Aufrichtstange mit dem Trapezhandgriff (2) als Hilfe.
7. Stehen Sie vom Bett auf.

3.5 Beinauflage manuell einstellen

 **VORSICHT** Gefahr von Verletzungen durch Einklemmen oder Beschädigungen des Betts

- Stellen Sie sicher, dass weder anwesende Personen noch Gegenstände zwischen beweglichen Teilen eingeklemmt werden.
- Benutzen Sie nur den Hurt (12) am Fußende, um die Höhe der Beinauflage einzustellen.

Beine/Füße anheben

- Um Füße und Beine anzuheben, ergreifen Sie den Gurt am Fußende des Betts.
- Ziehen Sie am Gurt, um den Beinbereich des Matratzengestells in die gewünschte Höhe zu bringen. Wenn Sie aufhören zu ziehen, rastet das System (18) in der jeweiligen Stellung ein.

Beine/Füße absenken

- Ziehen Sie am Gurt, bis die höchste Stellung erreicht ist, um das Rastsystem (18) zu entriegeln.
- Halten Sie den Gurt fest und senken Sie den Beinbereich langsam ab.

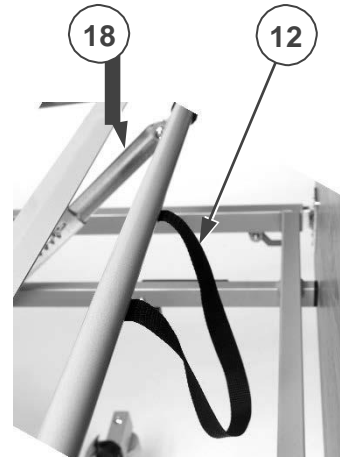


Abbildung 6 Einstellen der Kniehöhe

4 Wartung

Obwohl Ihr Pflegebett nur minimalen Wartungsaufwand erfordert, ist es dennoch ratsam, es regelmäßig zu inspizieren, um einen störungsfreien Betrieb für viele Jahre sicherzustellen.

4.1 Wartungspunkte

VORSICHT Beschädigungsgefahr

- Wartungs-, Reparatur- und Desinfizierungsmaßnahmen dürfen nur von befugtem und geschultem Personal durchgeführt werden.
- Halten Sie Bedienteil, Motoren und Verbindungspunkte sauber und schützen Sie sie vor Feuchtigkeit.

i

- Auf der letzten Seite dieses Handbuchs befindet sich ein Registrierungsformular, auf dem der Fachhändler jeden Service dokumentieren kann.
- Wenden Sie sich an Ihren Fachhändler, um einen allgemeinen Zeitplan für Inspektion/Wartung/Reparatur zu vereinbaren.
- Erkundigen Sie sich bei der nächstgelegenen Vermeiren-Geschäftsstelle nach einem Servicepunkt oder Fachhändler in Ihrer Nähe. Eine Liste der Vermeiren-Geschäftsstellen finden Sie auf der letzten Seite.

Einmal pro Jahr / für jeden Neubenutzer

Bevor dieses Pflegebett einem Neubenutzer übergeben wird, mindestens jedoch einmal pro Jahr, muss es gewartet und desinfiziert werden. Für weitergehende Hinweise wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler.

Einmal pro Monat

Unterziehen Sie folgende Punkte einer regelmäßigen Sichtprüfung:

- Achten Sie darauf, dass keine Drähte, Haare, Sand oder Teppichfasern an den Lenkrollen anhaften.
- Überprüfen Sie die Funktion der Bremsen. Falls sich das Bett bewegen lässt, obwohl die Bremsen betätigt wurden, sollten Sie Räder und Bremsen auf Verschleiß oder Beschädigung durch Öl, Wasser usw. überprüfen.
- Bedienteil, Motoren, Verbindungspunkte und Kabel: auf Schäden wie durchgescheuerte oder gebrochene und dadurch freiliegende Kabel überprüfen.
- Kontrollieren Sie, ob alle Teile ordnungsgemäß gesichert sind.
- Kontrollieren Sie alle Teile auf Beschädigungen oder Verschleiß. Wenden Sie sich wegen etwaiger Reparaturen oder Ersatzteilen an Ihren Fachhändler.

Einmal pro Woche

Reinigung:

- Entfernen Sie Staub mit einem weichen Tuch oder einem Staubsauger.
- Bei starker Verschmutzung machen Sie das Pflegebett frei und entfernen die Matratze. Wischen Sie alle Teile mit einem feuchten (nicht durchnässten) Tuch ab. Benutzen Sie ggf. eine milde Seife, die für Lacke und Kunststoffe geeignet ist.

Bei Lagerung

Achten Sie darauf, dass das Bett trocken gelagert wird, um Schimmel- oder Rostbefall zu vermeiden (siehe Kapitel 6).



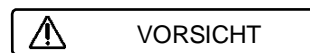
4.2 Nutzungsende

Am Ende seiner Nutzungsdauer muss das Pflegebett gemäß den geltenden Umweltvorschriften entsorgt werden. Dazu wird es im besten Fall zerlegt, um den Transport wiederverwertbarer Teile zu erleichtern.

5 Störungsbeseitigung

Auch bei ordnungsgemäßer Benutzung des Pflegebetts kann ein technisches Problem auftreten.

In diesem Fall wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler.



Gefahr von Verletzungen und Schäden am Pflegebett

- Versuchen Sie NIEMALS, das Pflegebett selbst zu reparieren, um ein Problem zu beheben.

Die nachstehend genannten Symptome können auf ein Problem hindeuten. Sie sollten sich daher stets an Ihren Fachhändler wenden, wenn eine der folgenden Situationen eintritt:

- Ungewöhnliche Geräusche
- Durchgescheuerte/gebrochene Stromkabel
- Gerissene oder gebrochene Steckverbinder
- Ruckartige Bewegungen der Rahmenteile
- Beschädigte oder gebrochene Lenkrollen
- Das Bedienteil funktioniert nicht, obwohl die Stromversorgung für das Pflegebett intakt ist

6 Technische Daten

Die nachstehenden technischen Daten gelten für dieses Pflegebett nur bei Standardeinstellungen und optimalen Umgebungsbedingungen. Berücksichtigen Sie diese Details bei der Benutzung.

Die Werte gelten nicht mehr, falls das Pflegebett modifiziert wurde, beschädigt ist oder starke Verschleißerscheinungen aufweist.

Tabella 1: Technische Daten

Marke	Vermeiren
Adresse	Vermeirenplein 1/15, B-2920 Kalmthout, Belgien
Typ	Pflegebett 
Modell	Illico

Beschreibung	Abmessungen
Max. Benutzergewicht	140 kg
Länge	2080 mm
Höhe	783 mm - 1313 mm
Breite	1024 mm
Höhe des Matratzengestells (verstellbar)	Durchgehend von 298-828 mm (ohne Matratze)
Gesamtgewicht	85,3 kg (ohne Seitengitter, Aufrichtstange und Trapezhandgriff)
Gesamtgewicht der schwersten Komponente	31 kg
Max. Winkel Kopfbereich (verstellbar)	70°
Max. Winkel Oberschenkel	36,8°
Max. Winkel Unterschenkel	-17,2°
Max. sichere Arbeitslast	170 kg
Nennbelastung Aufrichtstange	75 kg
Matratzenspezifikation	Min. RG 35, Dicke 120 mm, 2000x900 mm, max. 20 kg
Freiraum unter dem Bett zum Anheben des Patienten	150 mm
Lenkrollen (4x)	Ø 100 mm, alle Rollen mit Bremse
Motor des Untergestells	Linak LA40, IPX6
Motor der Kopfsektion	Linak LA27, IPX6
Motor des Knieknicksystems (optional)	Linak LA27, IPX6
Bedienteil	Linak HL7X045-01, IPX4
Transformator	Linak CA40, IPX6
Nennspannung, Transformator	U _{in} : 100-240 V AC, 50/60 Hz I _{in} : max. 2,5 A



Beschreibung	Abmessungen
Einschaltphase	10 %, max. 2 Minuten, dann 18 Minuten Ruhephase
Geräuschpegel	~ 48 dB(A)
Schutzart/-klasse	Schutzklasse II, Anwendungsteil Typ B / IPX4
Benutzungstemperatur	+5°C bis +40°C
Lagertemperatur	-10°C bis +50°C
Feuchte bei Lagerung / Benutzung	20 % / 90 %
Wir behalten uns das Recht vor, technische Änderungen vorzunehmen. Messtoleranz ± 15 mm / 1,5 kg / 1,5°	



Sommaro

Premessa	2
1 Il prodotto	3
1.1 Descrizione	3
1.2 Componenti opzionali	4
1.3 Durata prevista.....	5
1.4 Dichiarazione di conformità.....	5
2 Prima dell'uso	5
2.1 Uso previsto	5
2.2 Istruzioni generali di sicurezza	5
2.3 Simboli presenti sul letto per degenti	6
3 Uso del letto per degenti	7
3.1 Montaggio/smontaggio, trasporto e magazzinaggio.....	7
3.2 Installazione.....	7
3.3 Uso del telecomando	8
3.4 Trasferimento dal/sul letto.....	9
3.5 Regolazione manuale della sezione di supporto delle gambe	10
4 Manutenzione	11
4.1 Punti di manutenzione	11
4.2 Fine vita	12
5 Soluzione dei problemi di funzionamento	12
6 Specifiche tecniche	13

Premessa

Congratulazioni! Ora possiede un letto Vermeiren per degenti!

Questo letto per degenti è realizzato da personale qualificato e competente. Esso è progettato e prodotto secondo gli elevati standard di qualità garantiti da Vermeiren.

Grazie per la fiducia accordata ai prodotti Vermeiren. Questo manuale viene fornito come supporto per l'uso del letto e delle sue opzioni operative. Leggerlo attentamente, in quanto aiuta a familiarizzarsi con il funzionamento, le prestazioni e le limitazioni del letto.

Per eventuali ulteriori domande successive alla lettura di questo manuale, rivolgersi al proprio concessionario autorizzato, che sarà lieto di fornire un supporto sull'argomento.

Nota importante

Per garantire la propria sicurezza e prolungare la durata del prodotto, trattarlo con cura e farlo controllare e/o sottoporlo a manutenzione con regolarità.

La garanzia relativa al prodotto presuppone un uso e una manutenzione normali del medesimo, come descritti in questo manuale. I danni al prodotto dovuti a uso improprio o manutenzione carente causano la decadenza della garanzia.

Questo manuale rispecchia gli sviluppi più recenti del prodotto. Vermeiren si riserva il diritto di introdurre modifiche di questo tipo di prodotto senza alcun obbligo di adattare o sostituire i prodotti analoghi consegnati in precedenza.

Le istruzioni contenute nel presente manuale siano chiarite con illustrazioni. I dettagli del prodotto possono discostarsi dal vostro prodotto.

Informazioni disponibili

Sul sito Web di Vermeiren, all'indirizzo <http://www.vermeiren.com/> è sempre disponibile la versione più recente delle informazioni indicate di seguito. Visitare con regolarità tale sito per verificare l'esistenza di eventuali aggiornamenti.

Le persone ipovedenti possono scaricare la versione elettronica di questo libretto e farlo leggere da un software applicativo di sintesi vocale.



- Questo manuale
Per l'utente e il concessionario autorizzato



- Dichiarazione di conformità CE
Per l'utente e il concessionario autorizzato



- Manuale di installazione (per il montaggio e lo smontaggio)
Per il concessionario autorizzato



- Manuale di assistenza (Lettini)
Per il concessionario autorizzato

1 Il prodotto

1.1 Descrizione

Il letto ILLICO per degenti è facile da montare o smontare, ed è pertanto adatto per l'uso temporaneo.

i Prima di utilizzare il letto per degenti, verificare i dettagli tecnici e i limiti relativi all'uso previsto, facendo riferimento al capitolo 6.

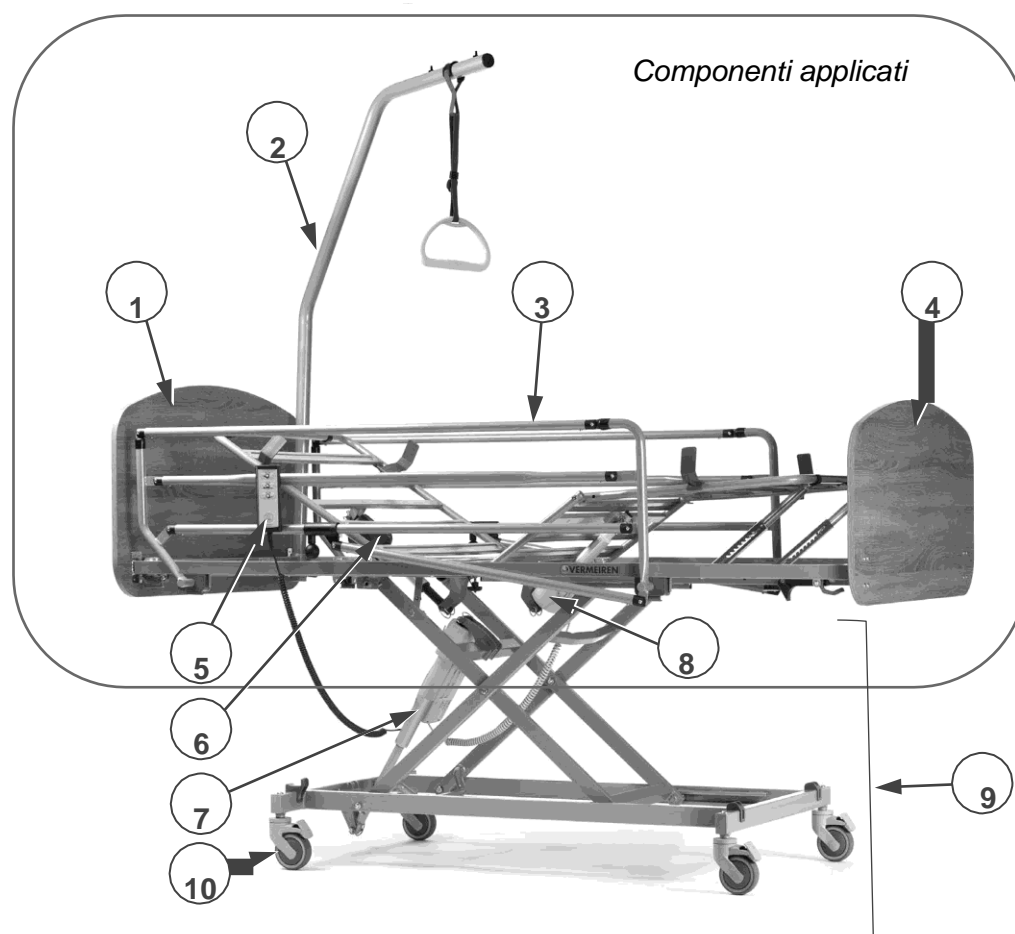


Figura 1 Componenti importanti; letto nella posizione più alta

- | | |
|---|--|
| 1. Testiera | 7. Motore elettrico del supporto del materasso |
| 2. Asta di sollevamento / maniglia trapezoidale | 8. Motore elettrico del sistema di flessione delle ginocchia (opzionale) |
| 3. Sponda laterale abbassabile | 9. Telaio inferiore |
| 4. Pediera | 10. Ruota orientabile con freno |
| 5. Telecomando | |
| 6. Motore elettrico della sezione di supporto della testa | |

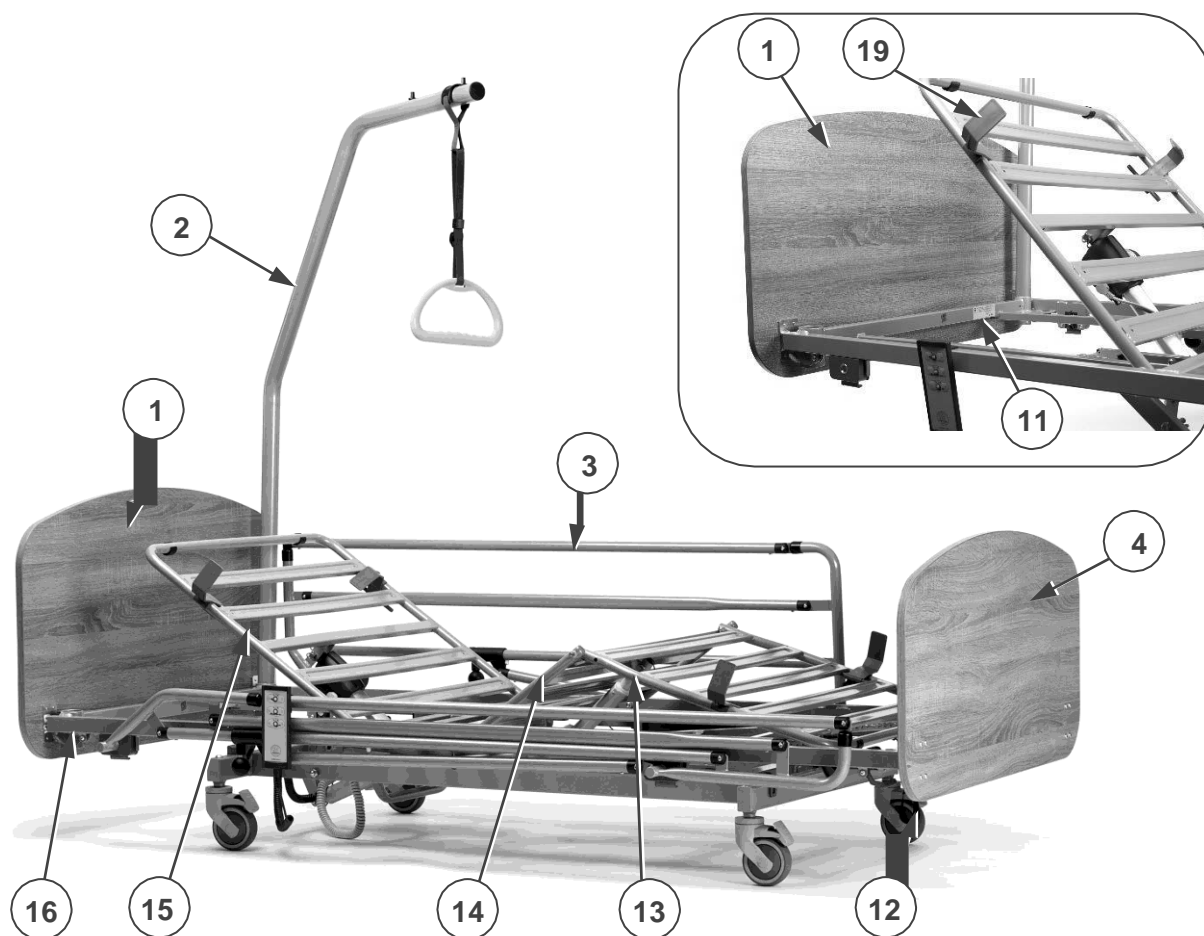


Figura 2 Componenti importanti; letto nella posizione più bassa

- | | |
|--|--|
| 1. Testiera | 13. Sezione di supporto della parte inferiore delle gambe |
| 2. Asta di sollevamento / maniglia trapezoidale | 14. Sezione di supporto della parte superiore delle gambe |
| 3. Sponda laterale abbassabile | 15. Sezione di supporto della testa |
| 4. Pediera | 16. Supporto del materasso, comprendente gli elementi (13 + 14 + 15) |
| 11. Ubicazione della targhetta di identificazione (sul telaio del letto, lato della testa) | 19. Ferma materassi |
| 12. Cinghia | |

1.2 Componenti opzionali

È possibile che il letto per degenti acquistato sia dotato dei seguenti componenti:

- Motore supplementare (8) per l'azionamento elettrico del meccanismo di flessione delle ginocchia;
- Testiera, pediera e sponde laterali sostituibili;
- Telaio del materasso con sostegni in plastica invece che in metallo.

Per ulteriori informazioni, rivolgersi al proprio concessionario autorizzato.

1.3 Durata prevista

La durata prevista di questo prodotto viene raggiunta se il medesimo viene utilizzato secondo le istruzioni di questo manuale e di quello di assistenza. La durata effettiva dipende dall'uso, dalla cura e dalla manutenzione.

1.4 Dichiarazione di conformità

Questo prodotto è dotato di certificazione CE ed è classificato come prodotto medico della classe II.

Il marchio CE indica la conformità del prodotto alle norme di protezione della salute, della sicurezza e dell'ambiente in vigore per i prodotti commercializzati nell'area economica europea.

Una copia della dichiarazione di conformità è disponibile tramite il sito Web di Vermeiren, all'indirizzo: <http://www.vermeiren.com/>.



2 Prima dell'uso

2.1 Uso previsto

Questo paragrafo fornisce una breve descrizione dell'uso previsto del letto per degenti. Gli altri paragrafi aggiungono inoltre alle istruzioni ulteriori avvertenze di rilievo. Vermeiren desidera in tal modo portare all'attenzione dell'utente gli eventuali usi errati che possono presentarsi.


- Questo letto per degenti è classificato come un prodotto elettrico della classe II, ed è adatto unicamente per l'uso al coperto.
- Questo letto per degenti è progettato e realizzato esclusivamente come dispositivo di riposo per una (1) sola persona di peso non superiore a 140 kg.
- Il letto per degenti è progettato per l'uso nell'ambito di attività di assistenza domiciliare a norma IEC 60601-2-52, ambiente di applicazione 4.
- Utilizzare unicamente materassi adatti per questo letto; per informazioni dettagliate, vedere il capitolo 6.
- Utilizzare esclusivamente accessori e ricambi approvati da Vermeiren.

2.2 Istruzioni generali di sicurezza

 **ATTENZIONE** Rischio di lesioni e danni

Attenersi alle istruzioni contenute in questo manuale e osservare le indicazioni per la sicurezza. In caso contrario, è possibile ferirsi o danneggiare il letto per degenti.

- Il letto è stato sottoposto a prove di compatibilità elettromagnetica ed è conforme alla relativa norma. Malgrado tale compatibilità, è possibile che le prestazioni operative risentano di campi elettromagnetici come quelli di telefoni cellulari e generatori elettrici di fonti energetiche ad alta potenza.

 **ATTENZIONE** Rischio di danni

- È possibile che gli apparati elettronici del letto influiscano su altri dispositivi elettronici. Si consiglia pertanto di verificare l'eventuale presenza di danni o usura del letto; vedere il capitolo 4

- Non aggiungere al letto alcun dispositivo meccanico o elettrico.
- Utilizzare il letto su pavimenti solidi, piani e orizzontali, con tutte e quattro le ruote a contatto con il suolo.
- Assicurarsi che nessun oggetto rimanga intrappolato fra i componenti mobili del letto durante il funzionamento del medesimo.

2.3 Simboli presenti sul letto per degenti

Sul letto per degenti sono applicati i simboli contenuti nell'elenco che segue. I simboli mancanti sono riportati nella norma ISO pertinente (ISO 7000, ISO 7001 e IEC 417).



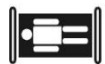
Peso massimo dell'utente (kg)



Carico massimo di esercizio in sicurezza (kg)



Spessore massimo del materasso (mm)



Dimensioni del materasso (cm)



Indicazione del modello



Rischio di intrappolamento

3 Usa del letto per degenti

3.1 Montaggio/smottaggio, trasporto e magazzinoaggio

Il letto viene montato dal concessionario autorizzato secondo le istruzioni fornite sul sito Web di Vermeiren.

Per il trasporto, tutti i componenti sono riuniti su carrello di trasporto. Ancorare saldamente il medesimo e i componenti del letto al veicolo, in modo che non si muovano durante il tragitto.

Se il letto non è in uso, immagazzinarlo in un luogo asciutto; per informazioni dettagliate, vedere il capitolo 6.

3.2 Installazione

 **ATTENZIONE** Rischio di lesioni e danni

Avere cura di spostare il letto senza che sul medesimo sia presente alcuna persona.

- Se il letto non è ancora montato, montarlo seguendo le istruzioni fornite sul sito Web di Vermeiren.
- Se il letto è in uso, accertarsi che tutti i lenzuoli e le coperture di trovino all'interno delle sponde laterali.
- Scollegare il cavo di alimentazione dalla presa e collocarlo sul letto.
- Rilasciare i freni di tutte le ruote orientabili; vedere la voce [A] della figura che segue.
- Spostare il letto vuoto nel punto desiderato.
- Una volta nella posizione richiesta, inserire i quattro freni; vedere il punto [B] della figura successiva.
- Collegare il cavo di alimentazione del letto a una presa di corrente a 220/230 Vc.a.

Rilascio dei freni [A]:

Premere con un piede la parte superiore della leva del freno, spingendola all'indietro.

Inserimento dei freni [B]:

Premere con un piede la leva del freno, spingendola verso il basso, verso la ruota orientabile.

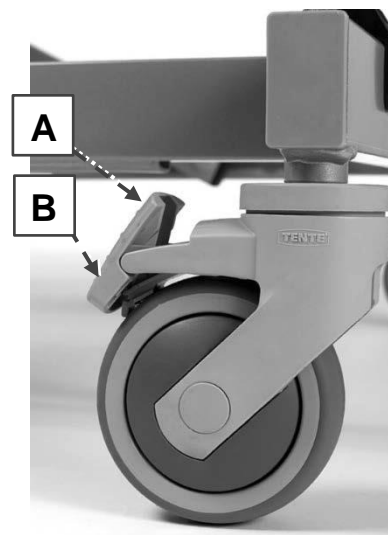


Figura 3 Ruota orientabile con freno

3.3 Uso del telecomando

IT

ATTENZIONE Rischio di danni

Avere cura che nessun oggetto rimanga intrappolato fra i componenti in movimento.

- i**
 - Per azionare il letto in piena sicurezza, all'utente non è richiesta alcuna competenza, formazione o conoscenza.
 - I componenti del letto si muovono lentamente, per evitare qualunque rischio di intrappolamento degli arti.
 - È possibile che qualcuno dei pulsanti indicati di seguito non produca alcuna azione quando lo si preme. Ciò è dovuto al fatto che tali pulsanti sono bloccati, perché il loro utilizzo è riservato agli infermieri o agli assistenti, a seconda della situazione clinica del paziente.

3.3.1 Uso da parte del paziente

Il letto per degenti viene fornito con un telecomando che consente di azionare i componenti mobili.

- Per azionare il letto, tenere premuta la freccia (SU/GIÙ) di uno dei pulsanti (a – c).
- Per arrestare il movimento, rilasciare il pulsante.

Elementi operativi:

- (a) Angolo della sezione di supporto della testa (SU/GIÙ)
 - (b) Supporto del materasso (SU/GIÙ)
 - (c) Flessione delle ginocchia (SU/GIÙ) (opzionale)
 - (d) Blocco dei pulsanti (interruttore rotante)
- Chiave di bloccaggio per il blocco (d) dei pulsanti

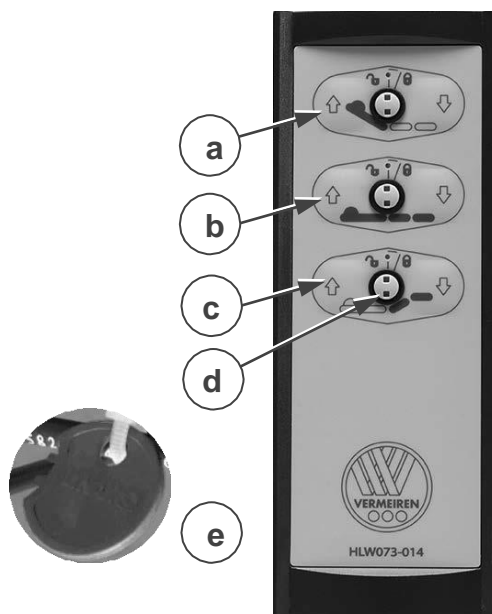


Figura 4 Telecomando e chiave di bloccaggio

3.3.2 Funzione di bloccaggio

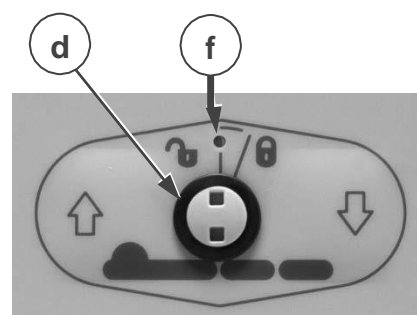
ATTENZIONE Rischio di lesioni

L'uso della chiave di bloccaggio è riservato ESCLUSIVAMENTE al personale medico autorizzato.

L'interruttore rotante (d) di bloccaggio dei pulsanti del telecomando consente di bloccare i medesimi per evitare di sottoporre il paziente a movimenti accidentali.

Bloccaggio/sbloccaggio:


- Servendosi della chiave speciale fornita con il letto, ruotare il blocco dei tasti (d)
 - in senso orario per inserire il blocco o
 - in senso antiorario per disinserirlo.



L'indicatore (f) in corrispondenza della posizione centrale del tasto diventa

- verde quando i pulsanti sono sbloccati;
- rosso quando i pulsanti sono bloccati.

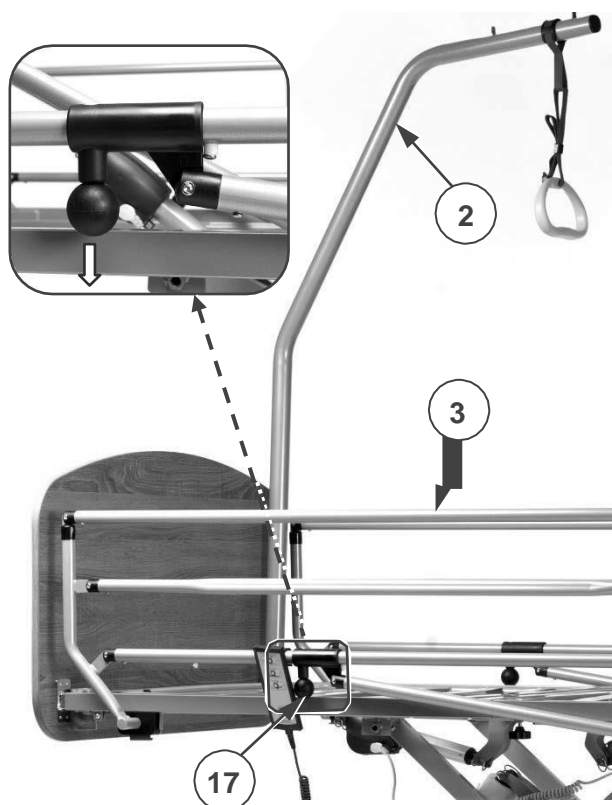
3.4 Trasferimento dal/sul letto

 **ATTENZIONE** Rischio di caduta

Se non si è in grado di effettuare il trasferimento in condizioni di sicurezza, richiedere l'assistenza di un'altra persona.

Distendersi sul letto

1. Verificare che i freni delle ruote orientabili (10) siano inseriti; vedere la Figura 3.
2. Regolare l'altezza del letto servendosi del pulsante (b) del telecomando; vedere la Figura 4.
3. Aprire la sponda (3): tirare la manopola sferica nera (17) per sbloccare e abbassare la sponda.
4. Avvicinarsi il più possibile al letto.
5. Trasferimento sul letto. Utilizzare l'asta di sollevamento con la maniglia trapezoidale (2) per aiutarsi a spostarsi sul letto.
6. Chiudere la sponda (3): sollevare la sponda fino a quando si blocca.



Alzarsi dal letto

1. Utilizzare il pulsante (a) del telecomando per abbassare completamente la sezione di supporto della testa; vedere la Figura 4.
2. Utilizzare il pulsante (c) per abbassare completamente il sistema di flessione delle ginocchia (se azionato elettricamente).
3. Utilizzare la cinghia (12) per abbassare la sezione di supporto delle gambe; vedere il § 3.5.
4. Aprire la sponda (3): tirare la manopola sferica nera (17) per sbloccare e abbassare la sponda.
5. Regolare l'altezza del letto servendosi del pulsante (b) del telecomando; vedere la Figura 4.
6. Ruotare su se stessi per mettersi in posizione seduta con le gambe all'esterno del letto. Utilizzare l'asta di sollevamento con la maniglia trapezoidale (2) per aiutarsi a spostarsi sul letto.
7. Lasciare il letto.

Figura 5 Apertura/chiusura della sponda

3.5 Regolazione manuale della sezione di supporto delle gambe



ATTENZIONE

Rischio di lesioni dovute a intrappolamento, oppure di danni al letto

- Avere cura che nessuna persona o nessun oggetto rimanga intrappolato fra i componenti in movimento.
- Utilizzare la cinghia (12) presente dal lato dei piedi esclusivamente per regolare l'altezza della sezione di supporto delle gambe.

Sollevamento delle gambe / dei piedi

- Per regolare l'altezza dei piedi e delle gambe, afferrare la cinghia presente dal lato dei piedi del letto.
- Tirare la cinghia verso l'alto per sollevare fino all'altezza desiderata la sezione delle gambe del supporto del materasso. Quando si smette di tirare, il sistema rimane bloccato all'altezza di una delle tacche del dispositivo Rastomat (18).

Abbassamento delle gambe / dei piedi

- Per abbassare la sezione di supporto delle gambe, tirare la cinghia fino alla posizione più alta per sbloccare il dispositivo Rastomat (18).
- Trattenere la cinghia e abbassare lentamente la sezione di supporto delle gambe.

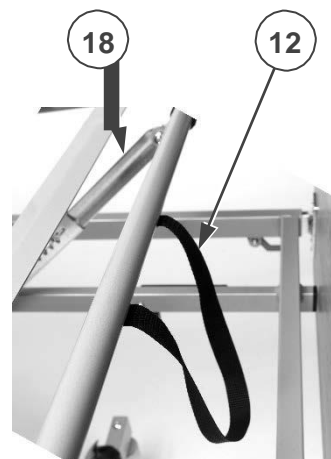


Figura 6 *Regolazione dell'altezza delle ginocchia*

4 Manutenzione

Il letto per degenti richiede una manutenzione ridotta al minimo, ma per evitare ogni problema per anni è consigliabile ispezionarlo con regolarità.

4.1 Punti di manutenzione

ATTENZIONE Rischio di danni

- Gli interventi di assistenza, riparazione e disinfezione devono essere eseguiti esclusivamente da personale autorizzato e con un'opportuna formazione.
- Tenere puliti e proteggere dall'umidità il telecomando, i motori elettrici e i punti di collegamento.

i

- L'ultima pagina di questo manuale contiene un modulo di registrazione che consente ai concessionari autorizzati di registrare ogni intervento di assistenza.
- Concordare con il proprio concessionario autorizzato un calendario comune per le attività di ispezione / manutenzione / riparazione.
- Per trovare un centro di assistenza o un rivenditore autorizzato nella propria zona, rivolgersi alla più vicina divisione aziendale Vermeiren. La copertina riporta un elenco delle divisioni aziendali Vermeiren.

Una volta all'anno / a ogni nuovo utente

Questo letto per degenti deve essere sottoposto a un intervento di assistenza e disinfezione prima di ogni passaggio a un nuovo utente, ma comunque almeno una volta all'anno. Per maggiori informazioni, rivolgersi al proprio concessionario autorizzato.

Una volta al mese

Ispezionare visivamente con regolarità i seguenti punti:

- Tenere pulite le ruote orientabili da fili, capelli, sabbia e fibre di moquette.
- Verificare il funzionamento dei freni. Se è possibile spostare il letto mentre i freni sono inseriti, occorre esaminare ruote e freni per verificare l'eventuale presenza di usura, danni o contaminazione dovuta a olio, acqua e così via.
- Telecomando, motori elettrici, punti di collegamento e cavi: verificare l'eventuale presenza di danni quali fili elettrici sfilacciati, spezzati o divenuti esposti.
- Verificare che tutti i componenti siano fissati saldamente.
- Verificare tutti i componenti per accertarsi che non presentino danni o usura. Rivolgersi al proprio concessionario autorizzato per le riparazioni o i ricambi eventualmente necessari.

Una volta alla settimana

Pulizia:

- Rimuovere la polvere con un panno morbido o un'aspirapolvere.
- In presenza di sporcizia, liberare il letto per degenti e rimuovere il materasso. Strofinare tutti i componenti con un panno umido (non zuppo). Se necessario, utilizzare un detergente delicato, adatto per smalti e materiali sintetici.

In caso di magazzinaggio

Accertarsi che il letto venga immagazzinato in un luogo asciutto, per evitare la formazione di muffa o ruggine; vedere i dettagli riportati nel capitolo 6.

4.2 Fine vita

A fine vita, occorre smaltire il letto per degenti conformemente alla legislazione ambientale locale. Il modo migliore per farlo consiste nello smontare il letto per degenti per agevolare il trasporto dei componenti riciclabili.

5 Soluzione dei problemi di funzionamento

Anche se si utilizza il letto per degenti nel modo corretto, non è possibile escludere la possibilità che si verifichi un problema tecnico. In tal caso, rivolgersi al concessionario autorizzato della propria zona.

**ATTENZIONE**

Rischio di lesioni e di danni al letto per degenti

- NON riparare MAI personalmente il letto per degenti nel tentativo di risolvere il problema.

I sintomi elencati di seguito possono indicare un problema. Rivolgersi pertanto sempre al proprio concessionario autorizzato se si rileva una qualunque delle seguenti anomalie:


- Rumori strani;
- Cavi di alimentazione sfilacciati/danneggiati;
- Connettori incrinati o spezzati;
- Movimenti a scatti delle sezioni del telaio;
- Ruote orientabili danneggiate o rotte;
- Mancato funzionamento del telecomando malgrado il letto per degenti sia alimentato.

6 Specifiche tecniche

I dettagli tecnici riportati di seguito sono validi soltanto per il letto per degenti oggetto del manuale, con le impostazioni standard e in condizioni ambiente ottimali. Durante l'uso, tenere conto di questi dati di dettaglio.

I valori indicati non sono più validi se il letto per degenti ha subito modifiche o danni, oppure presenta un livello elevato di usura.

Tabella 1: Specifiche tecniche

Marchio	Vermeiren
Indirizzo	Vermeirenplein 1/15, B-2920 Kalmthout, Belgio
Tipo	Letto per degenti 
Modello	Illico

Descrizione	Dimensioni
Peso massimo dell'utente	140 kg
Lunghezza	2080 mm
Altezza	783 - 1313 mm
Larghezza	1024 mm
Altezza del supporto del materasso, regolabile	Regolazione continua fra 298 e 828 mm (senza materasso)
Massa totale	85,3 kg (escluse sponde, asta di sollevamento e maniglia trapezoidale)
Massa totale del componente più pesante	31 kg
Massima angolazione della sezione di supporto della testa, regolabile	70°
Massima angolazione della parte superiore delle gambe	36,8°
Massima angolazione della parte inferiore delle gambe	-17,2°
Carico massimo di esercizio in sicurezza	170 kg
Carico nominale dell'asta di sollevamento	75 kg
Specifiche del materasso	RG 35 min., spessore 120 mm, 2000 x 900 mm, max. 20 kg
Spazio libero sotto il letto per il sollevamento del paziente	150 mm
Ruote orientabili (4 unità)	Ø 100 mm, tutte dotate di freno
Motore elettrico del telaio inferiore	Linak LA40, IPX6
Motore elettrico della sezione di supporto della testa	Linak LA27, IPX6



IT

Descrizione	Dimensioni
Motore elettrico del sistema di flessione delle ginocchia (opzionale)	Linak LA27, IPX6
Telecomando	Linak HL7X045-01, IPX4
Trasformatore	Linak CA40, IPX6
Tensione nominale, trasformatore	U _{in} : 100 - 240 Vc.a., 50/60 Hz I _{in} : max. 2,5 A
Ciclo di accensione	10%, massimo 2 minuti, seguiti da 18 minuti senza azionamenti
Livello di rumore	~ 48 dB(A)
Classe/tipo di protezione	Classe di protezione II, parte applicativa Tipo B / IPX4
Temperatura di utilizzo	+5 - +40 °C
Temperatura di magazzinaggio	-10 - +50 °C
Umidità di magazzinaggio / utilizzo	20% / 90%
Vermeiren si riserva il diritto di introdurre modifiche tecniche. Tolleranze di misurazione ± 15 mm / 1,5 kg / 1,5°	



Índice

Introducción	2
1 Su producto	3
1.1 Descripción	3
1.2 Piezas opcionales	4
1.3 Vida útil prevista.....	5
1.4 Declaración de conformidad	5
2 Antes de su uso	5
2.1 Uso previsto	5
2.2 Instrucciones generales de seguridad	5
2.3 Símbolos en la cama de cuidados	6
3 Utilización de la cama de cuidados	7
3.1 Montaje/desmontaje, transporte y almacenamiento.....	7
3.2 Instalación.....	7
3.3 Utilización del mando.....	8
3.5 Ajuste manual de la sección de piernas.....	10
4 Mantenimiento	11
4.1 Puntos de mantenimiento	11
4.2 Fin de vida útil.....	12
5 Resolución de problemas	12
6 Especificaciones Técnicas	13

ES

Introducción

¡Felicidades! Es usted el propietario de una cama de cuidados Vermeiren.

Esta cama de cuidados ha sido fabricada por personal experto y cualificado. Se ha diseñado y fabricado según los más altos estándares de calidad, implementados por Vermeiren.

Le agradecemos su confianza en los productos Vermeiren. Le ofrecemos este manual para ayudarle en la utilización de su cama de cuidados y sus opciones de manejo. Léalo detenidamente. Le ayudará a familiarizarse con el manejo, las capacidades y limitaciones de su cama de cuidados.

Si todavía tiene alguna duda después de leer este manual, contacte con su distribuidor especializado, estará encantado de ayudarle.

Nota importante:

Para garantizar su seguridad y prolongar la vida útil de su producto, cuídalo bien y asegúrese de realizar revisiones y mantenimientos de manera regular.

La garantía de este producto se basa en el uso y mantenimiento normales descritos en este manual. La garantía se invalida si el producto sufre cualquier daño causado por un uso indebido o falta de mantenimiento.

Este manual refleja los desarrollos más recientes del producto. Vermeiren se reserva el derecho a implementar cambios en este tipo de producto sin que ello suponga obligación alguna de adaptar o cambiar productos similares previamente entregados.

Se usan las ilustraciones para aclarar las instrucciones del presente manual. Los detalles del producto representado pueden desviarse de su producto.

Información disponible

En nuestro sitio web <http://www.vermeiren.com/> siempre encontrará la versión más reciente de la siguiente información. Consulte este sitio web de manera regular para estar al tanto de posibles actualizaciones.

Las personas con discapacidad visual pueden descargarse la versión electrónica del manual y utilizar un software de síntesis de voz para poder oír su contenido.



- El presente manual
Para el usuario y el distribuidor especializado



- Declaración CE de conformidad
Para el usuario y el distribuidor especializado



- Manual de instalación (Instrucciones de montaje y desmontaje)
Para el distribuidor especializado



- Manual de mantenimiento (Camas)
Para el distribuidor especializado

1 Su producto

1.1 Descripción

La cama de cuidados ILLICO es fácil de montar y desmontar, lo que la hace perfecta para utilización temporal.

i Antes de utilizar su cama de cuidados, compruebe los detalles técnicos y los límites de uso previstos en el capítulo 6.

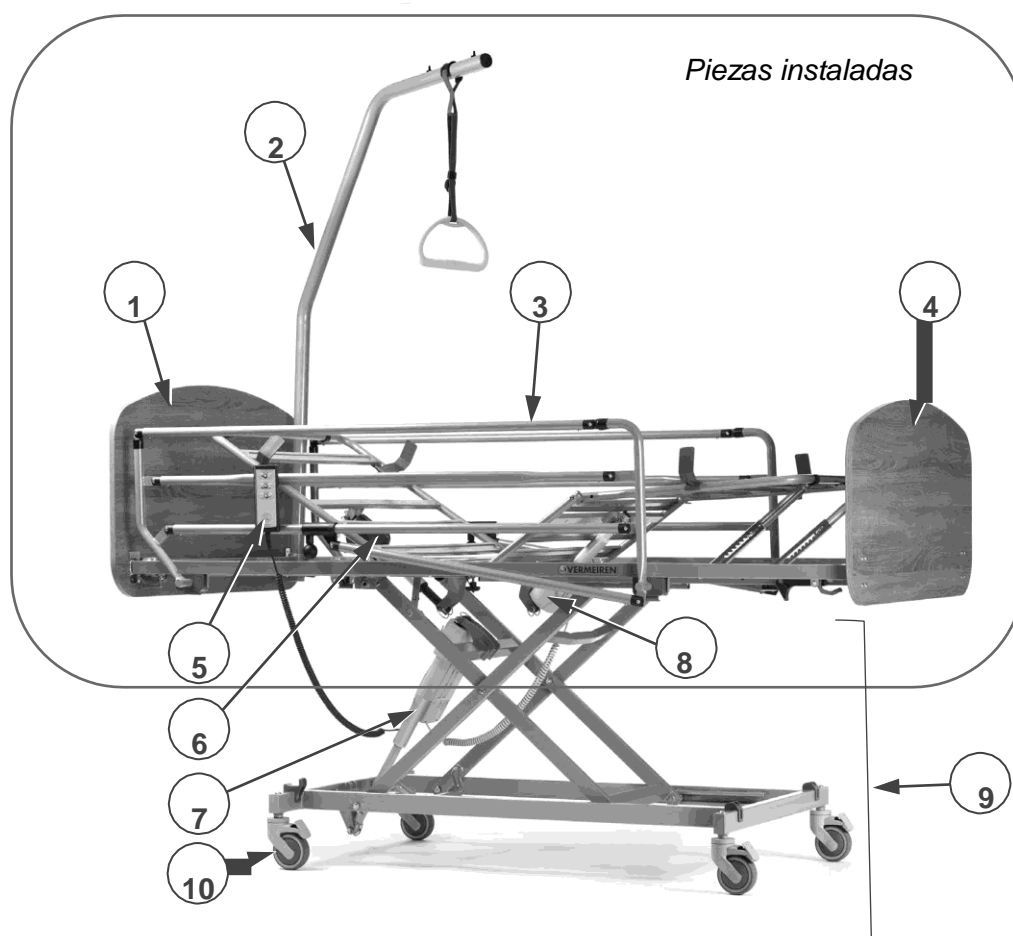


Figura 1 Piezas importantes; cama en la posición más alta

- | | |
|--|--|
| 1. Cabecera | 6. Motor de la cabecera |
| 2. Vara de levantamiento / Asa trapezoidal | 7. Motor del somier |
| 3. Barandilla lateral, plegable | 8. Motor del sistema de pliegue de rodillas (opcional) |
| 4. Piecera | 9. Bastidor inferior |
| 5. Mando | 10. Rueda pivotante con freno |

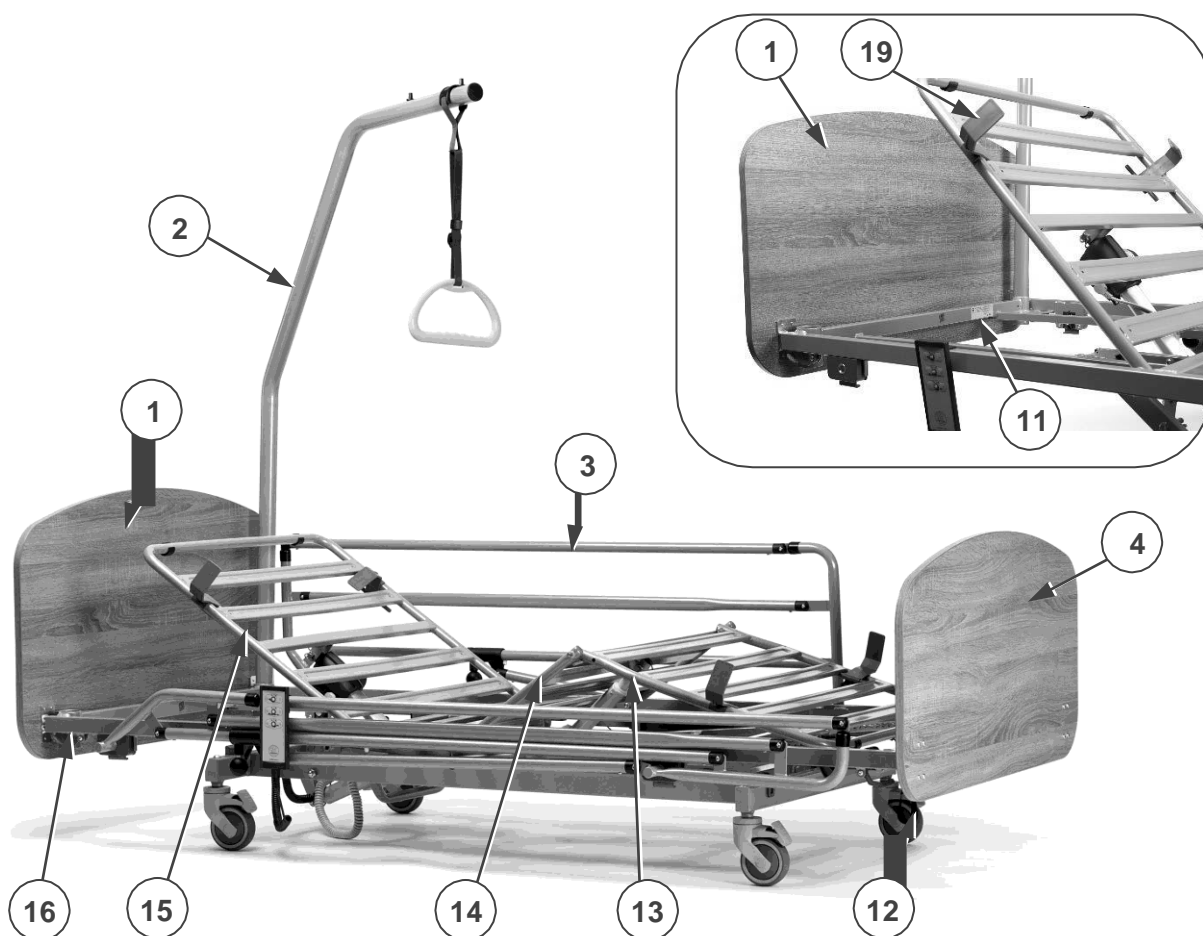


Figura 2 Piezas importantes; cama en la posición más baja

- | | |
|--|---|
| 1. Cabecera | 12. Cinta |
| 2. Vara de levantamiento / Asa trapezoidal | 13. Sección de las pantorrillas |
| 3. Barandilla lateral, plegable | 14. Sección de los muslos |
| 4. Piecera | 15. Sección de la cabeza |
| 11. Ubicación de la placa de identificación (en el marco de la cama, en la cabecera) | 16. Somier, incluidas las piezas (13+14+15) |
| | 19. Sujeta colchón |

1.2 Piezas opcionales

La cama de cuidados puede venir montada con las siguientes piezas:

- Motor adicional (8) para un funcionamiento eléctrico del mecanismo de pliegue de rodillas;
- La Cabecera, la piecera, y las barandillas laterales son intercambiables;
- Somier con soportes de plástico en vez de metal.

Para más información, contacte con su distribuidor especializado.

1.3 Vida útil prevista

La vida útil prevista de este producto se puede alcanzar, siempre y cuando se utilice de acuerdo a las instrucciones establecidas en este manual de instrucciones y en el manual de mantenimiento. La vida útil exacta depende del uso, cuidado y mantenimiento.

ES

1.4 Declaración de conformidad

Este producto tiene la certificación CE y está clasificado como un producto médico, Clase II.



La certificación CE garantiza que su producto es conforme con las normativas de salud, seguridad y medio ambiente aplicadas a productos que se comercializan dentro del espacio económico europeo.

Hay una copia disponible de la Declaración de Conformidad en nuestro sitio web:

<http://www.vermeiren.com/>.

2 Antes de su uso

2.1 Uso previsto

Este párrafo describe brevemente el uso previsto de la cama de cuidados. También se incluyen avisos pertinentes a las instrucciones en otros párrafos. De esta manera se pretende avisar al usuario de un eventual mal uso del aparato.

- Esta cama de cuidados está clasificada como un producto de clase B y sólo es apta para su uso en interior.
- Esta cama de cuidados está diseñada y fabricada exclusivamente para transportar a una (1) persona con un peso máximo de 140kg.
- La cama de cuidados está diseñada para su uso en atención domiciliaria de acuerdo con el estándar IEC 60601-2-52, entorno de aplicación 4.
- Utilizar sólo un colchón adecuado para esta cama, véase el capítulo 6 para más información.
- Utilizar sólo accesorios y piezas de repuesto aprobadas por Vermeiren.

2.2 Instrucciones generales de seguridad

 **PRECAUCIÓN** Riesgo de lesiones y daños

Seguir las instrucciones contenidas en este manual y cumplir las directivas de seguridad. De no seguirlas, puede acabar lesionando a otras personas o a sí mismo, o acabar rompiendo la cama de cuidados.

- La compatibilidad electromagnética de esta cama ha sido probada y cumple con los estándares A pesar de esta compatibilidad, puede que el funcionamiento se vea afectado por campos electromagnéticos, como los de los teléfonos móviles o generadores eléctricos de fuentes de energía de alta tensión.

PRECAUCIÓN

Riesgo de daños

- Cabe la posibilidad de que los dispositivos electrónicos de la cama influyan sobre otros dispositivos electrónicos. Por tanto, se recomienda comprobar que la cama no tenga daños o desgastes, véase capítulo 4
- No añadir ningún dispositivo mecánico o electrónico a la cama.
- Utilizar la cama sólo en suelos planos, nivelados y sólidos con las cuatro ruedas tocando el suelo.
- Asegurarse de que no queden atrapado ningún objeto entre las piezas móviles de la cama durante su manejo.

2.3 Símbolos en la cama de cuidados

Los símbolos de la siguiente lista son aplicables a su cama de cuidados. Los símbolos que faltan se encuentran en la norma ISO pertinente (ISO 7000, ISO 7001 y IEC 417).



Peso máximo del usuario (en kg)



Carga máxima de utilización segura (en kg)



Grosor máximo del colchón (en mm)



Dimensiones del colchón (en cm)



Tipo de modelo



Riesgo de aprisionamiento

3 Utilización de la cama de cuidados

ES

3.1 Montaje/desmontaje, transporte y almacenamiento

La cama la montará el distribuidor especializado siguiendo las instrucciones en nuestro sitio web.

En caso del transporte, todas las piezas son recogidas con un carro de transporte. Fijar bien el carro de transporte y las piezas de la cama al vehículo para que no se muevan durante el transporte.

Si no se está utilizando la cama, almacenarla en un lugar seco, véase el capítulo 6 para más detalles.

3.2 Instalación

 **PRECAUCIÓN** Riesgo de lesiones y daños

Asegurarse de que se mueva la cama cuando no haya nadie en ella.

- Si todavía no está montada, montarla siguiendo las instrucciones en el sitio web.
- Si la cama está siendo utilizada, asegúrese de que todas las mantas y sábanas estén entre las barandillas laterales.
- Desconectar el cable de alimentación de la toma de corriente y colocar el extremo del cable encima de la cama.
- Soltar todos los frenos de las ruedas pivotantes, véase [A] en la siguiente figura.
- Mover la cama en el sitio deseado.
- Una vez en la posición deseada, aplicar los cuatro frenos, véase [B] en la siguiente figura.
- Conectar el cable de alimentación a la cama a una toma de corriente de 220/230V CA

Soltar los frenos [A]:

Utilizar el pie para presionar la palanca de freno hacia delante.

Aplicar los frenos [B]:

Utilizar el pie para presionar la palanca de freno hacia abajo, contra la rueda pivotante.

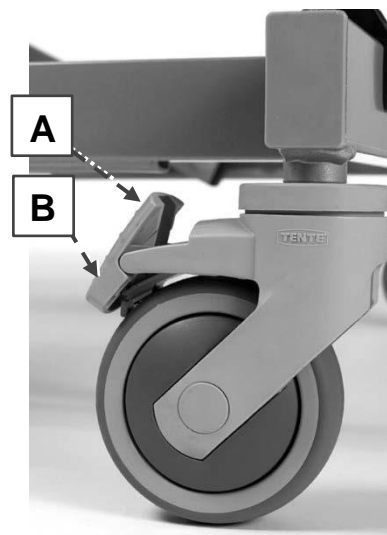


Figura 3 Rueda pivotante con freno

3.3 Utilización del mando

PRECAUCIÓN Riesgo de daños

Asegurarse de que ningún objeto se quede atrapado entre las piezas móviles.

- i**
- El usuario no necesita tener ningún tipo de formación, conocimiento o cualificación para utilizar la cama de manera segura.
 - Las piezas de la cama se mueven lentamente para evitar que se atrapen partes del cuerpo.
 - Puede que algunos de los siguientes botones no reaccionen cuando se presionen. Esto se debe a que su uso se ha bloqueado por un enfermero o un cuidador dependiendo de la condición médica del usuario.

3.3.1 Utilización por el paciente

La cama de cuidados viene suministrada con un mando para manejar las piezas móviles.

- Para manejar la cama, mantener presionada la flecha (ARRIBA/ABAJO) de uno de los botones (a – c).
- Para detener el movimiento, soltar el botón.

Controles de manejo:

- (a) Ángulo de sección de la cabeza (ARRIBA / ABAJO)
- (b) Somier (ARRIBA / ABAJO)
- (c) Pliegue de rodillas (ARRIBA / ABAJO) (opcional)
- (d) Bloqueo del botón (botón giratorio)
- (e) Llave de bloqueo para el bloqueo del botón (d)

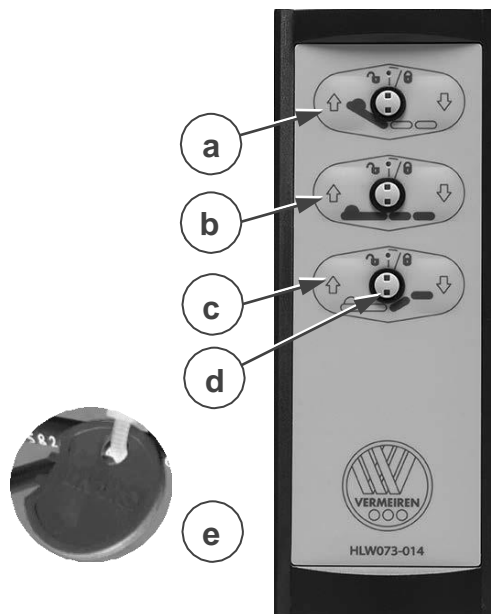


Figura 4 Mando y llave para bloquear

3.3.2 Función de bloqueo

PRECAUCIÓN Riesgo de lesiones

La llave de bloqueo SÓLO puede utilizarla personal médico autorizado.

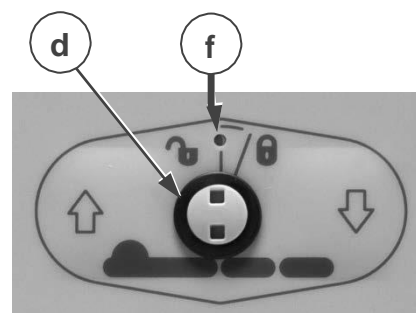
Para evitar que el paciente sufra movimientos no intencionados, los botones del mando pueden bloquearse usando el botón de bloqueo (d), que es un botón giratorio.

Para bloquear/desbloquear:

- Utilizar la llave especial suministrada con la cama y girar el botón de bloqueo (d)
 - a la derecha para bloquear o
 - a la izquierda para desbloquear.

El indicador (f) en el centro de la llave se vuelve

- verde cuando el botón está bloqueado y
- amarillo cuando el botón está desbloqueado.



3.4 Levantarse / acostarse en la cama

 PRECAUCIÓN] Riesgo de caída

En caso de que no pueda hacer el traslado de manera segura, pídale ayuda a alguien.

Acostarse en la cama

1. Comprobar que los frenos de las ruedas pivotantes (10) están aplicados, véase Figure 3.
2. Ajustar la altura de la cama con el mando; con el botón (b), véase Figure 4.
3. Plegar la barandilla lateral (3): tirar del pomo negro (17) para desbloquear la barandilla lateral y plegarla.
4. Posicionarse lo más cerca posible de la cama.
5. Trasladarse a la cama. Utilizar la vara de levantamiento con asa trapezoidal (2) como medio de ayuda para moverse en la cama.
6. Desplegar la barandilla lateral (3): tirar de la barandilla hacia arriba hasta que se bloquee.

Levantarse de la cama

1. Utilizar el botón (a) del mando para bajar la sección de la cabeza hasta que esté completamente abajo, véase Figure 4.
2. Utilizar el botón (c) para bajar el sistema de pliegue de rodillas completamente (si su funcionamiento es eléctrico).
3. Utilizar la cinta (12) para bajar la sección de piernas, véase §3.5.
4. Plegar la barandilla lateral (3): tirar del pomo negro (17) para desbloquear la barandilla lateral y plegarla.
5. Ajustar la altura de la cama con el botón (b) del mando; véase Figure 4.
6. Colocarse en una posición sentada con las piernas fuera de la cama. Para moverse por la cama, utilizar la vara de levantamiento con asa trapezoidal (2).
7. Trasladarse fuera de la cama.

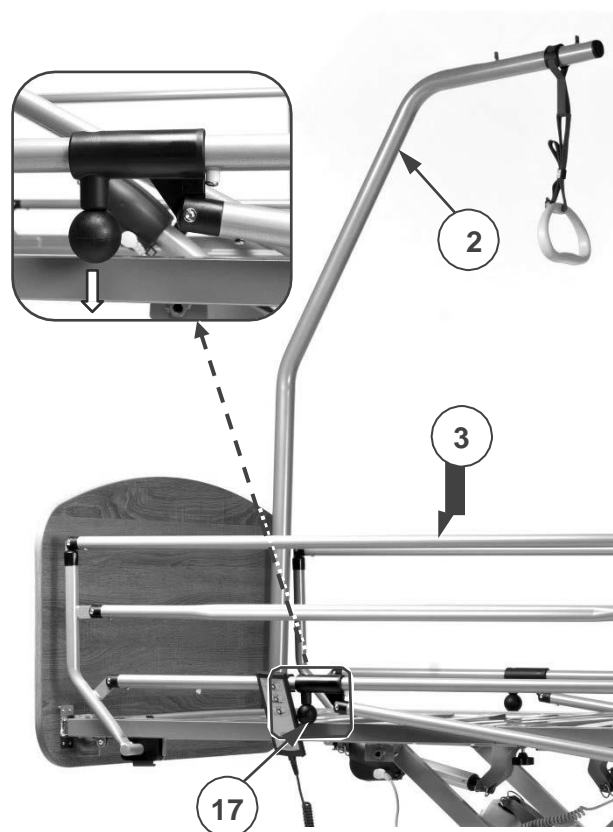


Figura 5 Plegar/desplegar la barandilla lateral

3.5 Ajuste manual de la sección de piernas

**PRECAUCIÓN**

Riesgo de lesiones por atrapamiento o daños a la cama

- Asegurarse de que ningún objeto o persona se quede atrapado entre las piezas móviles.
- Utilizar la cinta (12) sólo en el extremo de los pies para ajustar la altura de la sección de piernas.

Levantamiento de piernas/pies

- Para ajustar la altura de los pies y las piernas, agarrar la cinta por el extremo de los pies de la cama.
- Tirar de la cinta para levantar la sección de piernas del somier a la altura deseada. Cuando se deja de tirar, el sistema se queda bloqueado en una muesca de la rastomat (18).

Descenso de piernas/pies

- para descender, tirar hacia arriba de la cinta hasta llegar al punto más alto para desbloquear la rastomat (18).
- Sujetar la cinta y mover la sección de piernas hacia abajo lentamente.

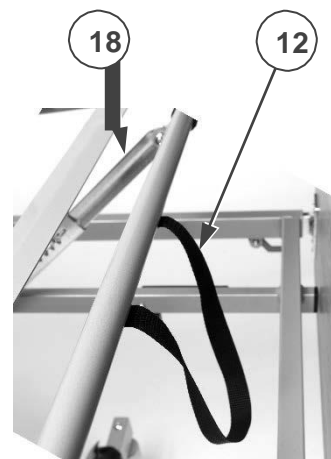


Figura 6 *Ajustar la altura de las rodillas.*

4 Mantenimiento

La cama de cuidados requiere un mantenimiento mínimo, pero se aconseja inspeccionarla regularmente para una utilización libre de problemas durante años.

ES

4.1 Puntos de mantenimiento

PRECAUCIÓN] Riesgo de daños

- Los mantenimientos, las reparaciones y las desinfecciones deben ser llevadas a cabo solamente por personas formadas y autorizadas.
- Mantener el mando, los motores y los puntos de conexión limpios y protegerlos contra la humedad.

i

- La última página de este manual contiene un formulario de registro para que el distribuidor especializado pueda registrar cada mantenimiento.
- Póngase en contacto con su distribuidor especializado para acordar un horario común para realizar inspecciones, mantenimientos y reparaciones.
- Póngase en contacto con el centro Vermeiren más cercano para encontrar un punto de servicio o distribuidor especializado en su zona. En la portada hay una lista de los centros Vermeiren.

Una vez al año/ por cada nuevo usuario

La cama de cuidados debe pasar por mantenimiento y desinfección antes de ser usada por un nuevo usuario, o por lo menos una vez año. Póngase en contacto con su distribuidor especializado para más información.

Una vez al mes

Inspeccionar visualmente los siguientes puntos de manera regular:

- Mantener las ruedas pivotantes libres de cables, pelos, arena y fibras de alfombras.
- Comprobar el funcionamiento de los frenos. Si la cama puede moverse mientras están aplicados los frenos, deben comprobarse las ruedas y los frenos para detectar desgastes, daños o residuos como aceite, agua...
- El mando, los motores, los puntos de conexión y los cables: comprobar que no haya daños como cables eléctricos deshilachados, rotos o expuestos.
- Comprobar que todas las piezas estén bien fijadas.
- Comprobar que ninguna de las piezas esté dañada o averiada. Póngase en contacto con su distribuidor especializado para posibles reparaciones o cambio de piezas.

Una vez a la semana

Limpieza:

- Utilizar un paño suave o una aspiradora para quitar el polvo.
- En caso de que haya suciedad, vaciar la cama de cuidados y quitar el colchón. Limpiar todas las piezas con un paño húmedo (no empapado). Si fuera necesario, utilizar un jabón suave que sea apto para limpiar superficies barnizadas y sintéticas.

Si está almacenado

Asegurarse de que la cama se almacene en un lugar seco para evitar la formación de moho u óxido, véase más información en el capítulo 6.

4.2 Fin de vida útil

Al final de la vida útil, deberá desechar la cama de cuidados siguiendo las leyes medioambientales de su localidad. Para transportar materiales reciclables de la cama de cuidados de manera más cómoda, se recomienda desmontarla primero.

5 Resolución de problemas

Aunque se utilice la cama de cuidados de la manera indicada, también pueden surgir a veces problemas técnicos.

En ese caso, póngase en contacto con su distribuidor especializado.



Riesgo de lesiones y daños a la cama de cuidados

- No intente NUNCA reparar problemas con la cama de cuidados por su cuenta.

Los siguientes síntomas pueden significar un problema. Se recomienda, por tanto, ponerse siempre en contacto con su distribuidor especializado si nota los siguientes problemas:

- Ruidos extraños;
- Cables de alimentación deshilachados/dañados;
- Conectores agrietados o rotos;
- Movimientos bruscos de las secciones del bastidor;
- Ruedas pivotantes dañadas o rotas;
- La cama de cuidados está conectada a la toma de corriente, pero el mando no funciona.


6 Especificaciones Técnicas

ES

Los datos técnicos expuestos a continuación son sólo válidos para esta cama de cuidados, con configuración estándar y en condiciones ambientales óptimas. Tener en cuenta estos datos durante la utilización del scooter.

Los valores aquí expuestos dejarán de ser aplicables si la cama de cuidados ha sido modificada, se ha dañado, o sufre de un desgaste intenso.

Tabla 1: Especificaciones Técnicas

Marca	Vermeiren
Dirección	Vermeirenplein 1/15, B-2920 Kalmthout, Bélgica
Tipo	Cama de cuidados 
Modelo	Illico

Descripción	Dimensiones
Peso máx. del usuario	140 kg
Longitud	2080 mm
Altura	783 mm - 1313 mm
Anchura	1024 mm
Altura del somier, ajustable	De manera continua desde 298 mm hasta 828 mm (sin el colchón)
Peso total	85,3 kg (excl. las barandillas laterales, la vara de levantamiento y el asa trapezoidal)
Peso total de la parte más pesada	31 kg
Ángulo máx. de la sección de la cabeza, ajustable	70°
Ángulo máx. para los muslos	36,8°
Ángulo máx. para las pantorrillas	-17,2°
Carga máx. de utilización segura	170 kg
Carga nominal de la vara de levantamiento	75 kg
Especificaciones del colchón	Mín. RG 35, grosor 120 mm, 2000 x 900 mm, máx. 20 kg
Espacio debajo de la cama para levantar al paciente	150 mm
Ruedas pivotantes (4 piezas)	Ø 100 mm, todas las ruedas llevan un freno
Motor del bastidor inferior	Linak LA40, IPX6
Motor de la cabecera	Linak LA27, IPX6
Motor del sistema de pliegue de rodillas (opcional)	Linak LA27, IPX6
Mando	Linak HL7X045-01, IPX4
Transformador	Linak CA40, IPX6



Descripción	Dimensiones
Voltaje nominal, transformador	U_{in} : 100 - 240 V CA, 50/60 Hz i_{in} : máx. 2.5 A
Periodo de encendido	10%, Máximo 2 minutos y después 18 minutos sin usar
Nivel de ruido	~ 48 dB(A)
Grado / Tipo de protección	Grado de protección II, pieza de aplicación Tipo B / IPX4
Temperatura de utilización	+5 °C - +40 °C
Temperatura de almacenamiento	-10°C - +50°C
Humedad para almacenaje / empleo	20% / 90%
Nos reservamos el derecho a introducir cambios técnicos. Tolerancia dimensional \pm 15 mm / 1,5 kg / 1,5°.	



Spis treści

Wstęp	2
1 Twój produkt	3
1.1 Opis	3
1.2 Części opcjonalne.....	4
1.3 Oczekiwany okres użytkowania	5
1.4 Deklaracja zgodności.....	5
2 Przed użyciem	5
2.1 Przewidziane zastosowanie	5
2.2 Ogólne instrukcje bezpieczeństwa.....	5
2.3 Symbole na łóżku pielęgnacyjnym	6
3 Eksploatacja łóżka pielęgnacyjnego	7
3.1 Montaż/demontaż, transport i przechowywanie	7
3.2 Instalacja.....	7
3.3 Korzystanie z manipulatora.....	8
3.4 Wstawianie z łóżka/kładzenie się na łóżku	9
3.5 Ręczne ustawianie sekcji nóg.....	10
4 Konserwacja	11
4.1 Punkty poddawane konserwacji.....	11
4.2 Koniec użytkowania	12
5 Diagnozowanie i rozwiązywanie problemów	12
6 Dane techniczne	13

PL

Wstęp

Gratulacje! Jesteś teraz właścicielem łóżka pielęgnacyjnego Vermeiren!

Łóżko pielęgnacyjne zbudował zespół złożony z wykwalifikowanych i zaangażowanych pracowników. Zaprojektowano je i wyprodukowano zgodnie z wysokimi standardami jakości, jakich przestrzega Vermeiren.

Dziękujemy za zaufanie firmie Vermeiren i jej produktom. Niniejsza instrukcja pomoże właścicielowi w eksploatacji łóżka i korzystaniu z jego opcji. Prosimy o uważne przeczytanie instrukcji obsługi. Pozwoli ona na zapoznanie się z działaniem, możliwościami i ograniczeniami łóżka.

W razie pytań, na które odpowiedzi nie ma w instrukcji, prosimy o kontakt z Państwa wyspecjalizowanym sprzedawcą. Sprzedawca chętnie służy pomocą w tym zakresie.

Ważna uwaga

Aby zapewnić bezpieczeństwo i wydłużyć okres użytkowania produktu, prosimy o dbanie o niego oraz regularne dokonywanie przeglądów i serwisowanie.

Gwarancja na produkt jest udzielona przy założeniu normalnego użytkowania i konserwacji, opisanych w niniejszej instrukcji. Uszkodzenie produktu spowodowane nieprawidłową eksploatacją lub brakiem konserwacji spowoduje unieważnienie gwarancji.

Instrukcja obejmuje najnowsze rozwiązania zastosowane w produkcie. Firma Vermeiren ma prawo do wprowadzania zmian w produktach tego typu bez obowiązku adaptowania lub wymiany podobnych, poprzednio dostarczonych produktów.

Zdjęcia mają na celu ułatwienie zrozumienia opisu instrukcji. Państwa produkt może nieznacznie różnić się od przedstawionego na zdjęciach.

Dostępne informacje

W naszej witrynie internetowej <http://www.vermeiren.com/> zawsze znajduje się najnowsza wersja następujących informacji. Prosimy regularnie odwiedzać witrynę, ponieważ możemy na niej zamieszczać zaktualizowane informacje.

Osoby z zaburzeniami wzroku mogą pobrać elektroniczną wersję niniejszej instrukcji i odsłuchać ją przy użyciu oprogramowania zamieniającego tekst na mowę.



- Niniejsza instrukcja
Dla użytkownika i wyspecjalizowanego sprzedawcy



- Deklaracja zgodności WE
Dla użytkownika i wyspecjalizowanego sprzedawcy



- Instrukcja instalacji (instrukcja montażu i demontażu)
Dla wyspecjalizowanego sprzedawcy



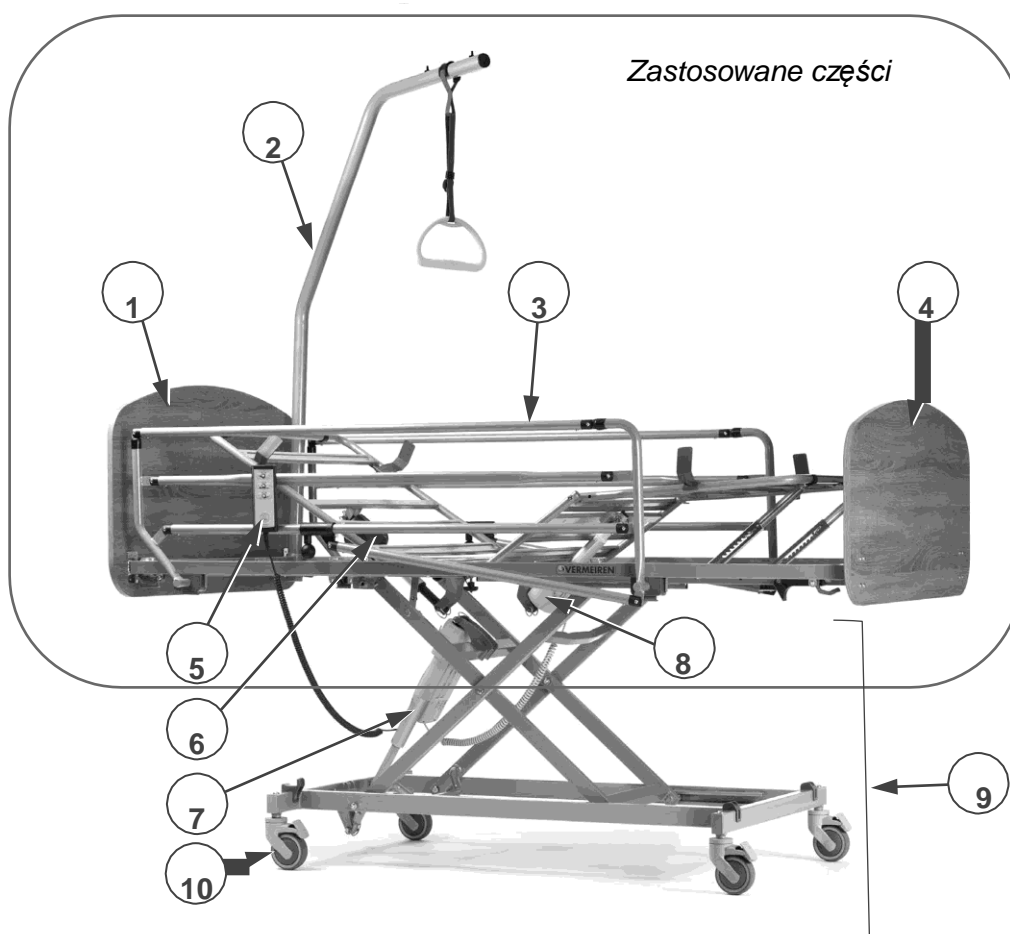
- Instrukcja serwisowa (Łóżka)
Dla wyspecjalizowanego sprzedawcy

1 Twój produkt

1.1 Opis

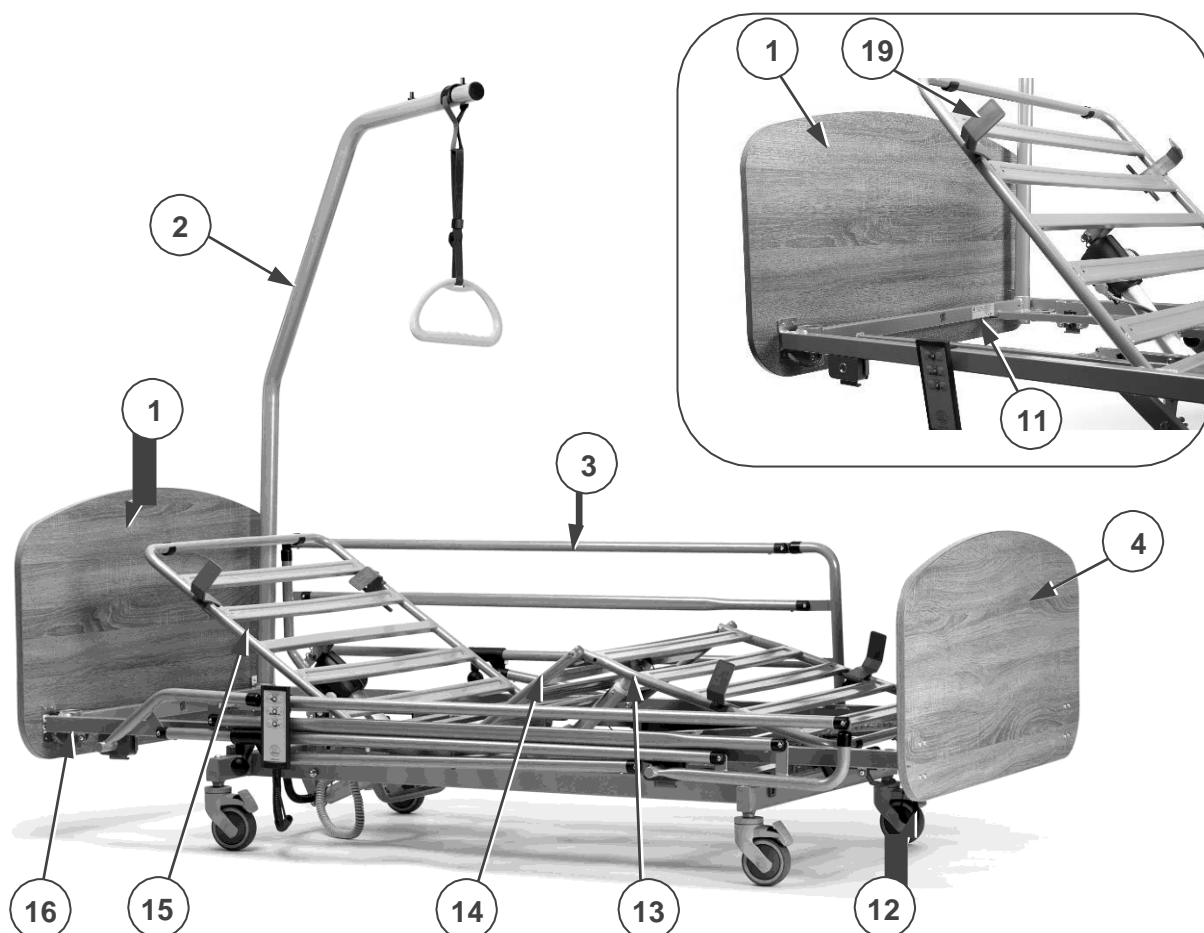
Montaż i demontaż łóżka pielęgnacyjnego ILLICO jest łatwy, co pozwala na jego tymczasowe rozstawienie i eksploatację.

- i** Przed rozpoczęciem korzystania z łóżka pielęgnacyjnego należy sprawdzić szczegóły techniczne i ograniczenia występujące przy typowej eksploatacji – patrz rozdział 6.



Ilustracja 1 Ważne części, łóżko w najwyższym położeniu

- | | |
|---|---|
| 1. Szczyt górny | 7. Silnik podpory materaca |
| 2. Słupek do podnoszenia / rączka trapezowa | 8. Silnik systemu zginania kolan (opcjonalny) |
| 3. Poręcz boczna, składana | 9. Podwozie |
| 4. Szczyt dolny | 10. Kółko samonastawne z hamulcem |
| 5. Manipulator | |
| 6. Silnik sekcji głowy | |



Ilustracja 2 Ważne części, łóżko w najniższym położeniu

- | | |
|--|---|
| 1. Szczyt górny | 12. Pasek |
| 2. Słupek do podnoszenia / rączka trapezowa | 13. Sekcja dolnych części nóg |
| 3. Poręcz boczna, składana | 14. Sekcja górnych części nóg |
| 4. Szczyt dolny | 15. Sekcja głowy |
| 11. Położenie tabliczki identyfikacyjnej (na ramie łóżka, przy głowie) | 16. Podparcie materaca, składające się z elementów (13+14+15) |
| | 19. Stoper materaca |

1.2 Części opcjonalne

Łóżko pielęgnacyjne może być wyposażone w następujące części:

- Dodatkowy silnik elektryczny (8) do napędzania mechanizmu zginania kolan;
- Szczyt górny, szczyt dolny i poręcze boczne są wymienne;
- Rama materaca z podporami z plastiku zamiast z metalu.

Aby dowiedzieć się więcej, skontaktuj się z wyspecjalizowanym sprzedawcą.

1.3 Oczekiwany okres użytkowania

Oczekiwany okres użytkowania tego produktu może zostać osiągnięty pod warunkiem przestrzegania zaleceń zawartych w niniejszej instrukcji obsługi oraz w instrukcji serwisowej. Rzeczywisty okres użytkowania zależy od użytkownika, dbania o łóżko i odpowiedniej konserwacji.

1.4 Deklaracja zgodności

Ten produkt ma świadectwo CE i jest sklasyfikowany jako produkt medyczny klasy II.

Znak CE potwierdza zgodność produktu ze standardami ochrony zdrowia, bezpieczeństwa i środowiska w handlu produktami w obrębie Europejskiego Obszaru Gospodarczego.

Kopia deklaracji zgodności jest dostępna w naszym serwisie internetowym:

<http://www.vermeiren.com/>.



2 Przed użyciem

2.1 Przewidziane zastosowanie

W niniejszej sekcji przedstawiono krótki opis przewidzianego zastosowania łóżka pielęgnacyjnego. W pozostałych sekcjach instrukcje zostały opatrzone istotnymi ostrzeżeniami. W ten sposób chcemy zwrócić uwagę użytkowników na możliwość nieprawidłowej eksploatacji produktu.

- Łóżko pielęgnacyjne jest zaklasyfikowane jako produkt elektryczny klasy II i jest przeznaczone wyłącznie do użytku w pomieszczeniach.
- Łóżko pielęgnacyjne jest zaprojektowane i produkowane jako miejsce do ułożenia wyłącznie jednej (1) osoby ważącej maksymalnie 140 kg.
- Łóżko pielęgnacyjne jest przeznaczone do opieki domowej zgodnie z normą IEC 60601-2-52, środowisko zastosowania 4.
- Z łóżkiem należy używać tylko odpowiedniego materaca, szczególnie – patrz rozdział 6.
- Używać wyłącznie akcesoriów i części zapasowych zatwierdzonych przez Vermeiren.

2.2 Ogólne instrukcje bezpieczeństwa

 **UWAGA** Ryzyko obrażeń i uszkodzeń

Należy przestrzegać wskazań w niniejszej instrukcji oraz wytycznych w zakresie bezpieczeństwa. Niestosowanie się do tych zaleceń może spowodować uraz u pacjenta i osób postronnych lub uszkodzenie łóżka pielęgnacyjnego.

- Łóżko zostało przetestowane pod kątem zgodności z normami kompatybilności elektromagnetycznej. Zgodność z normami została potwierdzona. Niemniej jednak, mimo zachowania kompatybilności, istnieje możliwość, że działanie łóżka zostanie zakłócone przez pola elektromagnetyczne emitowane przez urządzenia takie, jak telefony komórkowe, agregaty prądotwórcze lub źródła energii wielkiej mocy.

UWAGA**Ryzyko uszkodzenia**

- Istnieje możliwość, że elektronika łóżka spowoduje zakłócenia innych urządzeń elektronicznych. Dlatego zalecamy, aby kontrolować łóżko pod kątem uszkodzeń i zużycia, patrz rozdział 4
- Nie rozbudowywać łóżka o żadne urządzenia mechaniczne ani elektryczne.
- Używać łóżka wyłącznie na płaskich, poziomych, stabilnych podłogach, wszystkie cztery kółka muszą dotykać ziemi.
- Upewnić się, że podczas eksploatacji łóżka między jego ruchomymi częściami nie zakleszczyły się żadne przedmioty.

2.3 Symbole na łóżku pielęgnacyjnym

Do łóżka pielęgnacyjnego mają zastosowanie symbole z następującej listy. Brakujące symbole można znaleźć w odnośnych normach ISO (ISO 7000, ISO 7001 i IEC 417).



Maksymalna masa użytkownika (w kg)



Maksymalne bezpieczne obciążenie robocze (w kg)



Maksymalna grubość materaca (w mm)



Wymiary materaca (w cm)



Oznaczenie typu



Ryzyko przycięcia

3 Eksploatacja łóżka pielęgnacyjnego

3.1 Montaż/demontaż, transport i przechowywanie

Montażem łóżka zajmuje się wyspecjalizowany sprzedawca, kierując się informacjami zamieszczonymi w naszej witrynie.

Do celów transportu wszystkie części są umieszczone na wózku transportowym. Mocno i dokładnie przymocować wózek transportowy i części łóżka do pojazdu, aby podczas transportu się nie poruszały.

Nieużywane łóżko przechowywać w suchym miejscu, szczegóły – patrz rozdział 6.

3.2 Instalacja

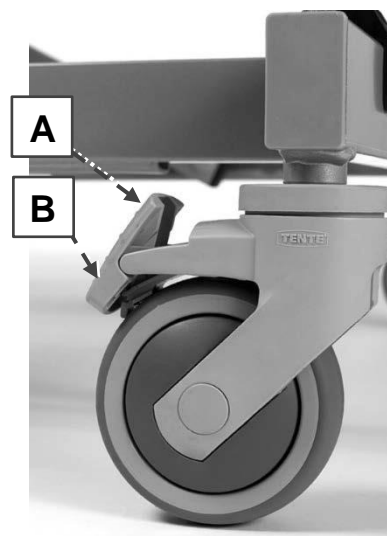
 UWAGA Ryzyko obrażeń i uszkodzeń

Upewnić się, że łóżko jest przesuwane puste, bez leżącego na nim pacjenta.

- Jeśli łóżko nie jest zmontowane, zmontować je według instrukcji z witryny WWW.
- Jeśli łóżko jest używane, upewnić się, że wszystkie prześcieradła, poszewki itp. nie wychodzą poza poręcze boczne.
- Odłączyć kabel zasilania od gniazdka, koniec kabla położyć na łóżku.
- Zwolnić wszystkie hamulce kółek samonastawnych, patrz [A] na następnym rysunku.
- Przetoczyć puste łóżko na miejsce docelowe.
- Po ustawieniu łóżka zablokować wszystkie cztery hamulce, patrz [B] na następnym rysunku.
- Podłączyć kabel zasilania łóżka do gniazda zasilania 220/230 V AC

Zwalnianie hamulców [A]:
Nacisnąć stopą górną część dźwigni hamulca do tyłu.

Blokowanie hamulców [B]:
Nacisnąć stopą dźwignię hamulca w dół, w kierunku kółka samonastawnego.



Ilustracja 3 *Kółko samonastawne z hamulcem*

3.3 Korzystanie z manipulatora

UWAGA Ryzyko uszkodzenia

Upewnić się, że między ruchomymi częściami nie są zakleszczone żadne przedmioty.

- i**
- Bezpieczna obsługa łóżka nie wymaga od użytkownika specjalnych umiejętności, szkolenia ani wiedzy.
 - Części łóżka poruszają się wolno, aby zapobiec pochwyceniu rąk i nóg.
 - Czasami niektóre przyciski na manipulatorze nie reagują na naciśnięcie. Dzieje się tak dlatego, że pielęgniarz/opiekun zablokował przyciski, ze względu na stan zdrowia pacjenta.

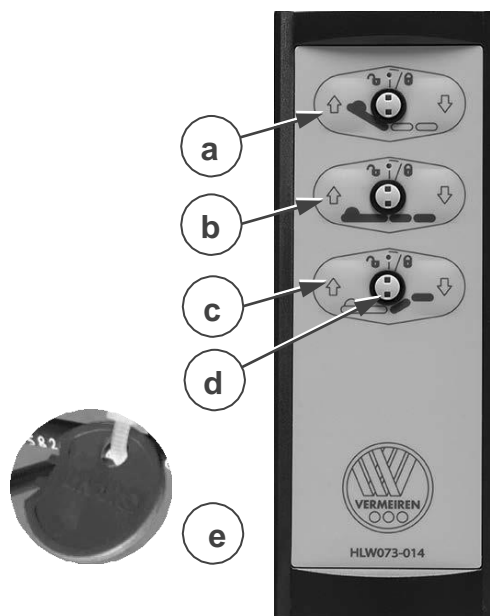
3.3.1 Obsługa przez pacjenta

Łóżko pielęgnacyjne jest dostarczane z manipulatorem, służącym do obsługi ruchomych części.

- Aby obsługiwać łóżko, nacisnąć i przytrzymać strzałkę (GÓRA / DÓŁ) jednego z przycisków (a – c).
- Aby zatrzymać ruch, zwolnić przycisk.

Elementy obsługi:

- (a) Kąt sekcji głowy (GÓRA / DÓŁ)
- (b) Podparcie materaca (GÓRA / DÓŁ)
- (c) Zginanie kolan (GÓRA / DÓŁ) (opcjonalnie)
- (d) Blokada przycisków (przełącznik obrotowy)
- (e) Kluczyk blokujący do blokowania przycisków (d)



Ilustracja 4 Manipulator i kluczyk blokujący

3.3.2 Funkcja blokowania

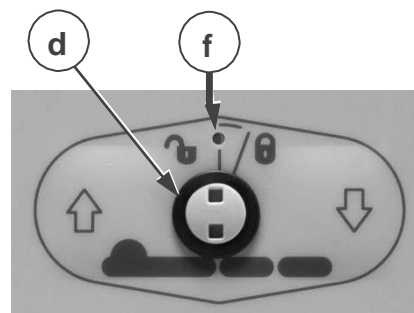
UWAGA Ryzyko obrażeń

Kluczyka blokującego może używać WYŁĄCZNIE autoryzowany personel medyczny.

Aby zapobiec niezamierzonemu poruszaniu łóżka z pacjentem, można zablokować przyciski manipulatora za pomocą przełącznika obrotowego blokady (d).

Blokowanie/odblokowywanie:

- Użyć specjalnego kluczyka dostarczonego wraz z łóżkiem, aby obrócić blokadę przycisków (d)
 - zgodnie z ruchem wskazówek zegara (zablokowanie) lub
 - przeciwnie do ruchu wskazówek zegara (odblokowanie).



Wskaźnik (f) pośrodku zmienia się na

- zielony, gdy przycisk jest odblokowany;
- żółty, gdy przycisk jest zablokowany.

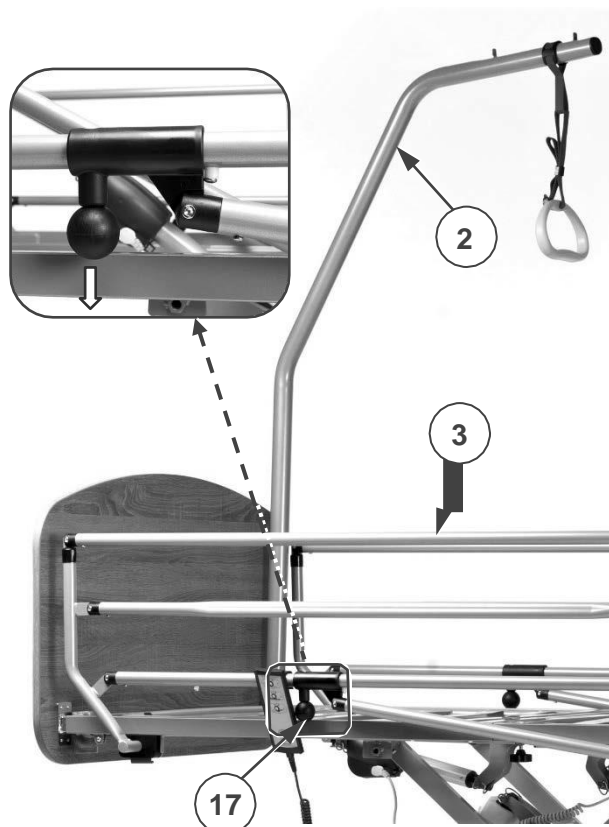
3.4 Wstawanie z łóżka/kładzenie się na łóżku

 **UWAGA** Ryzyko upadku

Jeśli pacjent nie może się bezpiecznie przenieść na łóżko/z łóżka, powinien poprosić o pomoc.

Kładzenie się na łóżku

1. Sprawdzić, czy hamulce kółek samonastawnych (10) są zablokowane, patrz Figure 3.
2. Ustawić wysokość łóżka przy użyciu przycisku (b) na manipulatorze, patrz Figure 4.
3. Złożyć poręcz boczną (3): pociągnąć czarną kulistą gałkę (17), aby odblokować poręcz i złożyć ją do dołu.
4. Pacjent powinien stanąć możliwie najbliżej łóżka.
5. Przenoszenie na łóżko. Użyć słupka do podnoszenia z rączką trapezową (2), aby przenieść się na łóżko.
6. Rozkładanie poręczy bocznej (3): pociągnąć poręcz w górę, aż zablokuje się w odpowiednim położeniu.



Wstawanie z łóżka

1. Za pomocą przycisku (a) na manipulatorze całkowicie opuścić sekcję głowy, patrz Figure 4.
2. Za pomocą przycisku (c) całkowicie opuścić system zginania kolan (jeśli jest napędzany elektrycznie).
3. Za pomocą paska (12) opuścić sekcję nóg, patrz §3.5.
4. Złożyć poręcz boczną (3): pociągnąć czarną kulistą gałkę (17), aby odblokować poręcz i złożyć ją do dołu.
5. Ustawić wysokość łóżka przy użyciu przycisku (b) na manipulatorze, patrz Figure 4.
6. Usiąść na łóżku, z nogami zwieszonymi poza łóżko. Aby przesunąć się na łóżku, posłużyć się słupkiem do podnoszenia z rączką trapezową (2).
7. Zejść z łóżka.

Ilustracja 5 Składanie/rozkładanie poręczy bocznej

3.5 Ręczne ustawianie sekcji nóg

**UWAGA**

Ryzyko obrażeń z powodu pochwycenia oraz uszkodzeń łóżka

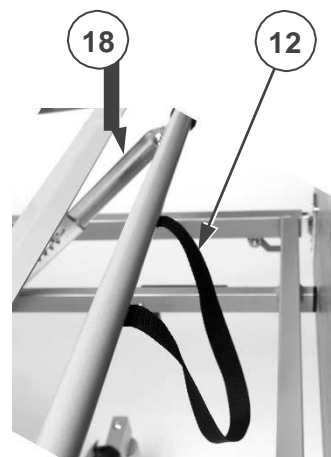
- Upewnić się, że między ruchomymi częściami nie są zakleszczone żadne przedmioty ani osoby postronne.
- Aby ustawić wysokość sekcji nóg, używać wyłącznie paska (12) po stronie stóp.

Podnoszenie nóg/stóp

- Aby ustawić wysokość nóg i stóp, chwycić pasek po stronie stóp łóżka.
- Pociągnąć pasek w górę, aby podnieść sekcję nóg podpory materaca na żadaną wysokość. Po zakończeniu ciągnięcia system pozostaje zablokowany w miejscu dzięki wycięciu w okuciu rastomat (18).

Opuszczanie nóg/stóp

- Aby opuścić, pociągnąć pasek maksymalnie w górę w celu odblokowania okucia rastomat (18).
- Trzymając pasek, powoli opuścić sekcję nóg.



Ilustracja 6 Regulacja wysokości kolan

4 Konserwacja

Łóżko pielęgnacyjne wymaga jedynie minimalnej konserwacji. Jednak aby zapewnić bezproblemową eksploatację przez wiele lat, doradzamy jego regularne sprawdzanie.

4.1 Punkty poddawane konserwacji

UWAGA Ryzyko uszkodzenia

- Serwisowaniem, naprawami i dezynfekcją powinny się zajmować wyłącznie autoryzowane i przeszkolone osoby.
- Manipulator, silniki i punkty podłączania powinny być czyste i zabezpieczone przed wilgocią.

i

- Na ostatniej stronie instrukcji znajduje się formularz dla wyspecjalizowanego sprzedawcy, służący do odnotowywania wszystkich czynności serwisowych.
- Skontaktować się z wyspecjalizowanym sprzedawcą, aby uzgodnić harmonogram kontroli/konserwacji/napraw.
- Informacje na temat najbliższego punktu serwisowego lub wyspecjalizowanego sprzedawcy można uzyskać w najbliższym oddziale firmy Vermeiren. Lista oddziałów firmy Vermeiren jest podana na stronie okładki.

Co roku / w przypadku każdego nowego użytkownika

Przed przekazaniem łóżka pielęgnacyjnego nowemu pacjentowi, a przynajmniej raz w roku, należy wykonać serwis i dezynfekcję łóżka. Więcej informacji w tej kwestii udostępni wyspecjalizowany sprzedawca.

Co miesiąc

Regularnie kontrolować wizualnie następujące punkty:

- Kółka samonastawne powinny być czyste i wolne od drutów, włosów, piasku i włókien z dywanów.
- Sprawdzać działanie hamulców. Jeśli można przesunąć łóżko, gdy hamulce są zablokowane, powinno się sprawdzić koła i hamulce pod kątem zużycia, uszkodzeń i zabrudzenia, np. olejem lub wodą.
- Manipulator, silniki, punkty podłączenia i kable: sprawdzić pod kątem uszkodzeń, takich jak przetarte i przerwane przewody elektryczne, uszkodzona izolacja.
- Sprawdzić, czy wszystkie części są zabezpieczone.
- Sprawdzić wszystkie części pod kątem uszkodzeń i zużycia. Skontaktować się z wyspecjalizowanym sprzedawcą w kwestii ewentualnych napraw lub wymiany części.

Co tydzień

Czyszczenie:

- Usunąć kurz miękką ściereczką lub odkurzaczem.
- W razie zabrudzeń przenieść pacjenta poza łóżko i zdjąć materac. Wszystkie części wytrzeć wilgotną (ale nieociekającą wodą) ściereczką. W razie konieczności używać łagodnego detergentu odpowiedniego do mycia powierzchni lakierowanych i z tworzyw sztucznych.

W przypadku przechowywania

Upewnić się, że łóżko jest przechowywane w stanie suchym, aby zapobiec pleśnieniu i rdzewieniu, szczególnie – patrz rozdział 6.

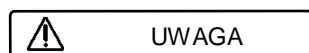
4.2 Koniec użytkowania

Po zakończeniu użytkowania należy poddać łóżko pielęgnacyjne utylizacji zgodnie z lokalnie obowiązującymi przepisami w zakresie ochrony środowiska. Najlepszym sposobem, aby to zrobić, jest demontaż łóżka pielęgnacyjnego w celu ułatwienia transportu części nadających się do przetworzenia.

5 Diagnostowanie i rozwiązywanie problemów

Nawet jeśli łóżko pielęgnacyjne jest użytkowane prawidłowo, może wystąpić problem techniczny.

W takim przypadku skontaktować się z lokalnym wyspecjalizowanym sprzedawcą.



Ryzyko obrażeń i uszkodzeń łóżka pielęgnacyjnego

- NIGDY nie podejmować samodzielnych prób naprawy łóżka pielęgnacyjnego w celu rozwiązania problemu.

Następujące objawy mogą oznaczać problem. Jeśli wystąpią któreś z poniższych sytuacji, zawsze należy się skontaktować z wyspecjalizowanym sprzedawcą.


- Nietypowe dźwięki;
- Przetarte/uszkodzone kable zasilania;
- Pęknięte lub połamane złącza;
- Szarpiące ruchy sekcji ramy;
- Uszkodzone lub zniszczone kółka samonastawne;
- Łóżko pielęgnacyjne jest podłączone do zasilania, ale manipulator nie działa.

6 Dane techniczne

Dane techniczne zamieszczone poniżej dotyczą tylko tego łóżka pielęgnacyjnego, przy standardowych ustawieniach i optymalnych warunkach otoczenia. Podczas użytkowania należy uwzględnić te dane.

Wartości będą nieważne, jeśli łóżko pielęgnacyjne zostanie zmodyfikowane, uszkodzone lub w dużym stopniu zużyte.

Tabela 1: Dane techniczne

Marka	Vermeiren
Adres	Vermeirenplein 1/15, B-2920 Kalmthout, Belgia
Typ	Łóżko pielęgnacyjne 
Model	Illico

Opis	Wymiary
Maksymalna masa użytkownika	140 kg
Długość	2080 mm
Wysokość	783 mm - 1313 mm
Szerokość	1024 mm
Wysokość podpory materaca, regulowana	Ciągła w zakresie 298-828 mm (bez materaca)
Masa łączna	85,3 kg (z wyjątkiem poręczy bocznych, słupka do podnoszenia i rączki trapezowej)
Łączna masa najcięższej części	31 kg
Maks. kąt sekcji głowy, regulowany	70°
Maks. kąt górnej części nóg	36,8°
Maks. kąt dolnej części nóg	-17,2°
Maks. bezpieczne obciążenie robocze	170 kg
Obciążenie nominalne słupka do podnoszenia	75 kg
Dane materaca	Min. gęstość pianki RG 35, grubość 120 mm, 2000 x 900 mm, maks. 20 kg
Prześwit pod łóżkiem na podnośnik pacjenta	150 mm
Kółka samonastawne (4 szt.)	Ø 100 mm, wszystkie kółka z hamulcem
Silnik podwozia	Linak LA40, IPX6
Silnik sekcji głowy	Linak LA27, IPX6
Silnik systemu zginania kolan (opcjonalny)	Linak LA27, IPX6
Manipulator	Linak HL7X045-01, IPX4
Transformator	Linak CA40, IPX6



Opis	Wymiary
Napięcie nominalne, transformator	U _{in} : 100 - 240 V AC, 50/60 Hz I _{in} : maks. 2,5 A
Czas trwania włączenia	10%, maks. 2 minuty, potem 18 minut nieużywania
Poziom hałasu	~ 48 dB(A)
Klasa / Rodzaj ochrony	Klasa ochrony II, część zastosowania Typ B / IPX4
Temperatura użytkowania	od +5°C do +40°C
Temperatura przechowywania	od -10°C do +50°C
Wilgotność podczas przechowywania i użytkowania	20% / 90%
Zastrzegamy sobie prawo do wprowadzania zmian technicznych. Tolerancja pomiarów +/- 15 mm / 1,5 kg / 1,5°.	



Obsah

Úvod	2
1 Tento výrobek	3
1.1 Popis	3
1.2 Volitelné části	4
1.3 Očekávaná životnost	4
1.4 Prohlášení o shodě	5
2 Před použitím	5
2.1 Určené použití	5
2.2 Obecné bezpečnostní pokyny	5
2.3 Symboly na ošetřovatelském lůžku	6
3 Použití tohoto ošetřovatelského lůžka	7
3.1 Sestavení / rozebrání, přeprava a skladování	7
3.2 Instalace	7
3.3 Použití ovladače	8
3.4 Vstávání / ulehání na lůžko	9
3.5 Ruční nastavení nožní sekce	10
4 Údržba	11
4.1 Body údržby	11
4.2 Konec používání	11
5 Řešení problémů	12
6 Technické údaje	13

CS

Úvod

Blahopřejeme! Nyní jste vlastníkem ošetřovatelského lůžka Vermeiren!

Toto ošetřovatelské lůžko bylo vyrobeno výbornými pracovníky s kvalifikací. Navíc bylo navrženo a vyrobeno podle vysokých standardů kvality, nad nimiž dohlíží společnost Vermeiren.

Děkujeme za Vaši důvěru ve výrobky společnosti Vermeiren. Tento návod slouží k tomu, aby vám pomáhal s použitím tohoto lůžka a jeho provozních možností. Řádně si jej přečtěte; pomůže vám seznámit se s provozem, schopnostmi a omezeními tohoto lůžka.

Máte-li po přečtení tohoto návodu nějaké dotazy, obraťte se bez obav na svého odborného prodejce. Rád vám v této věci pomůže.

Důležitá poznámka

Aby byla zajištěna vaše bezpečnost a prodloužena životnost tohoto výrobku, věnujte mu řádnou péči a nechávejte jej pravidelně kontrolovat a opravovat.

Záruka tohoto výrobku je založena na běžném použití a údržbě, jak je to popsáno v tomto návodu. V případě poškození výrobku způsobeného nesprávným použitím či absencí údržby tato záruka zanikne.

V tomto návodu se odráží nejnovější vývoj výrobku. Společnost Vermeiren má právo provádět změny tohoto typu výrobku, aniž by byla povinna upravit nebo nahradit podobné výrobky, které již byly dodány.

Obrázky slouží k objasnění pokynů v tomto návodu. Vyobrazené detaily se mohou od vašeho produktu lišit.

Dostupné informace

Nejnovější verzi následujících informací vždy najdete na našich webových stránkách <http://www.vermeiren.com/>. Tyto webové stránky pravidelně navštěvujte pro případné aktualizace.

Osoby se zrakovým postižením si mohou stáhnout elektronickou verzi tohoto návodu, kterou jim může přečíst softwarová aplikace text-to-speech.



- Tento návod
Pro uživatele a odborného prodejce



- Prohlášení o shodě ES
Pro uživatele a odborného prodejce



- Instalační pokyny (pokyny pro sestavení a rozebrání)
Pro odborného prodejce



- Servisní příručka (Postele)
Pro odborného prodejce

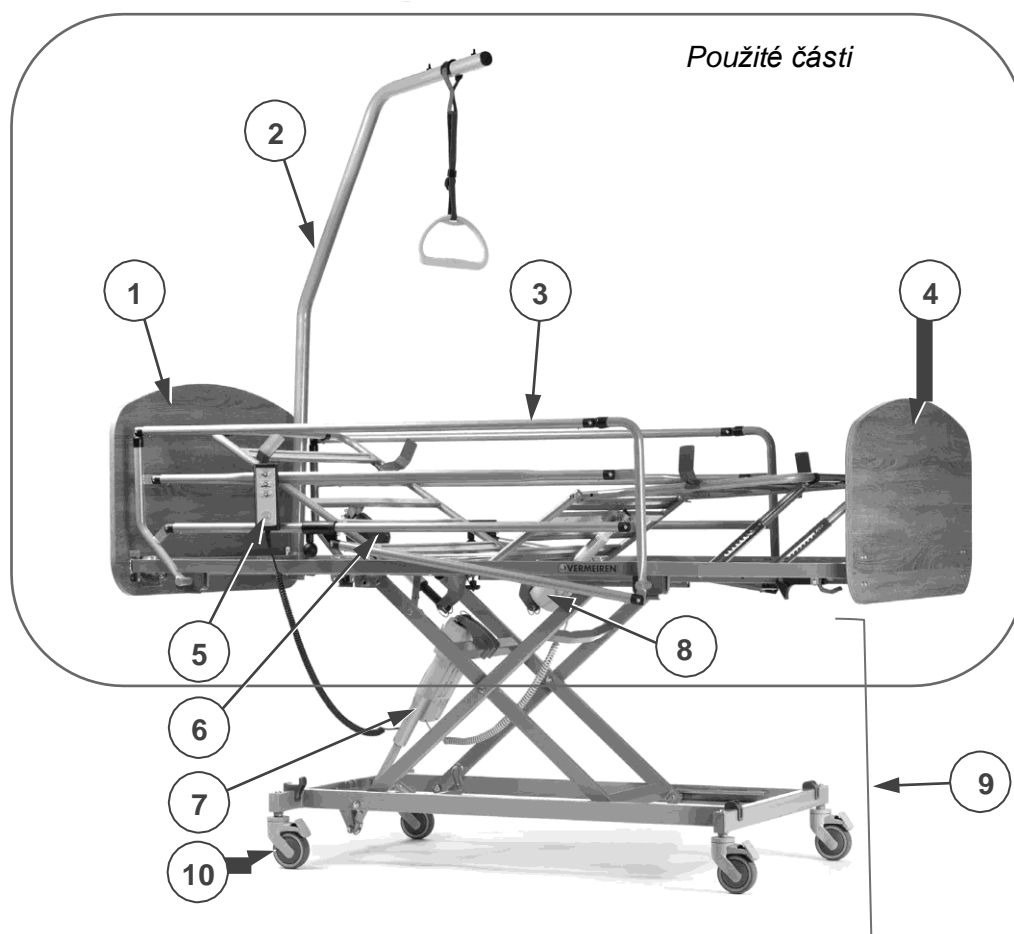
1 Tento výrobek

1.1 Popis

Ošetrovatelské lůžko ILLICO se snadno sestaví či rozebere a je tedy vhodné pro dočasné použití.

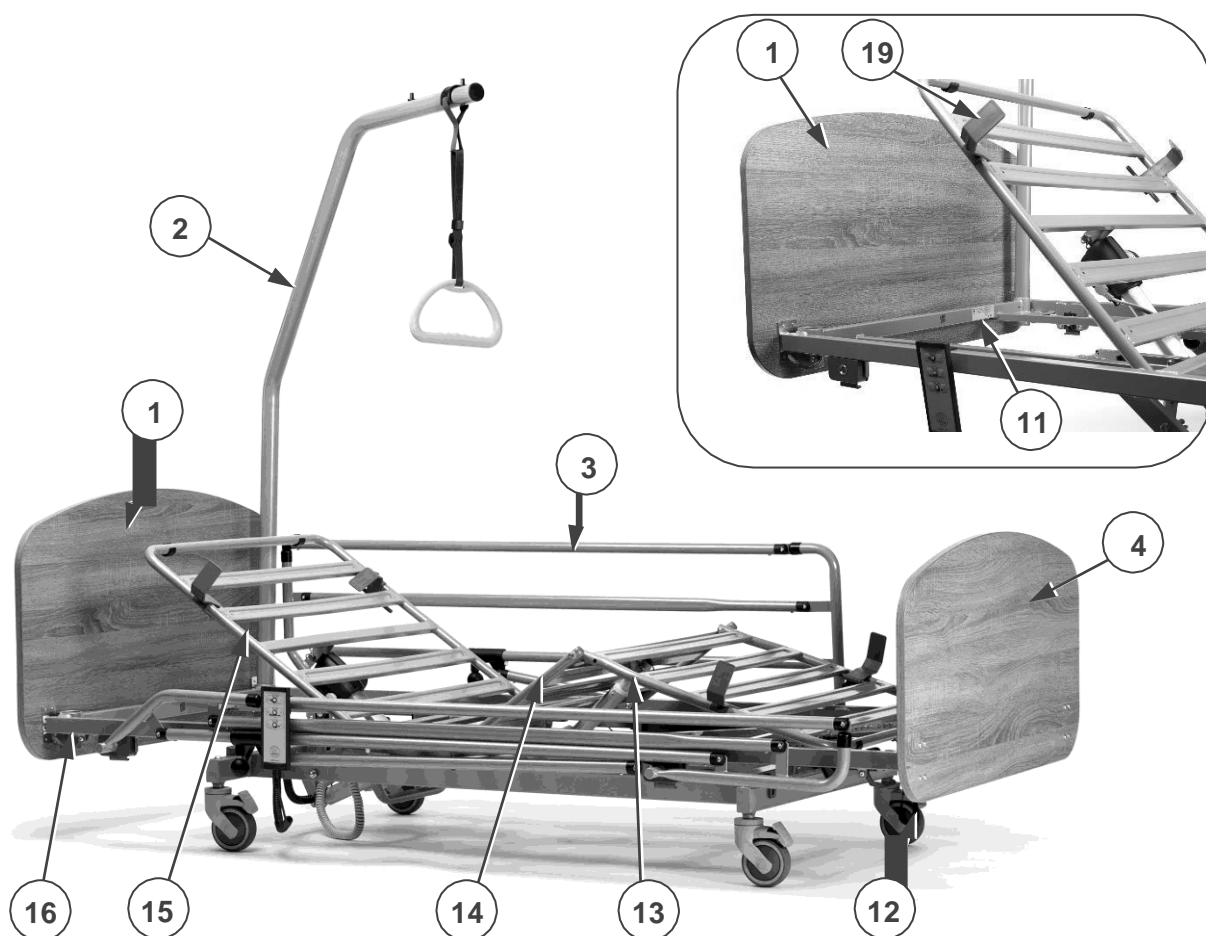
- i** Před použitím tohoto ošetrovatelského lůžka si přečtěte technické údaje a omezení zamýšleného použití, viz kapitola 6.

CS



Obrázek 1 *Důležité části; lůžko v nejvyšší poloze*

- | | |
|-------------------------------------|--|
| 1. Čelní deska | 7. Motor podpěry matrace |
| 2. Zvedací hrazda / trapézové madlo | 8. Motor systému ohybu nohou (volitelné) |
| 3. Boční zábrana, skládací | 9. Podvozek |
| 4. Nižší deska | 10. Otočné kolečko s brzdou |
| 5. Ovladač | |
| 6. Motor zádové sekce | |



Obrázek 2 **Důležité části; lůžko v nejnižší poloze**

- | | |
|---|--|
| 1. Čelní deska | 13. Stehenní sekce |
| 2. Zvedací hrazda / trapézové madlo | 14. Lýtková sekce |
| 3. Boční zábrana, skládací | 15. Zádová sekce |
| 4. Nižší deska | 16. Podpěra matrace sestávající z položek (13+14+15) |
| 11. Umístění identifikačního štítku (na rámu lůžka u čelní desky) | 19. Zarážka matrace |
| 12. Popruh | |

1.2 Volitelné části

Toto ošetřovatelské lůžko může být vybaveno následujícími částmi:

- Přídavný motor (8) pro elektrické řízení mechanismu ohybu nohou;
- Čelní deska, nižší deska a boční zábrany jsou vyměnitelné;
- Rám matrace s podpěrami z plastu místo z kovu.

O další informace požádejte svého odborného prodejce.

1.3 Očekávaná životnost

Očekávaná životnost tohoto výrobku je dosažena v případě, že je používán podle pokynů v tomto návodu a servisní příručce. Skutečná životnost závisí na jeho použití, péči a údržbě.

1.4 Prohlášení o shodě

Tento výrobek je certifikován pro CE a klasifikován jako zdravotnický výrobek třídy II.



Značka CE označuje shodu výrobku s normami ochrany zdraví, bezpečnosti a životního prostředí používanými na výrobky obchodované v rámci evropského hospodářského prostoru.

Kopie prohlášení o shodě viz naše webové stránky:

<http://www.vermeiren.com/>.

CS

2 Před použitím

2.1 Určené použití

V tomto odstavci je uveden stručný popis zamýšleného použití tohoto ošetřovatelského lůžka. Dále jsou k pokynům v dalších odstavcích přidána příslušná upozornění. Tímto způsobem chceme upozornit na případné chybné použití, k němuž může dojít.

- Toto ošetřovatelské lůžko je klasifikováno jako elektrický výrobek třídy II a lze jej používat pouze v interiéru.
- Toto ošetřovatelské lůžko je konstruováno a vyrobeno výhradně jako odpočívadlo k uložení jedné (1) osoby s maximální vahou 140 kg.
- Ošetřovatelské lůžko je určeno pro použití v domácí péči v souladu s normou IEC 60601-2-52, aplikační prostředí 4.
- Na tomto lůžku používejte pouze vhodné matrace, podrobnosti viz kapitola 6.
- Používejte pouze příslušenství a náhradní díly schválené společností Vermeiren.

2.2 Obecné bezpečnostní pokyny

 **UPOZORNĚNÍ** Riziko zranění a poškození

Postupujte podle pokynů v tomto návodu a dodržujte bezpečnostní pokyny. Jinak může dojít ke zranění vás či osob v blízkosti nebo k poškození ošetřovatelského lůžka.







- Toto lůžko bylo testováno na elektromagnetickou kompatibilitu a danému standardu vyhovuje. Navzdory této kompatibilitě je možné, že bude provozní výkon ovlivněn elektromagnetickými poli, jež vyzařují mobilní telefony či elektrické generátory energetických zdrojů.
-

 **UPOZORNĚNÍ** Riziko poškození

- Je možné, že bude elektronika lůžka ovlivňovat další elektronická zařízení. Z tohoto důvodu doporučujeme ověřit, není-li toto lůžko poškozeno nebo opotřebováno, viz kapitola 4.
- Do lůžka nepřidávejte žádná mechanická ani elektrická zařízení.
- Používejte lůžko pouze na vodorovné pevné podlaze, které se dotýkají všechna čtyři kolečka.
- Zajistěte, aby při provozování lůžka nebyly mezi jeho pohyblivými částmi zachyceny žádné předměty.

2.3 Symboly na ošetřovatelském lůžku

Tohoto ošetřovatelského lůžka se týkají symboly v následujícím seznamu. Chybějící symboly lze vyhledat v příslušné normě ISO (ISO 7000, ISO 7001 a IEC 417).

	Maximální váha uživatele (kg)
	Maximální bezpečná pracovní zátěž (kg)
	Maximální tloušťka matrace (mm)
	Rozměry matrace (cm)
	Typové označení
	Nebezpečí skřípnutí

3 Použití tohoto ošetřovatelského lůžka

3.1 Sestavení / rozebrání, přeprava a skladování

Lůžko bude sestaveno odborným prodejcem podle pokynů na našich webových stránkách.

K přepravě jsou všechny části umístěny na přepravní vozík. Upevněte přepravní vozík a části lůžka řádně k vozidlu, aby se během přepravy nepohybovaly.

Není-li lůžko používáno, uložte jej na suché místo, podrobnosti viz kapitola 6.

3.2 Instalace

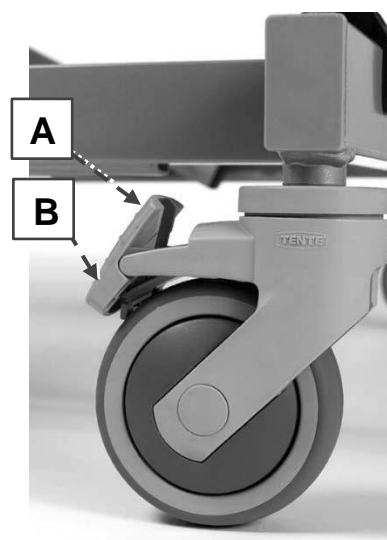
 **UPOZORNĚNÍ** Riziko zranění a poškození

Před přesunem lůžka zajistěte, aby v něm nikdo nebyl.

- Není-li lůžko ještě sestaveno, sestavte jej dle pokynů na webových stránkách.
- Při používání lůžka zajistěte, aby byly všechny deky a lůžkoviny uvnitř bočních zábran.
- Odpojte napájecí kabel ze zásuvky a konec kabelu položte na lůžko.
- Deaktivujte brzdy všech otočných koleček, viz [A] na dalším obrázku.
- Zajedťte s prázdným lůžkem na místo.
- Na místě pro lůžko zaktivujte čtyři brzdy, viz [B] na dalším obrázku.
- Napájecí kabel lůžka zapojte do síťové zásuvky 220 V.

Deaktivace brzd [A]:
Zatlačte horní část brzdové páčky
dozadu pomocí chodidla.

Aktivace brzd [B]:
Zatlačte dolní část brzdové páčky
dolů k otočnému kolečku pomocí
chodidla.



Obrázek 3 *Otočné kolečko s brzdou*

3.3 Použití ovladače

UPOZORNĚNÍ Riziko poškození

- Zajistěte, aby nebyly mezi pohyblivými částmi zachyceny žádné předměty.

- i**
- Pro bezpečný provoz lůžka nemusí mít jeho uživatel žádné dovednosti, školení ani znalosti.
 - Části lůžka se pohybují pomalu, aby nedošlo k zachycení končetin.
 - Některá tlačítka nemusejí reagovat na stisknutí. Je tomu tak proto, že jejich použití je blokováno dle vašeho zdravotního stavu sestrou nebo ošetřujícím lékařem.

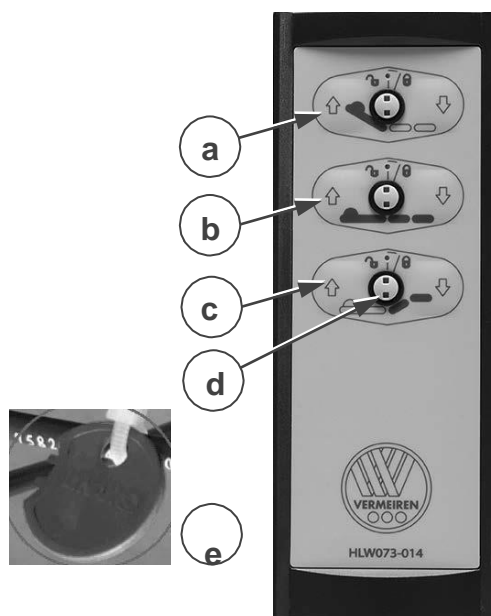
3.3.1 Použití pacientem

Ošetřovatelské lůžko se dodává s ovladačem pro obsluhu pohyblivých částí.

- Chcete-li lůžko ovládat, stiskněte a podržte šipku (Nahoru / Dolů) některého tlačítka (a – c).
- Pro zastavení pohybu tlačítko uvolněte.

Ovládané položky:

- (a) Úhel zádové sekce (Nahoru / Dolů)
- (b) Podpěra matrace (Nahoru / Dolů)
- (c) Ohyb nohou (Nahoru / Dolů) (volitelné)
- (d) Zámek tlačítek (otočný vypínač)
- (e) Klíč k zámku tlačítek (d)



Obrázek 4 Ovladač a klíč k zámku

3.3.2 Funkce zámku

UPOZORNĚNÍ Riziko zranění

Klíč k zámku smí používat POUZE oprávněný zdravotnický personál.

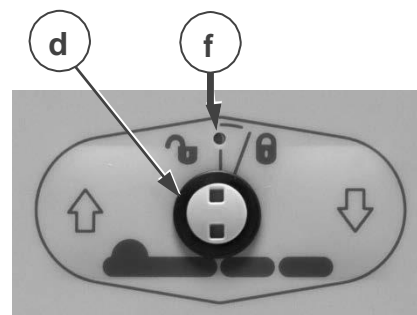
Aby pacient nemohl s lůžkem provádět neúmyslné pohyby, je možné tlačítka ovladače uzamknout zámek tlačítek (d), což je otočný vypínač.

Zamknutí / odemknutí:

- Pomocí speciálního klíče dodaného s lůžkem otočte zámek tlačítek (d):
 - ve směru hodinových ručiček pro zamknutí, či
 - proti směru hodinových ručiček pro odemknutí.

Indikátor (f) uprostřed zámku svítí

- zeleně, když jsou tlačítka odemčena;
- červeně, když jsou tlačítka zamčena.



3.4 Vstávání / ulehání na lůžko

 **UPOZORNĚNÍ** Nebezpečí pádu

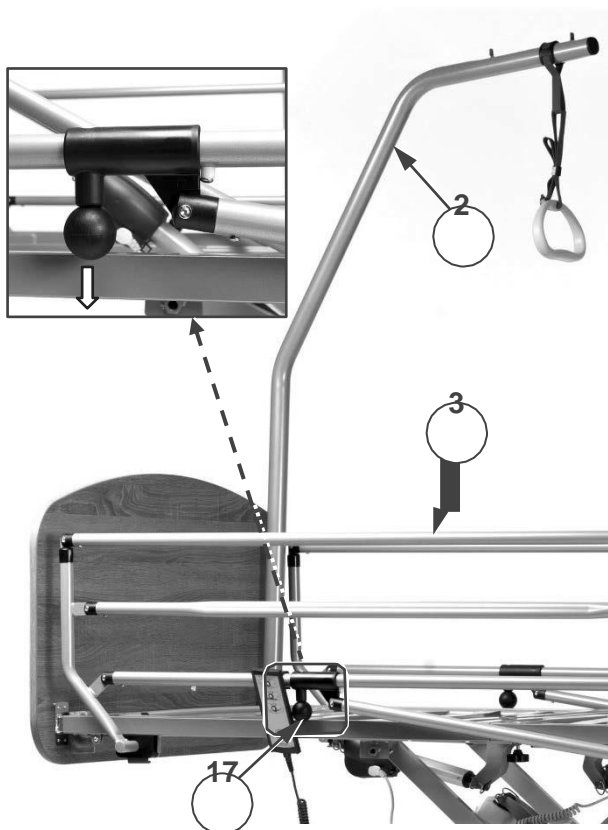
V případě, že nemůžete přesun provést bezpečně, požádejte někoho o asistenci.

Ulehání na lůžko

1. Ověřte, že jsou aktivovány brzdy otočných koleček (10), viz Figure 3.
2. Nastavte výšku lůžka pomocí ovladače; tlačítkem (b), viz Figure 4.
3. Složte boční zábranu (3): vytažením černého kulového knoflíku (17) odaretujte boční zábranu a složte ji dolů.
4. Přemístěte se co nejbližší k lůžku.
5. Přesuňte se na lůžko. Pro přesun na lůžko použijte zvedací hrazdu s trapézovým madlem (2).
6. Rozložte boční zábranu (3): vytáhněte zábranu do aretované polohy.

Vstávání z lůžka

1. Pomocí tlačítka (a) ovladače snižujte zádovou sekci, dokud není zcela dole, viz Figure 4.
2. Pomocí tlačítka (c) kompletně snižte systém ohybu nohou (je-li ovládán elektricky).
3. Pomocí popruhu (12) snižte nožní sekci, viz odst. 3.5.
4. Složte boční zábranu (3): vytažením černého kulového knoflíku (17) odaretujte boční zábranu a složte ji dolů.
5. Nastavte výšku lůžka pomocí tlačítka (b) na ovladači, viz Figure 4.
6. Otočte se do polohy vsedě a nohy dejte mimo lůžko. Pro pohyby na lůžku použijte zvedací hrazdu s trapézovým madlem (2).
7. Přesuňte se ven z lůžka.



Obrázek 5 **Složení / rozložení boční zábrany**

3.5 Ruční nastavení nožní sekce

**UPOZORNĚNÍ**

Riziko zranění skřípnutím nebo poškození lůžka

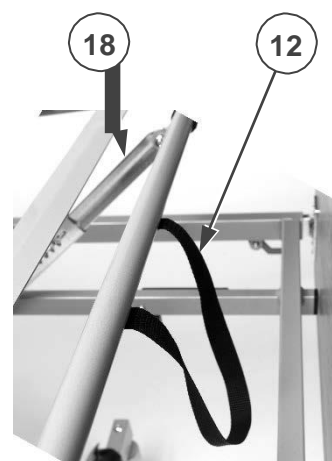
- Zajistěte, aby nebyly mezi pohyblivými částmi zachyceny žádné předměty či osoby.
- K nastavení výšky nožní sekce slouží pouze popruh (12) na jejím konci.

Zvedání stehen/lýtek

- Pro zvýšení výšky stehen a lýtek uchopte popruh na konci nožní sekce lůžka.
- Tažením popruhu nahoru zvedněte nožní sekci podpěry matrace do potřebné výšky. Když přestanete táhnout, systém zůstane aretován v zárezu mechanismu (18).

Spouštění stehen/lýtek

- Pro snížení výšky odaretujte mechanismus tak, že vytáhnete popruh do nejvyšší polohy (18).
- Držte popruh a pomalu spouštějte nožní sekci dolů.



Obrázek 6 *Nastavení výšky nohou*

4 Údržba

Toto ošetřovatelské lůžko vyžaduje minimální údržbu, ale doporučujeme jej pravidelně kontrolovat, aby byla obsluha dlouhodobě bez problémů.

4.1 Body údržby

UPOZORNĚNÍ

Riziko poškození

- Servis, opravy a dezinfekci smějí provádět pouze oprávněné a vyškolené osoby.
- Udržujte ovladač, motory a konektory čisté a chraňte je před vlhkostí.

i

- Poslední stránka tohoto návodu obsahuje registrační formulář pro odborného prodejce, který zapíše každý servis.
- Požádejte svého odborného prodejce o společnou dohodu na rozvrhu kontrol/údržby/oprav.
- Chcete-li najít servisní středisko či odborného prodejce ve svém okolí, kontaktujte nejbližší pobočku společnosti Vermeiren. Seznam poboček společnosti Vermeiren viz titulní stránka.

Jednou ročně / pro každého nového uživatele

Toto ošetřovatelské lůžko musí být seřizeno a dezinfikováno před předáním novému uživateli a pak nejméně jednou ročně. Pro další informace se obraťte na svého odborného prodejce.

Jednou měsíčně

Pravidelně vizuálně kontrolujte tyto body:

- Udržujte otočná kolečka bez drátů, vlasů, písku a kobercových vláken.
- Kontrolujte funkci brzd. Můžete-li lůžko posunout při aktivovaných brzdách, musíte zkontrolovat kolečka a brzdy na opotřebení, poškození či kontaminaci, jako je olej, voda atd.
- Ovladač, motory, konektory a kabely: zkontrolujte je na poškození, jako jsou roztřepené, přerušené či odizolované vodiče.
- Ověřte, jsou-li všechny části dobře upevněny.
- Zkontrolujte všechny části na poškození či opotřebení. Pro případné opravy či výměny částí se obraťte na svého odborného prodejce.

Jednou týdně

- Čištění:
- Pro utření prachu použijte měkký hadřík či vysavač.
- V případě nečistot uvolněte ošetřovatelské lůžko a vyjměte matraci. Otřete všechny části vlhkým (nikoli mokrým) hadrem. V případě potřeby použijte jemné mýdlo vhodné na laky a syntetické barvy.

Při uložení

Zajistěte uložení lůžka v suchu, aby nedošlo ke vzniku plísní či koroze, podrobnosti viz kapitola 6.

4.2 Konec používání

Po skončení životnosti musí být ošetřovatelské lůžko zlikvidováno podle místní legislativy pro životní prostředí. Nejlepším způsobem likvidace je rozebrání ošetřovatelského lůžka pro usnadnění přepravy recyklovatelných součástí.

5 Řešení problémů

I když toto ošetřovatelské lůžko používáte správně, přesto se může vyskytnout technický problém.

V takovém případě se obraťte na svého místního odborného prodejce.



UPOZORNĚNÍ

Riziko zranění a poškození ošetřovatelského lůžka

- NIKDY sami nezkoušejte vyřešit problém opravou tohoto ošetřovatelského lůžka.

Další příznaky mohou znamenat problém. Proto se obraťte na svého odborného prodejce vždy, když zaznamenáte některou z následujících odchylek:

- Divný zvuk;
- Roztřepené/poškozené napájecí kabely;
- Prasklé či rozbité konektory;
- Trhavé pohyby rámových sekcí;
- Poškozená či rozbitá otočná kolečka;
- Ošetřovatelské lůžko je napájeno, ale ovladač není funkční.

6 Technické údaje

Technické údaje uvedené níže platí pouze pro toto ošetřovatelské lůžko při standardních nastaveních a optimálních podmínkách okolí. Během používání berete tyto údaje v úvahu.

Pokud bylo toto ošetřovatelské lůžko upraveno, poškozeno nebo došlo k jeho velkému opotřebení, nebudou tyto hodnoty platné.

Tabulka 1: Technické údaje

Značka	Vermeiren
Adresa	Vermeirenplein 1/15, B-2920 Kalmthout, Belgie
Typ	Ošetřovatelské lůžko
Model	Illico

Popis	Rozměry
Max. váha uživatele	140 kg
Délka	2080 mm
Výška	783 – 1313 mm
Šířka	1024 mm
Výška podpěry matrace, nastavitelná	souvisle od 298 do 828 mm (bez matrace)
Celková hmotnost	85,3 kg (bez bočních zábran, zvedací hrazdy a madla)
Celková hmotnost nejtěžší části	31 kg
Max. úhel zádové sekce, nastavitelný	70°
Max. úhel stehenní sekce	36,8°
Max. úhel lýtkové sekce	-17,2°
Max. bezpečná pracovní zátěž	170 kg
Jmenovitá zátěž zvedací hrazdy	75 kg
Specifikace matrace	Min. RG 35, tloušťka 120 mm, 2000 x 900 mm, max. 20 kg
Výška pod lůžkem pro zvedání pacienta	150 mm
Otočná kolečka (4 kusy)	Ø 100 mm, všechna kolečka s brzdou
Motor podvozku	Linak LA40, IPX6
Motor zádové sekce	Linak LA27, IPX6
Motor systému ohybu nohou (volitelné)	Linak LA27, IPX6
Ovladač	Linak HL7X045-01, IPX4
Transformátor	Linak CA40, IPX6
Jmenovité napětí, transformátor	U _{in} : 100 – 240 V~, 50/60 Hz I _{in} : max. 2,5 A
Interval zapnutí	10 %, max. 2 minuty, pak 18 minut pro nepoužívání
Úroveň hluku	~ 48 dB(A)
Třída / druh ochrany	Třída ochrany II, aplikační část typu B / IPX4



Popis	Rozměry
Provozní teplota	+5 °C až +40 °C
Skladovací teplota	-10 °C až +50 °C
Vlhkost vzduchu skladování / použití	20 % / 90 %
Vyhrazuje si právo na zavádění technických změn. Tolerance měření ±15 mm / 1,5 kg / 1,5°.	

CS



Service registration form

This product (name):

was inspected (I), serviced (S), repaired (R) or disinfected (D):

By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:
By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:
By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:
By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:
By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:

Belgium

Vermeiren N.V.

Vermeirenplein 1 / 15

B-2920 Kalmthout

phone: +32(0)3 620 20 20

fax: +32(0)3 666 48 94

website: www.vermeiren.be

e-mail: info@vermeiren.be

France

Vermeiren France S.A.

Rue de l'Empire

Zone d'activités de Cadran

59133 Phalempin

phone: +33(0)3 28 55 07 98

fax: +33(0)3 20 90 28 89

website: www.vermeiren.fr

e-mail: info@vermeiren.fr

Italy

Vermeiren Italia

Viale delle Industrie 5

I-20020 Arese MI

phone: +39 02 99 77 07

fax: +39 02 93 58 56 17

website: www.vermeiren.it

e-mail: info@vermeiren.it

Poland

Vermeiren Polska Sp. z o.o.

ul. Łączna 1

PL-55-100 Trzebnica

phone: +48(0)71 387 42 00

fax: +48(0)71 387 05 74

website: www.vermeiren.pl

e-mail: info@vermeiren.pl

Czech Republic

Vermeiren ČR S.R.O.

Nádražní 132

702 00 Ostrava 1

phone: +420 596 133 923

fax: +420 596 121 976

website: www.vermeiren.cz

e-mail: info@vermeiren.cz

Germany

Vermeiren Deutschland GmbH

Wahlerstraße 12 a

D-40472 Düsseldorf

phone: +49(0)211 94 27 90

fax: +49(0)211 65 36 00

website: www.vermeiren.de

e-mail: info@vermeiren.de

Austria

Vermeiren Austria GmbH

Schärdinger Strasse 4

A-4061 Pasching

phone: +43(0)7229 64900

fax: +43(0)7229 64900-90

website: www.vermeiren.at

e-mail: info@vermeiren.at

Switzerland

Vermeiren Suisse S.A.

Eisenbahnstrasse 62

3645 Gwatt (Thun)

phone: +41(0)33 335 14 75

fax: +41(0)33 335 14 67

website: www.vermeiren.ch

e-mail: info@vermeiren.ch

Spain / Portugal

Vermeiren Iberica, S.L.

Carratera de Cartellà, Km 0,5

Sant Gregori Parc Industrial Edifici

A 17150 Sant Gregori (Girona)

phone: +34 972 42 84 33

fax: +34 972 40 50 54

website: www.vermeiren.es

e-mail: info@vermeiren.es

Manufacturer

Vermeiren GROUP

Vermeirenplein 1 / 15

B-2920 Kalmthout

phone: +32(0)3 620 20 20

fax: +32(0)3 666 48 94

website: www.vermeiren.com

e-mail: info@vermeiren.com